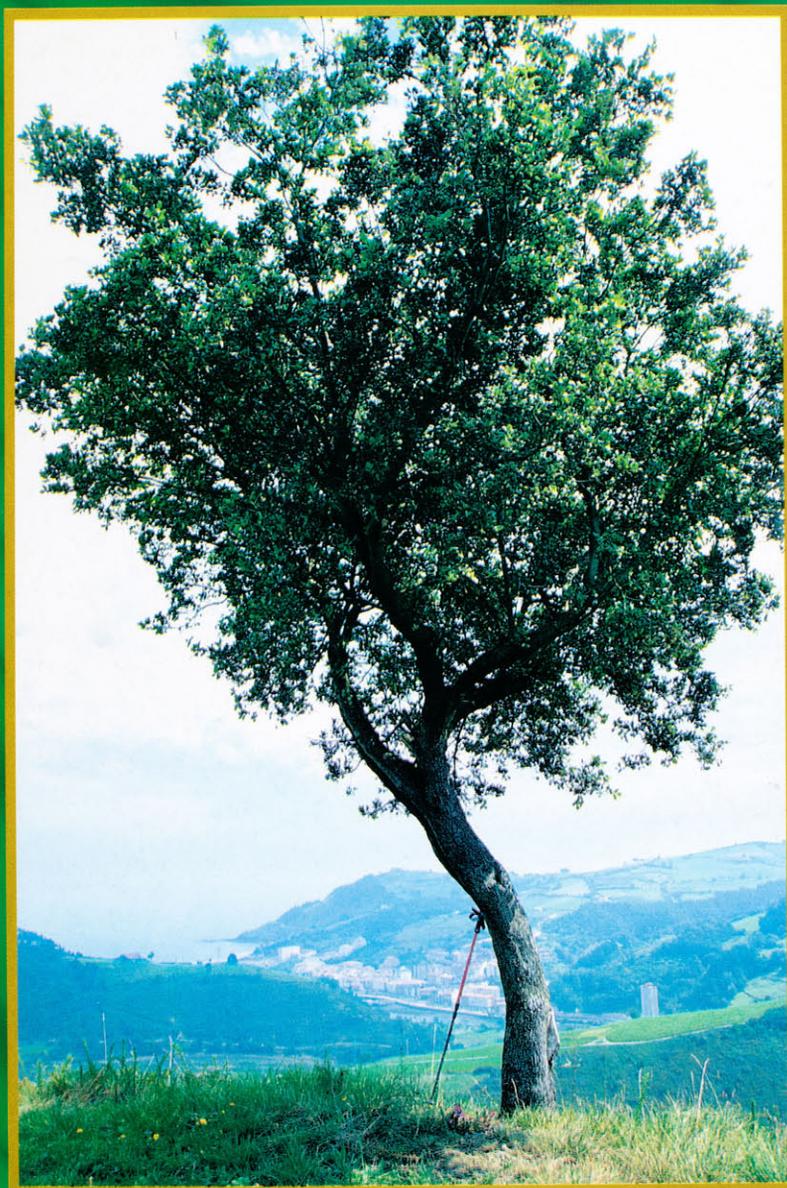


# DEBA

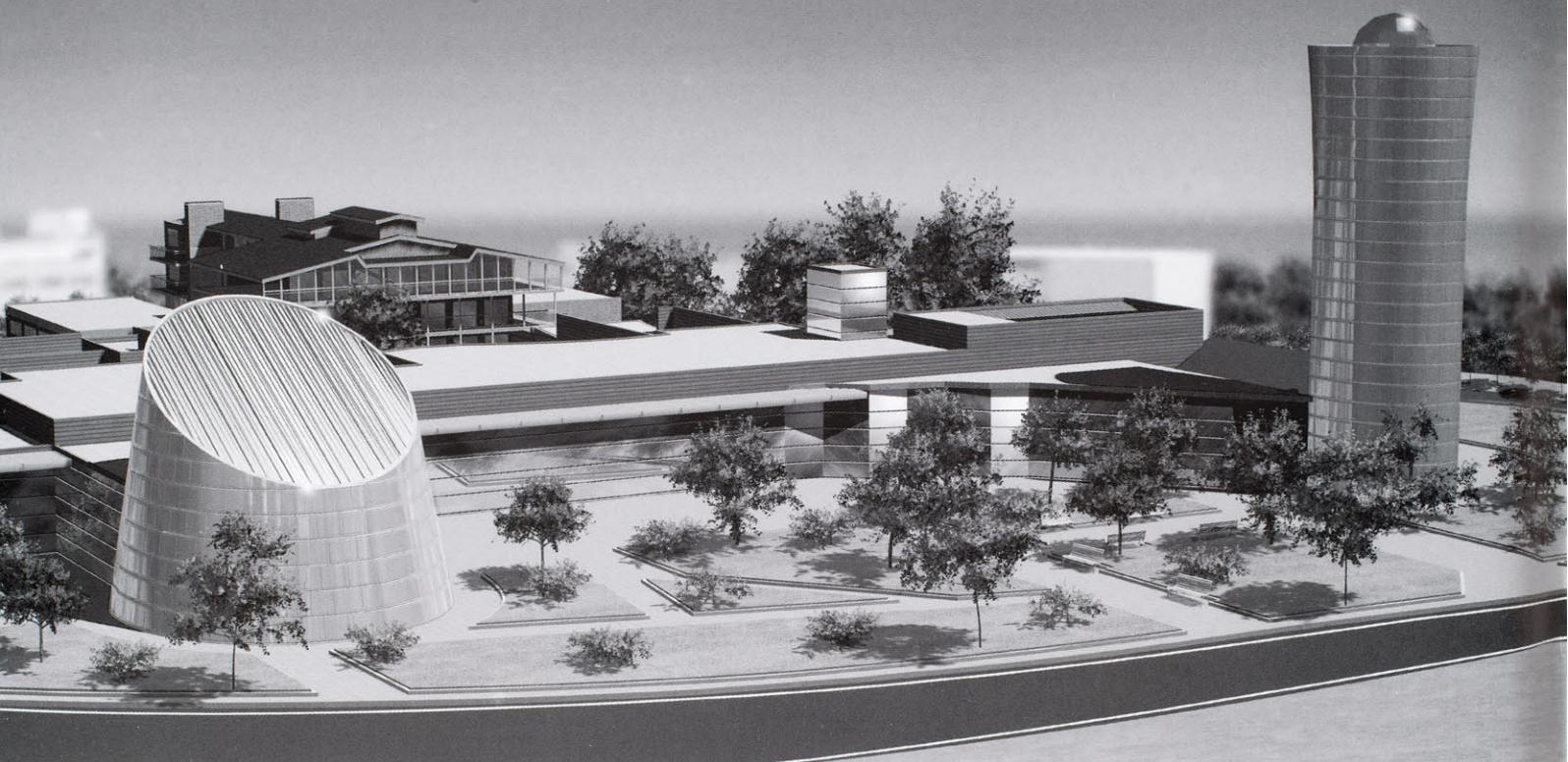
*UDABERRIA 2001 • 48 Zenbakia*



- Ermita de Santa Catalina
- La Lonja de Maxpe
- Bares de Deba: Buru-Zuri
- Litro - Piston - Laron
- Noticias de 150 caleros (karabiak)  
y 3 neveros (elur-zuloak)

*Zientziari unea eta gunea  
eskaintzeko garaia da.*

Es tiempo de dedicarle  
un espacio a la ciencia.



*Miramon.Zientziaren KutxaGunea  
Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia*

**Kutxan** beti eskaini izan diogu tarte oparoa kulturari: hor ditugu, esate baterako, Erakusketak, Kotzertuak, Argitalpenak, eta makina bat lankidetzak garrantzitsu, Zinemaldiarekin, Musika-Hamabostaldiarekin, Aquarium, Kilometroak eta beste hamaika jarduerarekin. Eta halaxe jarraituko dugu etorkizunean ere. Baina gure gizartea ez dago geldirik. Etengabe aurrera doa. Horregatik, pentsatu dugu bazela garaia, modu erraz eta atseginean, zientziaren ezkutukiak aurkitu ahal izango ditugun gune bat eraikitzekoa: **Miramon.Zientziaren KutxaGunea**, hain zuzen. Dena askoz ere argiago ikusiko duzun gunea.

En **kutxa** siempre hemos dedicado tiempo a la cultura: Exposiciones, Conciertos, Ediciones y colaboraciones importantes con el Festival de Cine, Quincena Musical, Aquarium, Kilometroak y mil actividades más. Y así vamos a seguir en el futuro. Pero nuestra sociedad avanza. Sin parar. Por eso hemos creído que ya era tiempo de construir un espacio donde descubrir, de forma fácil y amena, los secretos de la ciencia: en **Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia**. Un lugar donde todo lo verás mucho más claro.



# DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea  
Apartado - 33  
Tfnoa.: 943 19 11 72  
**20820 DEBA (Gipuzkoa)**  
e-mail: debaldizkaria@mixmail.com

*DEBA - Udaberria 2001- 48 Zenbakia*

## AURKIBIDEA - ÍNDICE

- 4.- SARRERA/EDITORIAL
- 5.- ZER DA? NON DAGO? Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
- 6.- ERMITA DE SANTA CATALINA (Aportación Histórica). Patxi Aldabaldetrecu.
- 15.- LA LONJA DE MAXPE. Anes Arrinda.
- 22.- BARES DE DEBA: BURU-ZURI. Ignacio M<sup>a</sup> Zanguitu Castro.
- 24.- TXIMISTA BATEN LANA. Antonio Zavala.
- 26.- NOTICIAS DE 150 CALEROS (KAROBIAK) Y 3 NEVEROS (ELUR-ZULOAK).  
José M<sup>a</sup> Izaga/Carmelo Urdangarin/Patxi Aizpurua.
- 38.- LITRO - PISTON - LARON. Anes Arrinda.
- 40.- MEMORIA FOTOGRÁFICA. José M<sup>a</sup> Izaga/Carmelo Urdangarin.
- 42.- BURDIN KURUTZ (50 años de constitución). Patxi Aldabaldetrecu.
- 44.- DEBA Y SUS LEYENDAS POPULARES IV. Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 50.- LAS ANTIGUAS ERMITAS DE SANTA ANA EN DEBA Y EL CULTO A LOS ÁNADES.  
Javi Castro.
- 54.- LA LARGA MILICIA DE EDUARDO CARSI. Ignacio M<sup>a</sup> Zanguitu Castro.
- 58.- EL MUNDO SIGUE ANDANDO (El tranvía de nuestros abuelos). Imanol Portilla Ezkerra.
- 59.- EL PRESENTE FINAL. Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 62.- ANTON ARISTI ORUEZABAL, DEBARRA, HOMBRE Y POLÍTICO INQUIETO.  
Felix Irigoien.
- 77.- NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS: Ermita de San José (Deba).  
Antxon Aguirre Sorondo.
- 79.- EL NEUMÁTICO ESE DESCONOCIDO (I). Ignacio M<sup>a</sup> Zanguitu Castro.

### ALDIZKARI TALDEA:

Patxi Aldabaldetrecu, Amaia Alustiza, Rafa Bravo, Javi Castro, Felix Irigoien, Ignacio M<sup>a</sup> Zanguitu.

**PORTADA:** Vista de Deba desde la cota Burgaño. (Foto: Javi Castro)

**Depósito Legal:** SS-571/98

**Maquetación y Fotocomposición:** KAIOA Publicidad

**Impresión:** EUSKALINPRI

### OHARRAK:

- Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

### ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

# sarrera

“Debatik Muniasorora doan bide zaharrean, Agirretarren aintzinako jauregia aurkitzen da. Bidea, harri txikiz egina, jauregira heltzean, Agirretarrek goialdean zituzten ortu eta sail bikain eta zabaletara heltzeko eraiki zuten zubi eder baten azpitik igarotzen zen...”

Hau da, Agirretarren jauregiari buruzko aipamena egitean, Roke Aldabaldetrecu, debatar historialari eta genealogista bikainak erabili zuen idazpurua. Aipamena, 1976. urtean argitaratutako “Casas solares de Guipúzcoa” liburuan agertzen da.

Denbora asko igaro da aipamen hori egin zenetik eta egia esan, erdi argibide erdi salaketa zen informazio hori agertu zenetik, urteen joanetorria eta jabeen interes eza nabariak dituen Agirretarren etxeak makina bat azaro eta istripu jasan ditu.

Arazo hauen zenbaketa zehatzik egin nahi ez dugun arren, etxe-jauregi horren egoitzak, urte askotan zehar, bere historia eta monumendutasunarekin bat ez datozen ekintzetarako erabiliak izan ondoren, jauregia bere kontrako aurri deklarazio espedienteak irekizetik gutxigaitik salbatu zen. Urte horietan, barrua eta aintzinako altzari artistikoak oso kalte-tetu situen sutea ere jasan zuen. Eta ezkerrek, orduan, gaitz gehiagorik egin orduko sugarrak itzaltzea lortu zen, gutxigaitik ez bait zuten hauek teilatua eta etxeke beste zati batzuk deuseztu eta horma soilak utzi.

Gogoetarekin jarraituz, jauregi honen zaharberritze garestia eta kontserbazioaren egokitasunari buruzko eztabaidak ere aipatu behar ditugu. Izan ere, jauregi hau Debako udal-ondare monumental bitxia izateaz gain, probintziako ondare historiko-artistikoa izatea ez zen udal talde batzuentzat aski, bere zaharberritze eta mantenimendurako diru baliabide bat zuzentzeko.

Hala eta guztiz ere, arazo eta aztabaida guzti horien bukaera gisa, Udaletxeak, azkenik, zorioneko jauregia erosi zuen. Eta horrela, Udai jabe gozatearekin, denbora luzez kolokan egon zen kontserbazioa ziurtatzen zela zirudien.

Horrela, ganoragabekeria hori zela eta, urte askotan zehar gainera zetozkion arriskuak argitzea lortu zen. Epe batez behintzat horrela izan da. Erosketaren ondoren, behinbehineko lanak burutzeko beharrezkoa zen diru laguntza lortzeko, kudeaketa batzuk egin ziren Diputazioarekin. Dirulaguntza hau garaiz iritsi zen, baina teilatua eta erortzeko arriskuan zeuden etxearen beste zati batzuk abatzeko baino ez zuten eman.

Beharrezkoak ziren lan hauek burutu ondoren, jauregiaren itxura ez da guk nahi izango genukeena, baina, ez dago lehenengo egoera larri eta lotsagarrian behintzat. Erorketa batetatik salbu badagoela dirudi behintzat. Hala ere, garai batean benetako monumendu historiko-artistikoa izan zen jauregi honek beste gauza bat merezi duela argi daukagu. Lehendabiziko helburua, noski, monumendu gisa izan behar duen zaharberritze txukun bati buruz hitz egiten hastea da, eta ondoren, zaharberritze horren ondorioz lortuko ziren egoitza zabalak, Udaletxeko atal ezberdinek bultzatutako ekintza kultural eta heziketa programak burutzeko erabilpenari buruz jarraitu.

Argi dago bestalde, proiektu handi eta mamitsua dela... Duen garrantzi, kudeaketa zail, aurrekontu handi eta abarreatatik... Jauregia zaharberritu, eta horrela, monumendu hau Debak behar duen kultura etxean bilakatzea, “Udaletxeko gauzen” arduraren lan gogor eta zailenetako bat da.

# editorial

“Situada en el antiguo camino de Deba a Muniasoro, se encuentra la antigua casa de los Aguirre. En el camino, empedrado, al llegar al edificio, pasaba por debajo de un artístico puentecillo que los Aguirre habían construido para pasar a su jardín o huerto de los terrenos superiores que eran muy amplios y vistosos...”

Este es el encabezamiento con el que el conocido historiador y genealogista debarra Roque Aldabaldetrecu, da comienzo a una reseña suya sobre la Casa de los Aguirre; reseña incluida en su libro “Casas solares de Guipúzcoa” editado en 1976.

Ha llovido mucho desde entonces y la verdad es que desde que se fecha esa reseña, mitad informativa y mitad toque de atención sobre un edificio monumental que acusaba alarmantemente el paso del tiempo y el desinterés conservacionista de sus propietarios, la llamada “Casa de los Aguirre”, ha pasado por diversas vicisitudes.

Sin ánimo de hacer un recuento exhaustivo de esas vicisitudes, recordemos ahora que la Casa en cuestión, tras ser sus dependencias utilizadas durante muchos años en actividades poco acordes con su monumentabilidad y con su historia, se libró por los pelos de que se incoara contra ella un expediente de declaración de ruina. En ese tiempo sufrió también un incendio que dañó seriamente su artístico mobiliario y acondicionamiento interior. Y menos mal que en tal ocasión las llamas pudieron ser detenidas sin que causaran males mayores, pues poco faltó para que se cebaran también en el tejado y en otras partes del edificio y no dejaran de él más que sus viejas paredes desnudas.

Y puestos a recordar, caben citar también los debates que sobre la conveniencia o no conveniencia de su conservación y costosa rehabilitación posterior suscitó. Y es que el hecho de que la casa-palacio esté considerada monumento histórico-artístico de carácter provincial, además de joya del patrimonio monumental de Deba, no eran, para algunos sectores locales, argumentos con fuerza conservacionista y de rehabilitación suficientes para dedicarles recursos económicos.

Pero es el caso que, afortunadamente, como final de esa etapa de vicisitudes y debates, el Ayuntamiento terminó comprando la casa en cuestión. Habiendo pasado pues a ser propiedad municipal, su durante tantos tiempo incierta conservación pareció asegurarse.

Así, los peligros que durante tantos años se cernieron sobre ella en ese sentido pudieron ser despejados. Lo han sido por lo menos a medio plazo. Tras la compra, se gestionaron en la Diputación algunas ayudas económicas para, cuando menos, acometer diversas obras de emergencia. Estas llegaron muy a tiempo, aunque por su exigüidad, solamente alcanzaron para apuntalar el tejado y otras partes del edificio que venían amenazando derrumbe.

Realizadas en él algunas pequeñas obras que eran imprescindibles para su conservación, su aspecto en ese sentido no es el que fue, pero no es tampoco ni mucho menos el que deseáramos que fuera. A salvo de un próximo derrumbe si que parece encontrarse ahora. Pero parece claro que ese viejo edificio, verdadera reliquia histórico-monumental de otros tiempos, se merece un destino mejor. Un destino que, evidentemente, debe de enmarcarse primero en una cuidada rehabilitación como tal monumento. Y después en el aprovechamiento de sus espaciosas dependencias resultantes para el desarrollo de actividades de carácter educativo-cultural a promover desde instancias municipales.

Pero parece claro también que es un ambicioso proyecto... La importancia del mismo, su difícil gestión, su elevado presupuesto, etc... La rehabilitación de este monumento y su reconversión en la Casa de Cultura que Deba necesita constituyen todo un reto para quienes tienen sobre sí la responsabilidad de “las cosas del Ayuntamiento”.

# Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba OARGI Taldea quiere incitar a descubrir con **"otros ojos"** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos dos instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avisado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

Debako Argazkizaleen OARGI Taldeko partaideak gure herriko txoko batzutan argazki **"bereziak"** ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo bi argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.

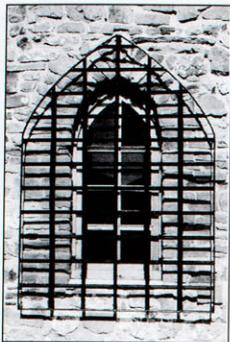
Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...



Espera tu ayuda. (Foto: Javi Castro)



En lo más alto del santuario. (Foto: Javi Castro)



# Ermita de Santa Catalina

## (Aportación Histórica)

Patxi ALDABALDETRECU

*En el barrio de Egia de Deba, a 198 metros de altitud se encuentra la ermita de Santa Catalina de Alejandría, situada en un extraordinario lugar, encima de punta Aitzandí y el acantilado de "Peñas de Lapari". Ocupa una atalaya magnífica desde la que se contempla gran parte de la costa vasca y panorámicas extraordinarias de tierra adentro.*

*Sitio ideal para colocar una mesa de orientación geográfica, grabada con los lugares más significativos que se divisan desde dicho emplazamiento, entre los que cabe destacar los siguientes: Mirando al norte se contempla un amplio espacio del mar Cantábrico en todo lo que abarca la vista. Al este se ve la franja costera hasta Jaizkibel, la costa de Iparralde en días de buena visibilidad y los montes Pagoeta, Mendizorrot, Igeldo, Peñas de Aia y Larrun. Al noroeste, en primer plano la alameda y parte del casco urbano de Deba, montes Tontorramendi encima de Ondárroa, Urregarai (Santa Eufemia), Illuntzar, Otoio y la costa hasta la punta de Antzoriz muturra donde se halla otra ermita de Santa Catalina en Lekeitio. Al oeste el macizo del Arno y el monte Oiz. Al sudeste Itziar y los montes Andutz, Sansamendi, Ernio y el macizo de Izarraitz. Hacia el sur los montes Lizarreta, Arbil, Karakate y Udalaiz .*

*Sabemos que desde 1515 hasta 1869, la ermita de Santa Catalina anexa a la Iglesia Matriz, fue administrada por un Patronato presidido por el Alcalde de Deba cuidada por una serora y suponemos que vigilada por el colono que habitaba la casería adosada a dicha ermita, hasta que en 1869 el Ayuntamiento donó sus derechos de Patronato al Teniente General Lersundi, surgiendo bastantes problemas para conseguir la indispensable autorización del Obispado, demostrándose durante más de diez años su transmisión.*

*En el transcurso del tiempo esta ermita ha sufrido varias restauraciones. El año 1679 fue reparada por el maestro carpintero Francisco Azpillaga costando las obras 25 ducados y en 1778 se procedió prácticamente a su reconstrucción junto con la vivienda adosada, llamada casería de Santa Catalina, aprovechando materiales de las ermitas cerradas en aquel tiempo, de Santiago Apóstol y San Juan Evangelista.*

*En 1869 nuevamente se encuentra la ermita abandonada y en ruinas. siendo reparada hacia 1880 por la viuda de Lersundi, Felisa Blanco Guerrero. Se ha conservado en buen estado, celebrándose las misas y romerías de San Juan y Santiago, pero hacia 1965 se produjo un periodo de más de veinte años de abandono y ruina, hasta que un grupo de personas amantes de Santa Catalina y del emblemático lugar que ocupa, asumió en 1997 la responsabilidad y decisión de reconstruir por su cuenta la citada ermita, rehabilitar la campa y el entorno que la rodea.*



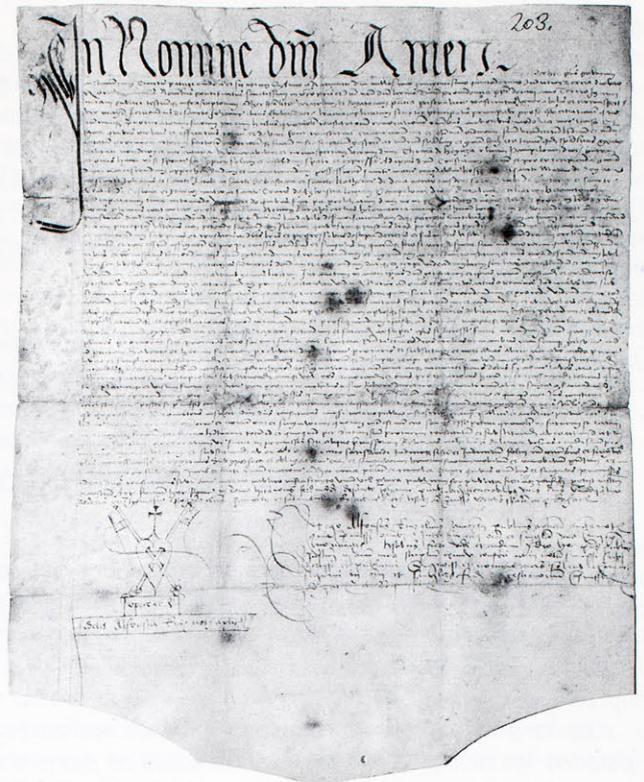
Vista desde Santa Catalina de la costa oeste hasta Lekeitio. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

## PRIMEROS DOCUMENTOS

Los documentos más antiguos que conocemos en la actualidad, referentes a la citada ermita, se remontan al año de 1515, y están relacionados con los privilegios de Patronato concedidos al Ayuntamiento de Deba. Son cuatro documentos en pergamino de impetras, despachos y títulos que se hallan en el tomo becerro nº. II, en el Archivo del Ayuntamiento de Deba:

- Documento nº.15.- *"Impetra de las Basílicas ó Hermitas de San Juan, Santhiago, San Sebastián y Santa Cathalina de esta villa de Deva. Año de 1515."*
- Documento nº.16.- *"Impetra de la vicaría de las Basílicas de San Juan, Santhiago, San Sebastián y Santa Cathalina conseguida en el año de 1515."*
- Documento nº.17.- *"Despacho en latín para que el Alcalde de la villa de Deva provea sobre las Hermitas de la jurisdicción"*.
- Documento nº.18.- *"Título para tomar posesión de las Basílicas de esta villa de Deva, despachado el año de 1515."* (1)

Esta ermita es citada en 1539 en el testamento de María Juana de Irazabal, que *"dejó unos manteles para la ermita de Santa Catalina"*. En 1550 es nombrada por Luis Murugarren y en 1625 por López de Isasti. (2)



*"Título para tomar posesión de las Basílicas de esta villa de Deva, despachado el año de 1515."*

## SANTA CATALINA DE ALEJANDRÍA

Santa Catalina era hija de una acomodada familia de Alejandría. Recibió una sólida educación, estudiando con gran provecho filosofía y teología. Falleció el año 307, después de ser martirizada cuando solamente tenía 18 años de edad. Prestigiosos escultores y pintores han representado a Santa Catalina de Alejandría a lo largo de la historia con varios motivos que la identifican, entre otros, una rueda que representa el sistema empleado para martirizarla y un libro que simboliza su sabiduría. En el Sinaí fue levantado un Monasterio y una Iglesia con su nombre en honor de esta santa que fue nombrada Patrona de los filósofos.

Tenida como uno de los catorce santos de *"más poderosa intercesión en el cielo"*, su devoción se extendió a occidente a través de las cruzadas y de los mareantes, por lo que su asentamiento en Deba se relaciona con nuestros hombres de mar. En la pared del presbiterio de la ermita, colocada de pie sobre una peana se conserva una preciosa imagen de Santa Catalina, que lleva los atributos de una rueda y un libro en su mano izquierda, celebrándose su festividad el 25 de noviembre.

## CIERRE DE DOS ERMITAS

En 1778, el Ayuntamiento de Deba ostenta el Patronato de las ermitas de Santiago, San Juan y Santa Catalina y por lo tanto la responsabilidad de su conservación. Las tres ermitas, a las que habría que agregar la de San Roque se encontraban situadas muy próximas entre sí, representando una excesiva acumulación y carga económica para el Ayuntamiento, muy endeudado en esta época. La ermita de Santa Catalina se hallaba en estado de ruina y las de San Juan y Santiago habían sido profanadas, hallándose fuera de culto.

El Ayuntamiento aprovecha el momento para cambiar la situación y dar solución a sus compromisos y problemas. Solicita al Obispado de Pamplona la extinción y cierre definitivo de las ermitas de San Juan y Santiago, con la intención de proceder a su venta, fijándose entre otros objetivos el aprovechamiento de sus materiales para la reconstrucción de la ermita de Santa Catalina y su casería adosada. El Ayuntamiento obtiene del Obispado la licencia o permiso de extinción de ambas ermitas y acto seguido procede a su enajenación.

Tasadas por el maestro de obras José Antonio Guesalaga en agosto de 1778, la ermita de Santiago, su casa adosada, actualmente caserío Santiago "Santixo" y terrenos, es valorada en 5.385 reales de vellón y la de San Juan que incluye también su casa aneja, actualmente caserío Doniene y terrenos, en 4.423 reales. Ambas ermitas y sus propiedades fueron adjudicadas a Buenaventura Ormaechea. (3)

## ACUMULACIÓN DE CULTOS

En recuerdo de las ermitas cerradas y santos de su advocación, en diciembre de 1778 mediante escritura, se estableció la fundación de dos misas rezadas que perpetuamente se celebrarían cada año en la ermita de Santa Catalina, en los días de San Juan Bautista y Santiago Apóstol a las ocho de la mañana, en los correspondientes altares donde se colocaron las imágenes de ambos santos, que fueron trasladadas de sus respectivas ermitas después de su extinción y cierre. (4)

## REPARACIÓN DE LA ERMITA

Según se desprende de la descripción de obra y presupuesto realizado en agosto de 1778, por el maestro José Antonio Guesalaga los trabajos a realizar en la ermita de Santa Catalina, incluida su casería aneja, eran de bastante importancia alcanzado la cifra de 3.114 reales de vellón. Las obras comprendían trabajos de cantería albañilería, carpintería, clavazón y herraje:

La puerta estaba en muy mal estado siendo necesaria la reconstrucción de las jambas *"con piedra azinzelada y picada excepto el Capealzado, el cual deberá ser de madera gruesa de quince onzas arriba"*. Se necesita también puerta nueva construida con buena madera *"con puertilla en medio, construida de quicio contraquicio"*.

La gradería del presbiterio será de tres gradas paralelas y enlosada con piedra de la cantera de Usarraga *"vien cortadas a zinzal en escuadra, las piezas, y asentadas con mortero"*.

En la ermita y casería adosada deberán realizarse 57 estados *"de revoques buenos, echa la masa de mortero con la arena de mar"*. En el interior de la iglesia, *"y coarto de la cocineta, 69 estados de luciduras planeadas"*.

Se abrirá una ventana en la pared *"donde existe la campana"*, con marco ovalado de madera de ocho onzas de grueso, que quedará embutido en la pared, dejando por la parte interior descubierto su bastidor para colocar la vidriera. Los cercos de ambos frentes de la pared irán a chaflán y se deberán redondear con ladrillo y yeso. Construcción de una ventana de tres pies de alto y dos de ancho, con marco de madera y vidriera, para que entre la luz a los altares y presbiterio.

La espadaña según traza de Guesalaga llevará 47 varas de piedra labrada, facilitando al constructor la piedra del *"sitio de la campana de San Juan"*, incluye una cruz y las barras de las campanas. A petición del Alcalde y Vicario se incluyó un anexo con un presupuesto de 300 reales para construir una espadaña mayor con incremento de 30 varas de piedra, para que las dos campanas *"se pongan en buelta con yugos"*.

Se construirán 37 balaustradas torneadas de madera para el antepecho del coro. Se deberá abrir en la cabecera de la escalera al coro una puerta de comunicación con la casa adosada, cerrando a cal y canto otra puerta por el inconveniente que tiene *"el altar mayor por su proximidad"*. Convendrá cortar el vuelo de los cabrios que tiene el tejado de la ermita hacia el mar, retejar y reponer 500 tejas. El presupuesto viene aceptado por el alcalde José Antonio Eizaguirre, el vicario Agustín Egaña y el regidor Pedro Muguerza. (5)



Imagen de Santa Catalina de Alejandria, en el presbiterio de la ermita de su nombre en Deba. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

El 21 de setiembre de 1778, ante Joaquín de Elorza en el soportal de la casa concejil en la tercera y última almoneada y remate de la ejecución de las obras de la ermita de Santa Catalina, estando presentes el Alcalde, regidores y vicario propio y perpetuo de la Parroquia Matriz, *"como Patronos únicos que son de dicha ermita"*, adjudicaron la obra en 3.104 reales, con rebaja de diez reales sobre el presupuesto realizado por Guesalaga, a Tomás Corostola vecino de Deba, con la condición de que se le hayan de admitir a dicho rematante *"algunos adittamientos, útiles y necesarios, que de orden de dichos Señores Patronos ejecutase"*. (6)

Previamente los Patronos habían puesto las condiciones del remate de las obras que se debían de entregar para el 30 de noviembre de 1778 y se construiría conforme a la traza de Guesalaga y según la declaración que se acompañaba, que permitía la intervención de los Patronos en el seguimiento de las obras, lo cual supuso cambios que aumentó el coste de la reconstrucción hasta 4.608 reales. (7)



Imagen de San Juan Evangelista, en el presbiterio de la ermita de Santa Catalina en Deba. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

## DONACIÓN DEL PATRONATO

En enero de 1869, noventa años después de la citada reparación, la situación de la ermita de Santa Catalina vuelve a ser muy precaria encontrándose en estado ruinoso, razón por la que el Ayuntamiento responsable de su conservación, evadiendo sus compromisos y sabedor de los propósitos del General Lersundi de proceder a su restauración y mejora, donó a favor del mismo el Patronato de dicha ermita, que por lo menos desde el año 1515 correspondía al Ayuntamiento de Deba. El acuerdo de la cesión fue adoptado el 14 de febrero de 1869 por la Junta de Patronato de la Iglesia Matriz presidida por el Alcalde Pedro Olave, siendo elevada a escritura pública. (8)

En de febrero de 1869 el Ayuntamiento quedó enterado con agrado, del informe del alcalde Pedro Olave y concejales Unzueta y Badiola, miembros del Patronato, de la donación realizada a Francisco Lersundi, manifestando que dicho señor "con agradecimiento aceptó la citada donación encargándoles que en su nombre dieran a esta corporación las más expresivas gracias". (9)

Siendo imprescindible la aprobación eclesiástica de la donación se acudió al Tribunal Eclesiástico de la Diócesis solicitándola, pero no fueron favorables los informes y dictámenes emitidos por el Sr. Cura Párroco de esta villa, Arcipreste del Partido y Fiscal del Tribunal Eclesiástico de la Diócesis, fundándose entre otras consideraciones "en la conveniencia de suprimir la romería de Santa Catalina". El Teniente General Lersundi falleció cuatro años después sin haber conseguido el Patronato, a pesar de las numerosas gestiones realizadas. En estas circunstancias ni el General en vida ni sus sucesores creyeron procedente ocuparse de la reedificación proyectada, quedando en total abandono. (10)

## JUSTIFICANTE DE DERECHOS

Los problemas para transferir el Patronato de Santa Catalina a Lersundi se pusieron de manifiesto cuando varios meses después en octubre de 1869, el Ayuntamiento recibe una carta del Arcipreste en la que pide "se exhiba el documento que acredite sus derechos de Patronato sobre la ermita de Santa Catalina". Se pide se presenten originales que serán devueltos al Ayuntamiento una vez comprobados, o bien copia autorizada con expresión de los derechos y obligaciones. También se pide una certificación firmada por un perito en el que conste el estado ruinoso de la ermita. Enterado el Ayuntamiento se encarga al secretario que revise el archivo y trate de hallar el documento que se solicita y comunique al perito Angel Lizarraga para que reconozca la ermita de Santa Catalina y expida un certificado del estado de ruina de la misma. (11)

En noviembre de 1869 el secretario informa al pleno del Ayuntamiento que en el tomo II de los privilegios de la villa existen inscritos en "pergamino los derechos e impetras originales respecto al derecho de Patronato que el Ayuntamiento tiene sobre la ermita de Santa Catalina". El Ayuntamiento pone de manifiesto "que no es fácil remitir los documentos originales de que se ha hecho mérito por hallarse encuadrados en abultados volúmenes". Acuerdan además se remita al Arciprestazgo certificado expedido por el perito Angel Lizarraga en el que se pone de manifiesto el estado ruinoso de la ermita. (12)

## INSISTEN SOBRE EL ESTADO DE RUINA

En 1879, José León Eizaguirre en representación de Felisa Blanco Guerrero, viuda del General Francisco Lersundi Ormaechea, expone al Patronato de la ermita que si en 1869 el estado de la misma era deplorable, habiendo transcurridos diez años sin adoptar ninguna solución se ha vuelto completamente ruinoso. El muro de la fachada principal esta cuarteado y las paredes de los costados se hallan desplomadas de tal forma que amenazan venirse a tierra y el tejado solo se mantiene merced a su apuntalamiento. Curiosamente la casería denominada Santa Catalina adosada a la ermita y varios terrenos que lindan con la "plazuela", prado o campa pública es propiedad de la familia Lersundi.



Imagen de Santiago peregrino, procedente de la ermita de su nombre en Deba. (Foto: Museo Diocesano de Gipuzkoa)

Se insiste en que constructivamente la ermita y la casería forman un solo edificio "y como si es malo el estado de la ermita, es tan malo o peor el de la casería adosada y el conjunto amaga enterrar entre sus escombros al colono que la habita con su familia y ganado" no siendo prorrogable esta situación, la familia Lersundi decide derribar su edificio para construir otro nuevo, pero advierten que al desmontarse la casería puede venir a tierra la ermita por lo que "inmediatamente tomada esta resolución cree deber ponerlo en conocimiento Vd. solicitando su conformidad a las indicaciones del caso". (13)

### TRASLADO DE IMÁGENES

Enterado el Ayuntamiento y constatando la veracidad de lo expuesto por Eizaguirre, acuerda enviar una copia de la instancia al Obispo de la Diócesis rogándole encarecidamente que "disponga lo necesario para que por quien corresponda se retiren a la posible brevedad de la enunciada ermita las efigies y objetos sagrados que existen", advirtiendo que el Ayuntamiento se verá obligado a intervenir en este asunto en el caso de que el señor Obispo no pueda hacerlo

en breve plazo. El 20 de julio de 1879, el Ayuntamiento se da por enterado de una comunicación del Obispo en el que manifiesta que "el Sr. Cura de esta parroquia queda autorizado para recoger desde luego bajo inventario las sagradas imágenes y objetos pertenecientes al Culto que hoy existen en la Ermita de Santa Catalina, para trasladarlos a otra iglesia de esta localidad". (14)

### INDIGNACIÓN DEL VECINDARIO

En reunión del Ayuntamiento celebrada el 29 de julio de 1879 el Alcalde manifiesta que esta reunión viene motivada por la mala impresión causada en el vecindario la noticia del traslado de las imágenes. Debatido este asunto y después de dejar constancia del deseo unánime de hallar los medios necesarios para conservar la ermita de Santa Catalina se acordó exponer al Obispo que ante la inminencia de ruina de la citada ermita en virtud de la autorización concedida al Sr. Párroco se había realizado el traslado de las imágenes y objetos pertenecientes al culto en ella existentes a la ermita de San Roque.

Que el vecindario del barrio de Egia en el que radica la indicada ermita "se ha sublevado contra esta determinación, calificando a este Ayuntamiento de peor que los republicanos en concepto de anti religioso por creer equivocadamente que contribuye a la ruina y desaparición de la ermita cuando desea todo lo contrario".

Que a esta Corporación le es sumamente sensible contemplar la destrucción de esta ermita, rogando al Sr. Obispo "que en su alta sabiduría" realice lo que crea conveniente y ordene la reparación y habilitación de la misma por quien corresponda. Acordó también "excitar" a los vecinos del barrio de Egia "para que formulen v dirijan una reverente v razonada exposición al Prelado en solicitud de sus vehementes deseos". (15)

### EXPEDIENTE DE PATRONATO

Poco después en el mes de agosto, el Gobernador eclesiástico de la Diócesis en ausencia del Obispo envía un oficio al Ayuntamiento manifestando que el único medio que encuentra eficaz para reparar la ruinosa ermita consiste en una suscripción voluntaria de los fieles con cuyo producto y los recursos que el Ayuntamiento pueda disponer se destinarían a dicho piadoso acto. En tal caso, señala el Gobernador eclesiástico, me consta que "el venerable Prelado contribuiría también gustoso con alguna limosna de su propio peculio".

El Ayuntamiento acordó se manifieste al Prelado "que el barrio de Eguia donde radica la ruina de Santa Catalina es pobrisimo, el Ayuntamiento no cuenta con recursos para atender o ayudar a la modificación de la ermita". Teniendo en cuenta que la viuda del General Lerundi se halla animada para hacer por su cuenta las obras de reedificación y construcción de la ermita, "conservar el culto en ella con el debido decoro en el caso que se la nombre Patrona de la citada ermita" el Ayuntamiento estima que podría conceder a dicha señora el Patronato cuya solución contentaría a este vecindario. (16)



Situación de la ermita de Santa Catalina el año 1961 (Foto: P. Aldabaldetrecu)

El Obispo acepta la propuesta del Ayuntamiento contestando el 31 de agosto de 1879 manifestando que si dicha señora lleva a cabo su piadoso pensamiento de reedificar a su costa la ermita, asegurando la conservación del edificio y el mantenimiento del culto con el debido decoro *"le serán reconocidos los derechos que para casos iguales conceden los sagrados cánones y previa la instrucción del oportuno expediente a instancia de la citada señora"*. El Ayuntamiento acordó el traslado de la comunicación recibida a la Señora Doña Felisa Blanco Guerrero, viuda de Lersundi. (17)

## ERMITA Y CAMPA

La ermita es un edificio rectangular, que mide interiormente 7,75 m. de longitud por 4,65 m. de ancho, con tejado a dos aguas, cubierto con teja árabe, estando el presbiterio de la ermita ligeramente orientado al noroeste. Las cuatro paredes que anteriormente estuvieron revocadas, en la actualidad son de piedra cara vista, teniendo un espesor de 0,70 m. la pared de la fachada principal y 0,65 m. las paredes laterales. Quedan restos de la casería Santa Catalina y su cortijo o cuadra adosados a la ermita, que debió quedar abandonada a partir de 1880, cuando los herederos del General Lersundi construyen una casa nueva en terrenos de su propiedad, llamada Santa Catalina Berria. El coro que se menciona en 1788, también debió desaparecer hacia esta fecha.

Históricamente la ermita y la campa han sido bienes de utilización pública. En 1867 el Ayuntamiento tiene noticia de que Raimundo Olabarrieta, que tiene terrenos lindantes con la campa por oriente, ha variado los mojones o señalado con piedras los confines del *"prado"* de Santa Catalina *"donde se celebra la reunión de San Juan por cuya razón perteneciente al común"* acordándose comunicar al perito Angel Lizarraga para que reclame si hubiera perjuicios del citado Olabarrieta. (18)

Desde que el Ayuntamiento donó el Patronato a la familia Lersundi la ermita se conservó en bastante buen estado

hasta 1965 en la que se inició su decadencia y posterior abandono. Hacia 1977, desapareció el escudo de armas del apellido Lersundi labrado en mármol de Carrara, que se encontraba encima de la puerta de entrada a la ermita y finalmente el edificio quedó solamente con las cuatro paredes. (19)

En este momento hay que destacar que la ermita de Santa Catalina es un edificio protegido por la Ley 7/1990 de Patrimonio Cultural Vasco y en concreto por Decreto 14/2000 de 25 de enero, BOPV nº. 29 de 11 de febrero, que califica como Bien Cultural, con la categoría de Conjunto Monumental, el Camino de Santiago, incluyendo la ermita citada como uno de los elementos de interés vinculado a dicho camino. (20)

## RECONSTRUCCIÓN

Después de más de veinte años de abandono y ruina, la ermita fue reconstruida el año 1997, gracias a un grupo de personas que tomaron conciencia de la situación. Aportando medios económicos y trabajo, hicieron posible la recuperación de un edificio emblemático para los vecinos de Egia y para muchos debarras que siguen manteniendo la costumbre de celebrar el día de San Juan Bautista una misa y la tradicional romería en la campa, que ha sido acondicionada y replantada de abedules, derribándose además el depósito de agua que afeaba el paisaje.

Los trabajos realizados han sido muy importantes, puesto que prácticamente salvo las cuatro paredes ha habido que construir todo lo demás: Un tejado nuevo, cubierto de teja, con techo interior raseado y lucido. Las cuatro paredes por el exterior e interior han sido arregladas y picadas, para quitar el revoque, quedando los muros de mampostería a cara vista. La ventana ojival de la fachada lateral ha sido arreglada, manteniendo su forma original, procediéndose a la colocación de una verja exterior de protección. La espadaña ha sido construida en su totalidad con ladrillo, material que ya fue empleado en 1778 en la envolvente de los marcos de las ventanas.

Se ha colocado una magnífica puerta acristalada de estructura metálica y fuertes barrotes de protección. A través de la cristalera de la citada puerta se puede ver el nuevo enlosado, el presbiterio y en general el interior de la ermita.

Las imágenes y cuadros han sido restaurados y devueltos a su lugar de origen. Las magníficas imágenes de Santa Catalina y San Juan Bautista se han colocado en la pared del presbiterio apoyadas sobre peanas. Falta la estatua de Santiago Apóstol que llegó a Santa Catalina en 1778 procedente de la ermita de su nombre, pero posteriormente desde el traslado de las imágenes a la ermita de San Roque en 1879, no ha vuelto a dicha ermita. Hace 70 años esta imagen se hallaba en el coro de la ermita de San Roque y en la actualidad se encuentra en el Museo Diocesano de San Sebastián. Es una valiosa imagen policromada y restaurada que data del siglo XV, compuesta por doce piezas de madera que se ensamblan sin clavos y representa a un Santiago ecuestre al que le faltan las manos y el caballo. (21)

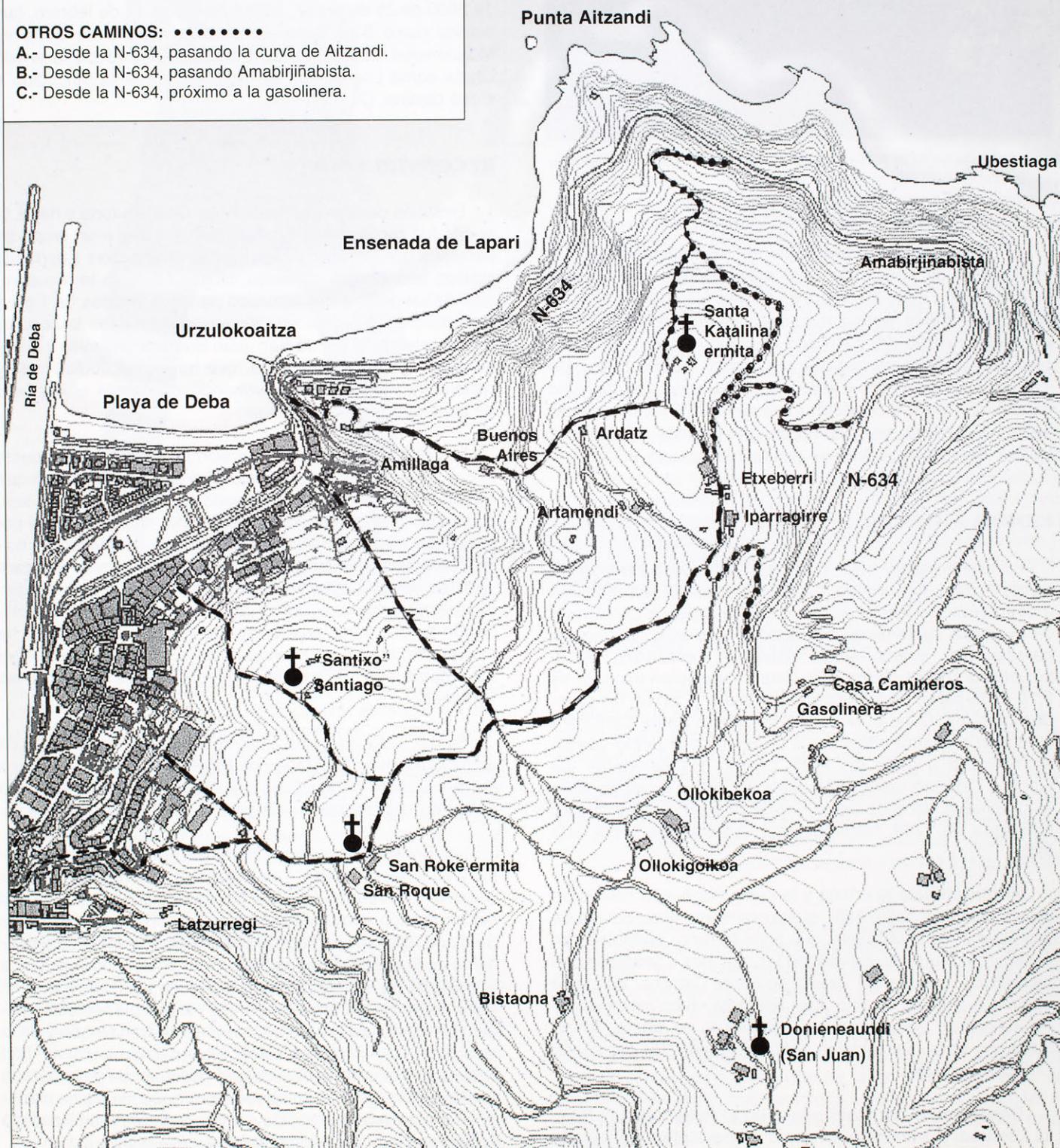
**CAMINOS A SANTA CATALINA DESDE DEBA**

**CAMINOS ANTIGUOS: — — — — —**

- 1.- Desde el Miramar por el caserío Buenos Aires.
- 2.- Desde el cementerio, enlazando con el camino de San Roque a Santa Catalina.
- 3.- Desde Ifarkale por el caserío Santiago enlazando con el camino de San Roque a Santa Catalina.
- 4.- Desde la ermita de la Cruz, San Roque, Santa Catalina.
- 5.- Desde Aguirre, San Josepe, San Roque, Santa Catalina.

**OTROS CAMINOS: ••••••••**

- A.- Desde la N-634, pasando la curva de Aitzandi.
- B.- Desde la N-634, pasando Amabirjinabista.
- C.- Desde la N-634, próximo a la gasolinera.



## CAMINOS A SANTA CATALINA

Para subir a Santa Catalina desde Deba han sido utilizados desde la antigüedad cinco caminos de acceso tardándose en su recorrido unos treinta minutos, cinco arriba o abajo, dependiendo la alternativa que se utilice. En un mapa adjunto hemos señalado los citados caminos o rutas siguientes.

1.- El camino de herradura más rápido y con mayor pendiente es el que parte de la carretera N-634, pasando entre el antiguo Hotel Playa y el chalet del notario Pertegaz, subiendo en empinada cuesta por el caserío Buenos Aires, Casa Ardatz y Santa Catalina.

2.- Camino que parte de Amillaga, subiendo junto al cementerio hasta el cruce con el camino que va de San Roque a Santa Catalina y el que continúa a Itziar.

3.- Antiguo camino de herradura por el que bajaban hasta la iglesia los peregrinos que visitaban la ermita de Santiago. Se inicia en la calle Ifarkale junto a la casa de Bañez, subiendo por el actual caserío Santiago hasta el camino que va de San Roque a Santa Catalina. En este momento este camino está cortado.

4.- Camino que parte desde la plaza de los Fueros pasando junto la ermita de la Cruz, subiendo por Aldatzgoi, por el camino adoquinado hasta San Roque y Santa Catalina.

5.- El camino rodado más suave y largo, es el antiguo camino Real que parte del Palacio de Aguirre, subiendo por el crucero de San Josepe, Escuelas, San Roque a Santa Catalina.

Nuevos caminos a Santa Catalina se utilizan a partir de la construcción de la carretera de Muniasoro a Sasiola en 1.855, actualmente N-634:

A.- Camino que parte de la carretera N-634 pocos metros después de pasar la curva de Aitzandi, empalmando con el camino B que describimos más abajo (Cortado en la actualidad). Un ramal de este camino sube directamente hasta la ermita.

B.- Camino rodado con firme de hormigón, que parte después de la curva de Ama Birjiñabista y que antiguamente enlazaba Ubestiaga con Santa Catalina bajando un ramal por el camino A citado anteriormente, hasta la Atalaya. Sube hasta el caserío Etxeberri, donde empalma con el camino que viene de San Roque a Santa Catalina.

C.- Camino rodado con firme de hormigón que parte de la carretera N-634, próximo a la gasolinera y que sube hasta el caserío Iparraguirre empalmando con el camino que viene de San Roque a Santa Catalina.

En 1931 el Ayuntamiento concedió autorización para hacer una carretera hasta Santa Catalina a Francisco Celaya "Patxi txiki", partiendo del Km. 49-50 de la N-634. Esta iniciativa debió estar relacionada con los negocios de este señor que era propietario de un taller de reparación de automóviles y ofrecía un servicio de autobuses para excursiones. (22)



Año 1986. Estado de la fachada de Santa Catalina. Encima del dintel de la puerta se ve el hueco donde estaba alojado el escudo del apellido Lersundi. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

## REFLEXIÓN FINAL

La ermita de Santa Catalina que ha permanecido tantos años en ruina, ha corrido el riesgo de desaparecer, como sucedió con las ermitas de San Juan y Santiago, de no mediar la intervención particular. El Patrono de la ermita no ha garantizado la "conservación del edificio y el mantenimiento del culto con el debido decoro" especialmente en los días señalados de Santa Catalina, San Juan y Santiago. El Ayuntamiento y la Iglesia no se han considerado responsables de la situación creada.

El heredero del Patronato de Santa Catalina, que sin duda siente un especial cariño por Deba, lo mismo que sus familiares, descendientes del insigne debarra Teniente General Lersundi, sin embargo aparentemente, no ha prestado atención a lo que estaba sucediendo, manteniendo involuntariamente una postura perjudicial para la ermita.



Vista de la ermita de Santa Catalina después de la última reconstrucción. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

Ante la situación pasada cabe preguntarse como impedir que se produzcan casos similares en el futuro. Las costumbres cambian y los sentimientos en la distancia se atenúan y por lo tanto es perfectamente comprensible lo que ha sucedido; pero los que deseamos el mantenimiento de la ermita, sentimos la necesidad de una figura responsable que garantice su continuidad. Sí en 1869 el Ayuntamiento de Deba donó el Patronato para satisfacer los deseos del General y de paso descargarse del gasto que suponía la conservación de la ermita, ahora que se ha repetido la situación de ruina cabría pensar en la posibilidad negociada de reversión de los derechos al Ayuntamiento, o en su defecto transmitirlos a una Asociación local en la que participen los que han demostrado estar interesados en la conservación de Santa Catalina. Sería una manera de establecer una responsabilidad clara para garantizar el mantenimiento y desarrollo de las posibilidades de recreo que ofrece el lugar.

## BIBLIOGRAFÍA Y NOTAS

1.- **Impetra**: Facultad, licencia, permiso. **Impetrar**: Conseguir una gracia que se ha solicitado y pedido con ruego.

**Nota**: El tomo II de los privilegios de Deba, cuyo índice incluye 38 documentos, estuvo desaparecido desde una época indeterminada hasta 1998 que fue recuperado, después de aceptar la oferta de un anticuario que se personó en el Ayuntamiento ofreciendo su adquisición, habiéndolo sido cuidadosamente restaurado.

2.- Aguirre Sorondo, Antxón. "Nuestras ermitas en fichas: Ermita de Santa Catalina". Revista Deba. Udaberria, 99.

Castro, Javi. "La ermita de Santa Catalina en Deba. Estado de la cuestión". Revista Deba, Uda, 1992.

Lope de Isasti. Compendio Historial de Guipúzcoa, escrito en 1625 e impreso en 1850.

3.- Aldabaldetrecu, Roque. "La ermita de Santa Catalina, y las desaparecidas de San Juan y Santiago". El Diario Vasco. 5 de diciembre de 1978.

**Nota**: Buenaventura Ormaechea fue abuelo del General Francisco Lersundi y alcalde de Deba en 1879.

4.- *Ibidem*.

5.- Documento de descripción de obras y presupuesto elaborado por el maestro José Antonio Guesalaga en agosto de 1778 y aceptado por Eizaguirre, Muguerza y Egaña.

**Nota**: La arena de mar, eliminada su salinidad, presenta unas características granulométricas óptimas para realizar morteros y hormigones.

6.- Documento de remate de obras de 21 de setiembre de 1778 firmado por José Antonio Eizaguirre, Agustín Esnaola y Joaquín de Elorza.

7.- Documento de tres de setiembre de 1778 en el que se establecen las

"Condiciones que los señores Patronos ponen en pública Almoneda y Remate la obra de la Hermita de Sta. Catalina".

8.- Archivo Municipal de Deba (AMD).- Acta de sesiones del Ayuntamiento de 6 de julio de 1879.

9.- *Ibidem*. Acta del Ayuntamiento de 21 de febrero de 1869.

10.- *Ibidem*. Acta de sesiones de 6 de julio de 1879.

Aldabaldetrecu, Patxi. "El Teniente General Francisco Lersundi". Revista, DEBA. Udaberria, 98: Francisco Lersundi falleció en Baiona el 17 de abril de 1874.

11.- *Ibidem*. Acta de 3 de octubre de 1869.

12.- *Ibidem*. Acta de 28 de noviembre de 1869.

13.- *Ibidem* Acta de 6 de julio de 1879. **Nota**: Los herederos del General Lersundin construyeron en terrenos de su propiedad, una nueva casería llamada Santa Catalina Berria, que actualmente se encuentra en ruinas. Esta casería señalada con el nº.6, constaba de cocina, un cuarto y cuadra a piso llano o planta baja y un piso alto con desván y ocupa una superficie de 76 metros cuadrados. Confina por el norte con la ermita de Santa Catalina, por el este y sur con sus pertenecidos y por el oeste con la plazuela de la ermita de Santa Catalina, conteniendo 358 metros cuadrados de superficie con sus antepuertas y dos tejavanas que tiene por sus costados oriente y mediodía.

14.- *Ibidem*. Actas del Ayuntamiento de 6 y 20 de julio de 1879.

15.- *Ibidem*. Actas del Ayuntamiento de 29 de julio de 1879.

16.- *Ibidem*. Acta de 17 de agosto de 1879.

17.- *Ibidem*. Acta de 31 de agosto de 1879.

18.- *Ibidem*. Acta del 17 de febrero de 1867.

19.- **Nota**: Uno de los privilegios de los Patronatos consistía en la concesión de un privilegio honorífico de tener en la iglesia de su Patronato, si lo permitían las costumbres locales, el escudo de armas de su casa ó familia.

20.- Castro Javi. "Historia de una piedra transformada en monumento". Revista DEBA. Negua, 2000.

21.- Aldabaldetrecu, Patxi. "Museo Diocesano". Revista DEBA. Udaberria 95.

22.- AMD. Acta de sesiones del Ayuntamiento de 24 de junio de 1931.

# La lonja de Maxpe

Anes ARRINDA

A lo largo de la ría de Deba existían embarcaderos privados como Urasandia, Aguirre, Maxpe, Sasiola, Irarrazabal, Iruroin... Eran lonjas con sus muelles, producto de la iniciativa privada en la que se apoyaba toda la economía de nuestro pueblo. Centros comerciales que reanimaban la industria férrea y pesquera, sobre los demás medios de vida.

“Las familias poderosas -dice Roque Aldabaldetrecu en su obra EL MUNICIPIO DE DEBA, 1996, pág. 226)- de su entorno disponían de medios económicos para fabricar y fletar los navíos o naos para hacer el transporte de cualquier producto, además de participar en la industria ferrona de la comarca, estableciendo un control de las actividades del puerto”.

La Casa Solar y Lonja de MAXPE, se sitúa cerca de la torre de Sasiola y de lo que fue Alos-torrea. En los orígenes fue propiedad de los Condes de Peñafiorida. “Por venta en 1659 (Roque Aldabaldetrecu en la misma obra, págs. 281-2) pasa a ser propiedad de Magdalena de Arrona... Casa y torre de Maxpe con sus lonjas, lagares, bodega y tierras...” Muertos los sucesores sin descendencia pasó la herencia a Antonio Idiaquez “cuya hija María Ignacia casó con Francisco de Munibe, volviendo nuevamente a ser posesión de los condes de Peñafiorida”.

Los Condes de Peñafiorida, Señores de Mendizabal, poseen en la iglesia parroquial de Deba una capilla de patronato, cerrada con una verjería de hierro forjado en cuyo frente dice: FAMILIA DEL LINAJE DE SASIOLA, y por el interior de la verja: LABOR ET VIRTUS, VERA NOBILITAS, que quiere decir: EL TRABAJO Y LA VIRTUD HACEN LA VERDADERA NOBLEZA. Así ha sido y será la “verdadera” nobleza.

Para llegar a MAXPE, nos encontramos en primer término con la Casa de AGUIRRE que lleva por delante, como todas menos la de MAXPE, la carretera y el ferrocarril. Casa que procede de Oikina (Zumaya) casando Fernando de Aguirre con María Juana de Irarrazabal. Su hijo casa con Catalina Martínez de Sasiola. Ya tenemos tres familias de pro, emparentadas: Aguirre, Irarrazabal, Sasiola. Tienen tres hijas y a una la casan con Juan López de Astigarribia, patrón de la iglesia de San Andrés; a otra, con Juan Pérez de

Arriola (otra familia importante) y a la tercera, con el capitán Ochoa de Arriola de Urasandia. Una maraña de casas importantes de la ría de Deba. Los padres de estas tres hijas reposan en la sepultura de la capilla de San Pedro, capilla de patronato.

Dejando la Casa de Aguirre, por el paseo nuevo, llegamos al muelle de Maxpe, convertido en jardín, y nos disponemos a entrar en él y a revisar la Lonja de Maxpe.



*Casa Aguirre (emparentados con Irarrazabal y Sasiola). Van por delante de la casa, la carretera y el ferrocarril; hoy está alejada de la ría.*



Paseo nuevo-muelle. Al fondo, Maxpe.



Maxpe: el tren y la carretera pasan por detrás de la casa.



Maxpe: muro del muelle antiguo.



Maxpe: entrada de la casa desde el antiguo muelle.



Maxpe: vista de la profundidad de la lonja, desde la entrada. El interior continúa como pudo estar en el siglo XVI.



Interior de la lonja de Maxpe.



Maxpe: la pared de la lonja que da al monte.



Interior de la lonja de Maxpe.



Maxpe: subiendo al piso superior. A la izquierda, el ferrocarril.



Maxpe: interior de la lonja. La pared está cimentada sobre roca.



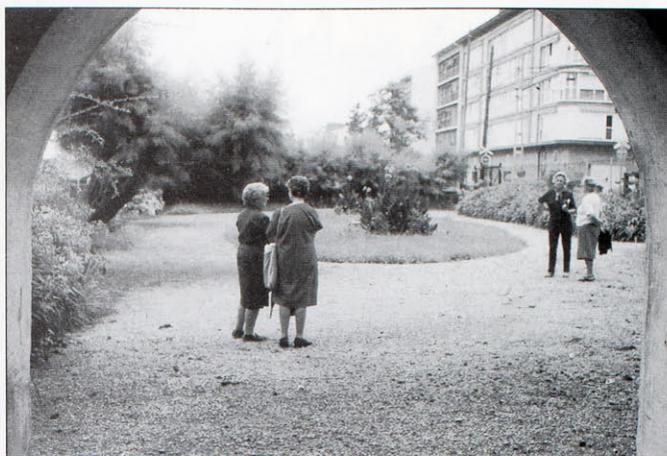
Maxpe: la misma puerta anterior a la ría, bien guardada por Soco y M<sup>a</sup> Angeles.



Maxpe: salida Sur de la lonja. Se ve el trozo añadido de la casa.



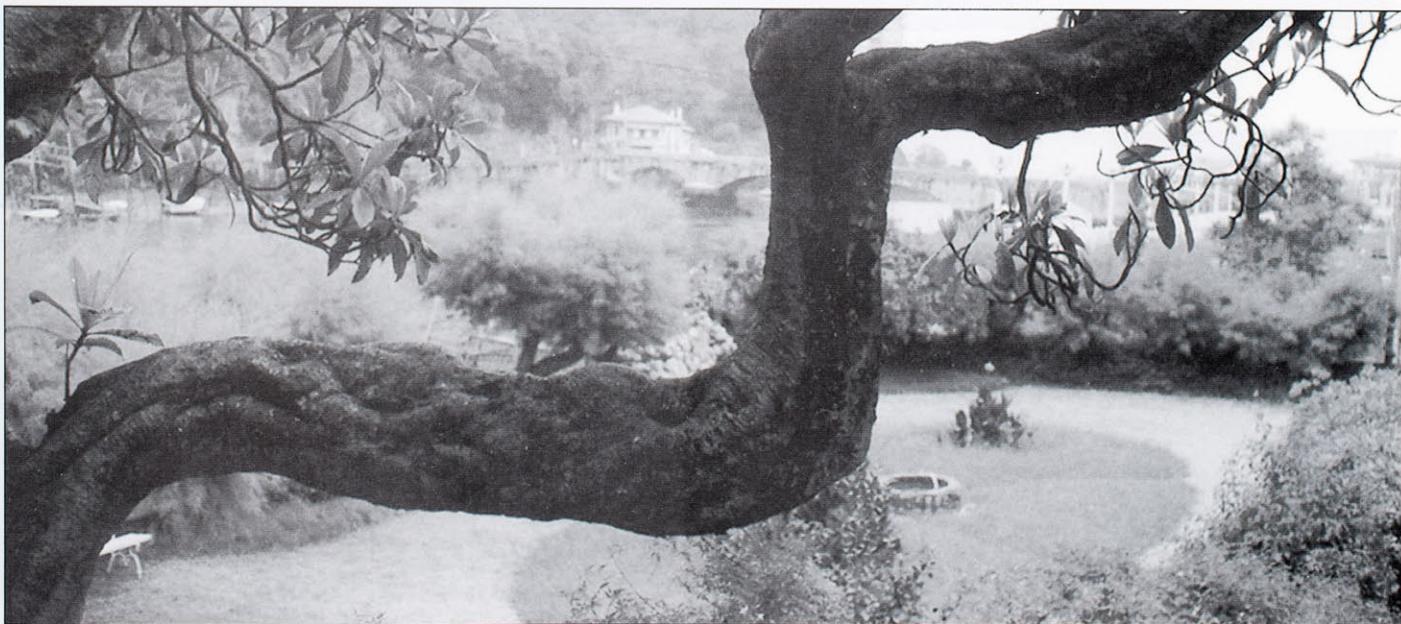
Maxpe: puerta de la ría con su pequeño muelle. Se aprecian las losas del suelo de la lonja, de pizarra y un metro cuadrado aproximadamente.



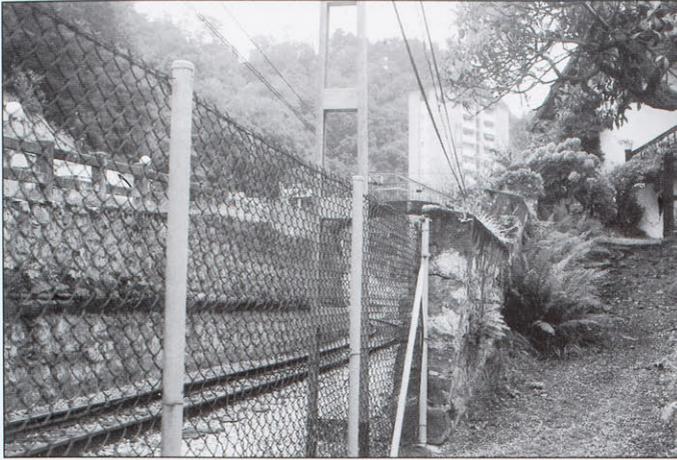
Maxpe: desde la entrada Norte a la Casa se ve el jardín y su amplitud, en el que se ha convertido el muelle antiguo.



Maxpe: el muelle-jardín con vista al puente de Mutriku: Casa Astigarraga.



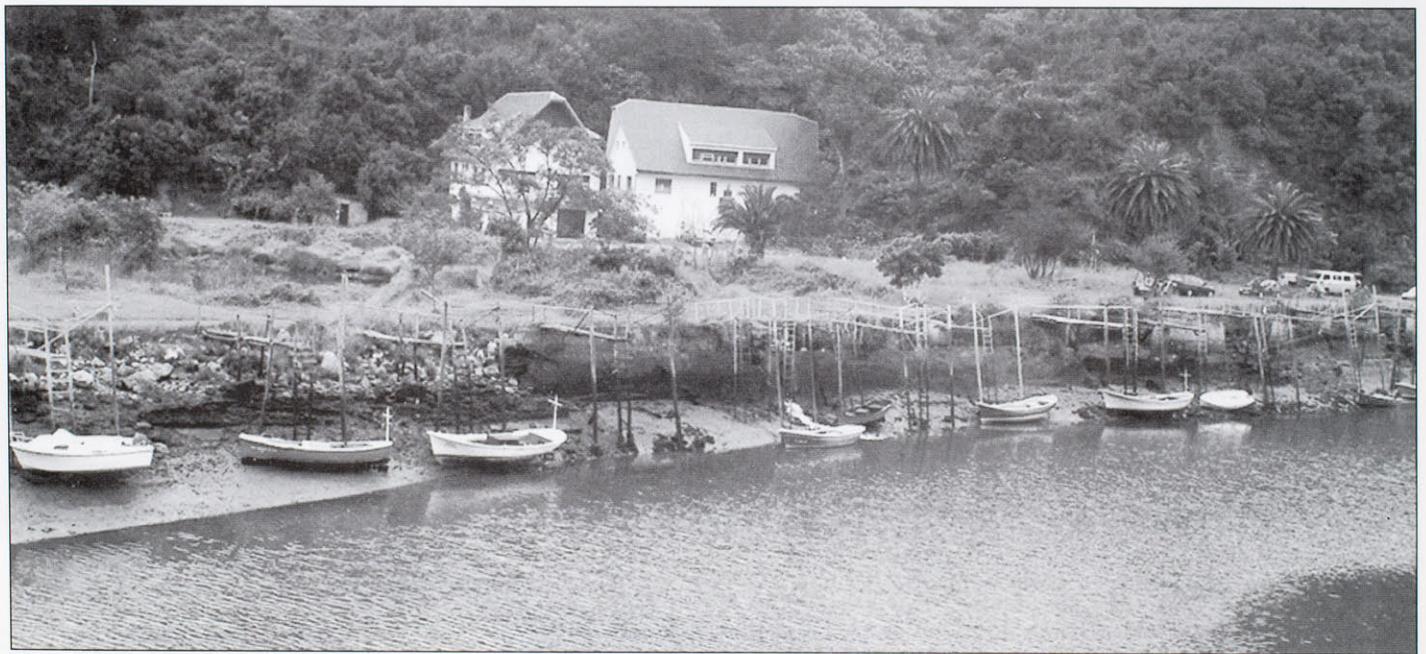
Maxpe: subiendo al piso, mirada al Norte, al puente de Mutriku.



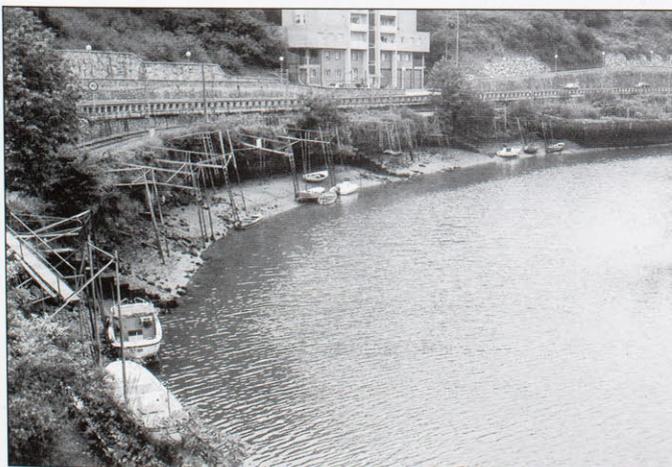
Maxpe: senderito que sube al piso de la casa, junto al ferrocarril.



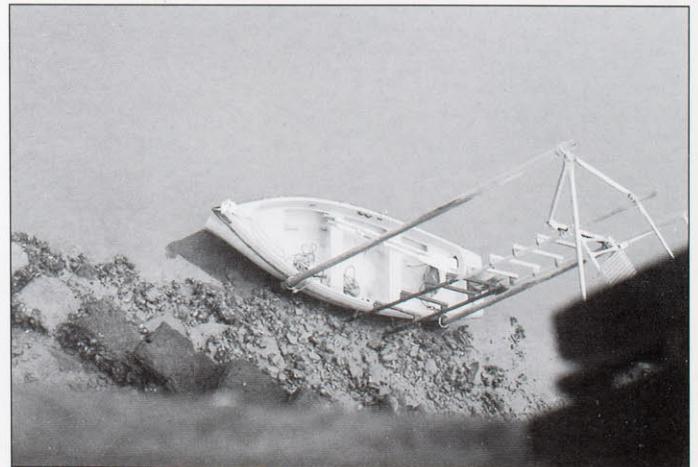
Maxpe: desde el piso, mirando al Norte, se contempla el jardín-muelle y el paseo nuevo.



Maxpe: desde la ventana, mirando al Oeste, al fondo Casa Campo.



Maxpe: desde la ventana mirando al Sur. Al fondo se adivina el muro de la que fue Lonja Zarra y después Pabellones del Carbón que un huracán se los llevó.



Maxpe: desde la ventana mirando al pie de la casa.



*Casa Campo:  
mirando al Norte,  
el pueblo de Deba y  
el puente de Mutriku.*



*Casa Campo:  
mirando al Sur,  
la Casa de Maxpe,  
su muelle y  
el paseo nuevo.*



*Casa Campo:  
mirando al Este,  
la lonja de Maxpe,  
donde se ve el añadido  
que hicieron a la  
primitiva Maxpe.*

# BARES DE DEBA

Ignacio M<sup>a</sup> ZANGUITU CASTRO

## BURU-ZURI

El BURU-ZURI es el establecimiento más antiguo de Deba. Fue fundado el año 1900 por Francisco Lizarzaburu, bisabuelo de la actual propietaria Karmele Irastorza Iriondo. La hija de Francisco, Tomasa Lizarzaburu se casó con Julián Iriondo y cuatro de sus hijos: Leocadio, Alejo, Angel M<sup>a</sup> y Asún Iriondo Lizarzaburu, continuaron con la tarea iniciada por su abuelo.

En aquellos lejanos tiempos el concepto de bar o taberna era diferente al de ahora. A principios del siglo veinte, el BURU-ZURI vendía vino y sidra pero también azadones, alpargatas o bacalao, y así lo siguió haciendo hasta la guerra civil.

Terminada la contienda y dado que la familia Iriondo Lizarzaburu no era bien vista por los vencedores, el BURU-ZURI permaneció cerrado hasta el año 1955, en el que los cuatro hermanos antes citados procedieron a su reapertura.

A partir de esta fecha, puedo escribir con mi propio conocimiento, las partidas de mús y las noches "bingueras" las compartí con el resto de la clientela. El BURU-ZURI, fue y sigue siendo, el punto de encuentro de los debarras. Ubicado en el centro neurálgico del pueblo, es punto obligado de parada y posta, lo mismo da que sea a la ida que a la vuelta.

Las posteriores obras realizadas en el BURU-ZURI han mejorado su aspecto, pero no han conseguido eliminar su ambiente de tasca familiar, sigue manteniendo ese calor íntimo que te hace sentirte a gusto sin saber la causa.

Del antiguo equipo, solamente Asún continúa en la brecha, con su peculiar dulzura en el trato, sigue siendo el alma mater del establecimiento y desde aquí apunto para que lo siga siendo durante muchos años.



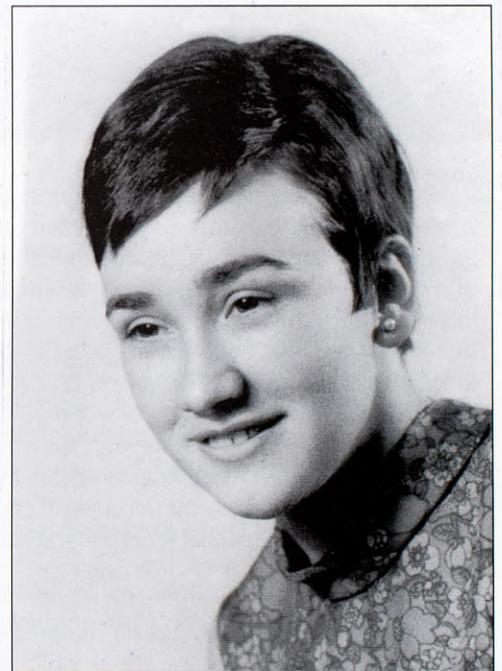
14 - 4 - 1931. Proclamación de la República en el Buru-Zuri.



1957. El nuevo equipo del BURU-ZURI concentrado en su área. (Foto: Allica)



Asún Iriondo en 1982, todavía continúa.



Karmele, con 19 años. No se presentó para Miss Gipuzkoa por que entonces no había concursos.

Hoy en día, la actividad del juego ha desaparecido prácticamente, solamente se mantiene a tope el sellado de Quinielas, Bono Loto y Primitiva.

El apartado de "pintxos" ha evolucionado favorablemente de la mano de Karmele. La variedad y calidad son notables, aunque yo personalmente me quedo con el de morcilla de puerro. Ultimamente también sirven platos

combinados, un buen recurso para cenar fuera de casa con cierta frecuencia y poder llegar a fin de mes con un duro en el bolsillo. En este apartado, los huevos fritos con jamón, patatas y pimientos verdes, los sirven de vicio.

Y aquí acaba la historia de este emblemático rincón, lugar de reunión de los debarras durante varias generaciones.



# TXIMISTA BATEN LANA

Antonio Zavala

**G**arai bateko egunkari eta aldiskariak, aastuta dauzkagun makiña bat gertaera kontatzen dituzte, gogoan edukitzea merezi bazuten ere. Oietako bat berritzera noa gaurko atal ontan.

Orain eun urte paseak, 1893-ko garagarrillean, goizeko iruretan, Debako treiñeru bat, *José Ramón* izenekoa, amaika arraunlaria eta patroia barruan zituala. sardiñetara atera zan. Baita Itziarko parera iritxi ere.

Iñoiz irakurri dedanez, garai bateko guda-ontziak, Itziar bistan zutela pasatzerakoan, kañoiak sutu egiten zituzten, Ama Birjiñaren omenez eta agur egitearren.

Barojaren *Angelus* ipuian ezaguna da. Treiñeru bat, *Arantza* izenekoa, amairu gizonezko eta emakumezko bat barruan dirala, Mutrikutik atera da. Eguzkia sartzerakoan, laiñoak gorrituz. Itziarko eliz-kanpaiak abe-mariak jotzen dituzte. Mariñel aiek txapela erantzi eta errezatu egiten dute, ondorenean aurrera jarraituz, txaluparen atzetik zillar-koloreko arrasto bat utzirik. Barojak itz auekin bukatzen du.

*"Eran trece los hombres, trece valientes, curtidos en el peligro y avezados a las luchas del mar".*

Debako mariñal aiet, berriz, Itziarko parera iritxitakoa, kañoirik etzuten sutuko noski, baiña errezatu bearbada bai. Dana dala, beren lanari zintzo eta gogoz ekin zioten

Ekaitza zetorrelakoan, aterpe bat eratu zuten bela batekin eta arraun batzuekin. Aren azpian lau lagun babestu ziran, iru zaarrenak eta mutiko bat, gaiñontzekoak kanpoan geldituz, amorru aundirik gabeko euria ari zuan eta.

Eguerdi aldera, ordea, zerua erabat goibeldu zan, eta trumoiak asi. Eten gabe, ordea; eta gero indartsuagoak.

Ordubatean, berriz, ikaragarritzko danbatekoa entzun zan, Debako etxeak ere dardar jarri zuana.

Okerrena, berriz, txaluparena izan zan. Patroiak ondoren kontatu zuanez, bera erori egin zan eserita zegoan aukitik, borra batekin buruan jo izan balute bezela.

Xuxpeltu eta bere onara etorri zanean, txaluparen barruan zilipurdika an ikusi zuan arraunlari bat, Frantzisko Gorostela. Baiña bat-batean zutitu eta onela galdetuzuan?

-Zer gertatzen da emen ?

Patroiak:

Zer gertatzen dan? Txalupa sutan daukagula!

Ura bear degu! Ura!

Ori entzunez, besteak ere beren lo-zorrotik atera eta gogotik asi ziran sua itzali nairik. Leen jarritako aterpea gar bizitan zegoan, txaluparen gaiñean erorita.

Ura altxatakoan, azpiko lau lagunak antxe agertu ziran, danak ill-otzik. Ori ezin sinisturik, bizirik ziranak antxe asi ziran aiek berpiztu nairik. Denbora berean txalupak lau zulo zituala ikusi zuten, eta andik lau ur-erreka sartzen zirala.

Tximista baten egiñak ziran kalte oiek danak. Arrantzaleak, berriz, ez omen zuten sugar aundi batzuk besterik ikusi, eta azufre-usai garratza aditu.

Pirineoko artzaiei bein baiño geiagotan entzun izan diedana, alegia: ikusten dan tximistak eta entzuten dan trumoiak arriskurik es dutela, auek beren otsaren aurretik datoz eta; bai, ordea, ikusi eta entzuten ez diranak.

Izuturik, arraunak artu eta il edo bizi an ekin zioten mariñel aiek legor aldera, oiuka laguntza eskatzen zutela. Baiña Sakoneta deitzen zintzaion tokiko arkaitzetara alderatzen, txalupa ondora joan zan. Ala ere, bizirik zeuden zortzi lagunak onik atera ziran.



(Foto: ALLICA)

Ildakoak onako auk ziran: José María Izagirre, irurogei ta amar urtekoa; Inazio Etxeberria, irurogoikoa; Bautista Etxeberria, iruregoikoa; eta Agustín Etxeberria, amaseikoa. Iru, beraz, abizen berdiña zutenak. Famili berekoak ote ziran? Ez dakigu.

Debatik bi txalupa atera ziran mariñel aiei laguntza eramatera. Aietako batean jueza eta medikua zetozen. Ildako lagunuen gorputzak jaso zituzten, itxura danez ur-azalean gel-dituak izango ziran eta. Ondoren, erri aldera abiatu ziran.

Iritxi ziranerako, jendetza aundia bildu zan Debako kaian eta ondartzan. Eta ura negar-otsa eta aiek karrasiak, ildakokak ezagutzearrekin batera!

Zenbat olako gertaera ikusiak izango ote dira gure eta edonungo itxas-basterretako erriak? Esaera zaarra egiazkoa atera zan egun artan ere:

*"Mariñelaren emaztea, goizean  
senardun, arratzaldean alargun"*

Treiñeru ura, batez ere laiñoetatik begiratuta, puntutxo bat besterik etzan izango itxas zabalaren erdian. Erreza etzan, beraz, antxe zuzen-zuzenean jotzea. Baiña alaxe ger-

tatu. Burnidun zerbait eramango zuten ziur aski mariñel aiek txalupan, eta arek erakarriko zuan tximista.

Bertoak jarri ote ziran Debako ezbear negargarri oni buruz? Ditekena da ori ere, noski, oso gai egokia baitzan bertso unkigarri batzuk moldatu, inprentatu eta paperak erriz-erri zabaltzeko. Baiña orrela egin ote zan ez dakigu. Alerik ez da, beintzak, gure eskuetaraiño iritxi.

(Diario Vasco. Igandea 1999 eko Urtarillaren 24a.)

**NOTA:** Hemos comprobado que en sesión del Ayuntamiento celebrada el 18 de junio de 1893 se refleja la tragedia de la siguiente manera:

*"Se dio cuenta de que el alcalde y párroco, habían dispuesto celebrar el día de mañana honras fúnebres en sufragio de las almas de los pescadores que a la una de la tarde del día 14 del actual perdieron la vida en la trainera llamada José Ramón a consecuencia de una terrible tormenta que les sorprendió en el ejercicio de su penosa y arriesgada profesión".*

*En favor de las familias de los fallecidos, Juan Bautista Echeverría; Ignacio Echeverría; José María Eizaguirre y Agustín Echeverría, el Ayuntamiento acordó concurrir a las honras fúnebres y abrir una suscripción, encabezándola con 125 pesetas. (P. A)*

# Noticias de 150 caleros (karabiak) y 3 neveros (elur-zuloak)

José M<sup>a</sup> IZAGA  
Carmelo URDANGARIN  
Patxi AIZPURUA

La cal tuvo una gran importancia en nuestra agricultura en el pasado, desarrollándose procedimientos específicos para su fabricación en hornos conocidos como karabiak o karabiak (caleros). La obtención de hielo en los elur-zulo (neveros), sin la trascendencia de la cal, supuso ingresos económicos de cierta consideración para los baserritarras.

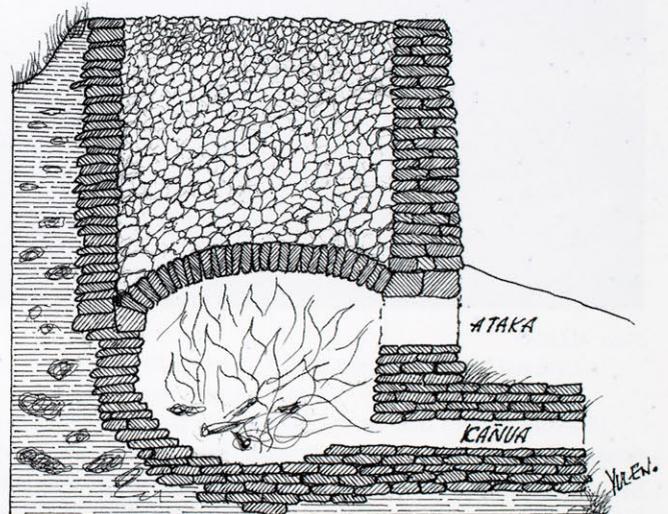
En este trabajo se trata de describir someramente los sistemas tradicionales para obtener ambos productos y recoger, de la manera más detallada posible, los restos o las referencias que quedan en el término municipal de Deba. Sin embargo, no se pretende agotar el tema, que obviamente, queda abierto a las aportaciones de otros analistas, sobre todo, en lo que a descubrimiento de otros elementos etnográficos se refiere.

## KARABIAK (CALEROS)

La cal tuvo una importancia extraordinaria en la agricultura guipuzcoana a partir de la segunda mitad del siglo XVII y hasta épocas todavía recientes, pues su utilización como abono hizo innecesario el tradicional barbecho de los campos, con el consiguiente aumento de sus rendimientos y la sustancial disminución de la dependencia de terceros en el abastecimiento de cereales.

La aplicación de la cal a las tierras de nuestros caseríos, muy lavadas por las lluvias y, en su mayoría, arcillosas y ácidas, permite su capilarización y la penetración del agua. Así mismo favorece una más rápida liberación de los elementos nutrientes de las sales presentes en el suelo, que son, de esta forma, fácilmente asimiladas por las raíces de las plantas, así como la eliminación de los insectos perjudiciales para los cultivos. Junto con la utilización del estiércol como abono, supuso importantes cambios en nuestra agricultura.

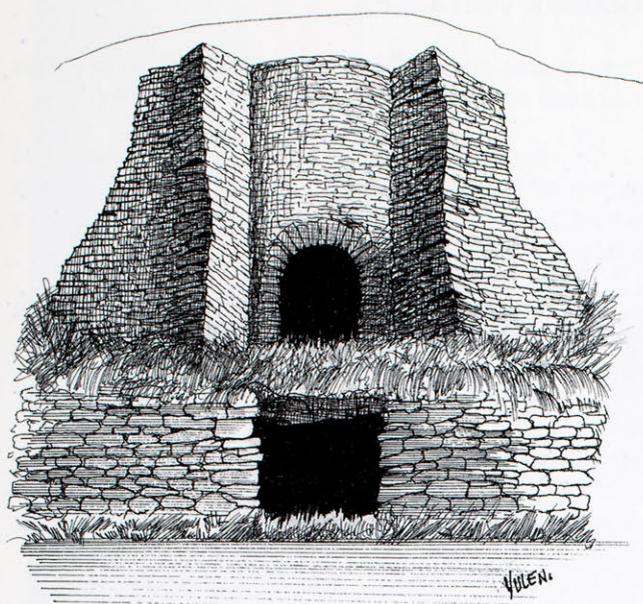
Tradicionalmente, una gran parte de los caseríos de nuestro país, han obtenido cal a partir de piedra caliza, que se cocía en caleras u hornos situados en el monte, (*karabiak* o *karabiak* y *kisu labeak* en el Baztán, nombres más utiliza-



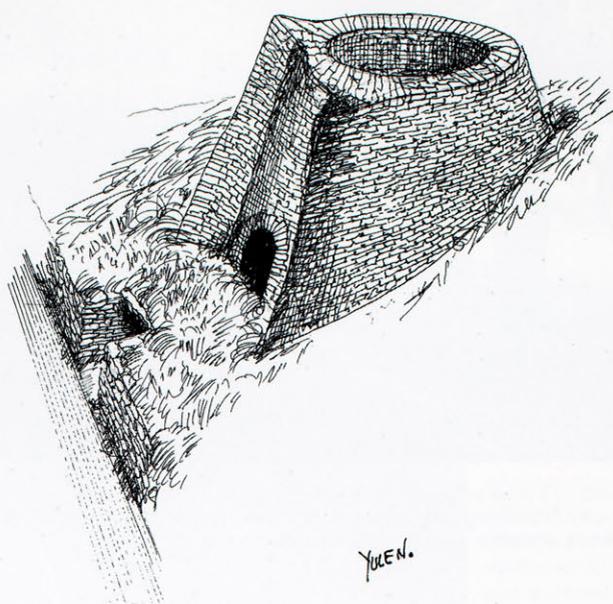
Sección tipo de un calero. Las piedras que se querían calcinar se colocaban formando una bóveda y sobre ella se apoyaban el resto hasta llenar todo su interior. Bajo ellas se encendía fuego que se alimentaba con leña y maleza desde la boca o "ataka". A la altura del fondo se situaba el "kañua", para favorecer el tiro y extraer las cenizas. (Dibujo de Yulen Zabaleta).

dos en euskera), transformándose en cal viva u óxido de calcio.

La calera u horno tradicional, utilizada en los caseríos para obtener cal, es una construcción circular de unos 4 ó 5 metros de altura y del orden de 2,5 a 3 metros de diámetro interior y abierto por su parte superior. Sus paredes son de piedra suelta de tipo arenisca o pizarrosa, "arribeltz", utilizándose, también, materiales tales como tejas y ladrillos. Frecuentemente se levantaban aprovechando un fuerte desnivel del terreno, en el que quedan semienterrados, de forma que su boca superior queda al nivel de la parte más alta o ligeramente más elevada.



"karabi" de Endoia. (Dibujo de Yulen Zabaleta).



El "karabi" de Endoia junto a la carretera destaca sobre el terreno y es uno de los mejor conservados. (Dibujo de Yulen Zabaleta).

En la parte frontal, orientada ladera abajo, se sitúa una puerta, "ataka" o "arkua", de aproximadamente 0,6 por 0,6 metros de sección, que permite el acceso al interior.

La base interna del horno se sitúa algo más abajo que la citada boca y es el lugar donde se depositaban la leña y la maleza utilizadas como combustible. A la altura de la base del fogón existe otra abertura de menores dimensiones que la superior, en forma de pequeño túnel, "kañua", utilizada para favorecer el tiro y, sobre todo, para extraer las cenizas procedentes de la quema del combustible. Esta abertura se comunica con el exterior por debajo de la principal o hacia un lado del horno. En la parte inferior del horno, en toda la vuelta del interior, existe un zócalo o peldaño que se utiliza para apoyar la carga de piedra caliza.

También se utilizaron, en nuestro país, caleros de menor diámetro interior, de 1 a 1,5 metros y mayor altura, hasta 7 metros, conocidos como "frantsesak". De características más industriales, se cargaban por la parte superior, recogiendo la cal en la base. La producción era continua.

La piedra, caliza necesariamente, se extraía de las proximidades efectuando barrenos a mano, que se llenaban de explosivos. Se terminaba de desmenuzar a mano con mazos y de la misma forma, se cargaba en los carros tirados por bueyes, con los que se transportaba hasta el horno.

La colocación de la piedra a cocer en el interior del horno comenzaba construyendo una bóveda con las mismas piedras, apoyada en el zócalo que todos los hornos tenían en su perímetro interior. Sobre ella, se colocaba a mano el resto

de la piedra, hasta llenar totalmente la cavidad. Bajo la bóveda quedaba una cavidad en la que se hacía el fuego, que se alimentaba introduciendo por la boca, zarzas, argoma y ramaje pequeño, recogidos de los alrededores.

No todos los caseros sabían ejecutar correctamente la bóveda, por lo que se recurría, en muchos casos, a vecinos experimentados.

El horno se mantenía encendido entre 48 y 54 horas, según su tamaño, durante las cuales, había que alimentar el fuego continuamente.

Cuando comenzaba la coción el humo era de color negro, a medida que avanzaba el proceso, su color pasaba a verdusco y, finalmente, se iba aclarando hasta salir blanco, lo que indicaba el fin de la operación.

Consumido el fuego, un hombre se introducía en el horno desde la boca superior y, manualmente, iba sacando las piedras. El trabajo era penoso, pues se debía soportar el calor y los gases que desprendían las piedras aún calientes.

La elaboración de la cal se hacía al inicio de la primavera, siendo frecuente el que dos caseríos se agruparan para realizar el trabajo en común. La cal obtenida en una coción, cubría las necesidades de ambos durante un año.

Frecuentemente se utilizaban distintos caleros, según la disponibilidad de combustible en sus alrededores.



Calero de Irubixa (nº 59).  
La entrada de la izquierda corresponde a la boca por donde se introducían la leña y la maleza. La de la derecha al tiro de aire.

Hacia los años sesenta, se quemaron en Deba los últimos caleros, y en concreto el de Endoia por última vez en 1962.

Todos los que trabajaron en ellos lo recuerdan como el trabajo más duro y penoso por ellos efectuado.

Los "karabiak" identificados en el término municipal de Deba son en su gran mayoría del tipo tradicional, habiéndose señalado cuando no se da esta circunstancia, siendo en este caso del sistema francés.

Muchos son de difícil localización pues se encuentran cubiertos de vegetación y solo ha sido posible encontrarlos gracias a la colaboración de numerosos caseros que en su mayoría los conocieron en funcionamiento, en su juventud, y frecuentemente trabajaron en ellos. Queda como área pendiente de inspección la de los caseríos Otola, Elorrotzu, Indoiturri, Indobitarte y Artajalai en el sur del municipio, así como la zona de los caseríos Ustartza, Errotaberri, y las laderas de Andutz orientadas hacia el mar.

Se aprecia una mayor concentración en las zonas en las que el terreno es calizo, y por lo tanto más en la mitad sur del término municipal, en la que la abundancia de lugares de donde se podía extraer la piedra permitía muchas ubicaciones, y estas estaban allí donde se podía disponer de leña fácilmente. Hacia la costa su número es menor, da la impresión que su construcción fue más selectiva, y para ellos la piedra a calcar se traía en carros de bueyes desde lugares distantes.

Actualmente muchos se encuentran con su pared frontal caída debido a la rotura del arco de piedra que da forma a la boca de alimentación o "ataka", otros han sido rellenados total o parcialmente para evitar la caída de ganados a su interior, o han desaparecido al ensancharse los caminos a cuyo borde frecuentemente se construían.

## KARABIAK VISITABLES

Los caleros que destacaremos para poder ser visitados por su buen estado y fácil acceso son los siguientes:

- Con fácil acceso en vehículo o caminando los de Urasandi (nº1); Ospitzale (nº2); Goikoetxe (nº20); Endoia (nº43 y 42); Albizuri (nº37); Itxaspe (nº18); Beliosoro (nº44) y Aitolazar (nº35).

- Con acceso a pie sin dificultad especial: Los de Sagarreta (nº13 y 14); Larriar (nº45); Irure-Andutzoro (nº62), Erlete (nº64), Irubixa (nº59) y Iruerreketakozabala (nº23).

## LOCALIZACIÓN

Para su localización, se puede utilizar el Mapa de Deba, escala 1/15.000, publicado por el Ayuntamiento en 1.999.

Se han utilizado como puntos de referencia iniciales las vías de comunicación y los caseríos; se ha llamado pista a las vías de piso cubierto de cemento, y caminos a las de suelo de tierra.

Cuando se dice derecha o izquierda lo es en el sentido en el que se va realizando la descripción del acceso.

La identificación de las carreteras es la siguiente:

- GI-3210: de Itziar al alto de Azkarate.
- GI-3291: del alto de Itziar a Itxaspe.
- GI-3292: partiendo de la GI-3210 en las cercanías de Ugarte Zar, se dirige a Sasiola, pasando por Lastur.
- GI-3293: partiendo de la GI-3210 en el caserío Aldazabal, se dirige al barrio de Endoia.



El "karabi" de Ospitzale (nº 2). Se distinguen claramente la "ataka" y el "kañua"



Los caleros se construían en ladera y la mayoría se encuentran muy deteriorados después de 40 años de desuso, como este de Mastreixa (nº 3).

## KARABIAK QUE SE CONSERVAN:

**Nº 1** El que identificamos como Urasandi, por estar a unos 100 metros del lugar que ocupó el caserío de este nombre, junto al camino (a la derecha) que sube a Langa o Laranga. Es del tipo francés. Está en el término municipal de Mutriku, pero se incluye por proximidad al casco urbano de Deba.

**Nº 2** Que llamamos Ospitzale por encontrarse frente al caserío de este nombre en la carretera GI-3292, Km 0.9 (a la derecha según se sube), del cruce de Sasiola a Lastur por Elkorrieta.

**Nº 3** Que identificamos como "Mastreixa" por el nombre con que se conoce el paraje donde se encuentra. Al final de un camino que nace en el Km 1.9 de la GI-3292, a la derecha según se sube de la carretera del cruce de Sasiola a Lastur por Elkorrieta.

**Nº 4** En el Alto Elkorrieta, carretera GI-3292, del cruce Sasiola a Lastur. A mano izquierda según se sube. El mejor acceso es del camino que del Km 3.2 va hasta el caserío Artia.

**Nº 5** A unos 100 m. al norte del caserío Arruan-zar, en el límite de la pradera junto a una chabola. Muy deteriorado.

**Nº 6** A unos 160 m. al norte del caserío Arruan-zar, en la misma ladera que el anterior, algo más arriba, junto a las ruinas del caserío Aritzaga. Muy deteriorado.

**Nº 7** A unos 150 metros al este del anterior, en una cota más alta, a unos 80 metros bajo el canal de aguas de Lastur a Deba.

**Nº 8** Entre los números 5 y 6. Utilizado como charca de agua.

**Nº 9** A unos 150 metros al norte del caserío Leizaola, en la ladera que hay sobre él, en el paraje conocido como Leizaolako txabolaldia.

**Nº 10** Siguiendo la carretera GI-3210 desde Itziar en dirección al alto de Azkarate, tras pasar frente al caserío Bakarkua y a unos 100 metros de él, en la primera curva sale a la izquierda un camino. Siguiéndolo, a unos 50 metros de la carretera, en dirección noreste, se encuentra el calero.

**Nº 11** Siguiendo la misma carretera GI-3210, tras pasar el caserío Zabaleta, a unos 130 m. en dirección a Azkarate, justo en el interior de la curva cerrada que hace la carretera y a 5 metros de su borde, se aprecia una hondonada y las piedras y agujero del "kañu" de un horno de cal.

**Nº 12** En la carretera GI-3210, en el Km 8.1, a mano derecha, según se sube al borde de la carretera. Posiblemente al ampliar aquella, se destruyó en buena medida.

**Nº 13** A unos 150 metros del caserío Sagarreta, junto al camino que va de este caserío a Cestona por Olazabal, y a su derecha.

**Nº 14** A unos 300 metros del caserío Sagarreta, junto al camino de este caserío a Cestona por Olazabal. En relativo buen estado.

**Nº 15** En el camino tradicional de Lastur a Deba, unos cincuenta metros después del caserío Goikoetxe, dirección a la costa, en el lado derecho. De relativo tamaño grande, posiblemente del tipo francés.

**Nº 16** En el camino tradicional de Lastur a Deba, unos doscientos metros después del caserío Goikoetxe, en dirección a la costa, en la ladera derecha. Muy posiblemente del tipo francés. Utilizado en épocas pasadas como gallinero.

**Nº 17** Subiendo por la N-634 de Deba a Itziar, a la altura del kilómetro 41,50, en la ladera derecha, entre Santa Catalina y La Salve, en el terreno conocido como Grandikoa.

**Nº 18** Siguiendo la carretera del Alto de Itziar a Itxaspe, GI-3291, unos 80 metros antes del caserío Usarraga-aundi y a 20 metros a la derecha de la citada carretera. Convertido en depósito de agua.

**Nº 19** En el camino que conduce de Iparragirre a Olloki, a medio camino, en el lugar conocido como Txori-toki. En la ladera a unos 100 metros encima de la gasolinera (Puntarro).

**Nº 20** En la pista de cemento que conduce a Goikoetxe, a unos 500 metros de su inicio en la antigua carretera Deba-Sasiola, después de su paso por debajo de la autopista A-8. A unos 20 metros en la ladera derecha según se sube.

**Nº 21** En terreno del caserío Aitolaberi subiendo desde las txabolas de Zelaixiki a Otzakopunta, a mitad de altura en el borde izquierdo del camino.

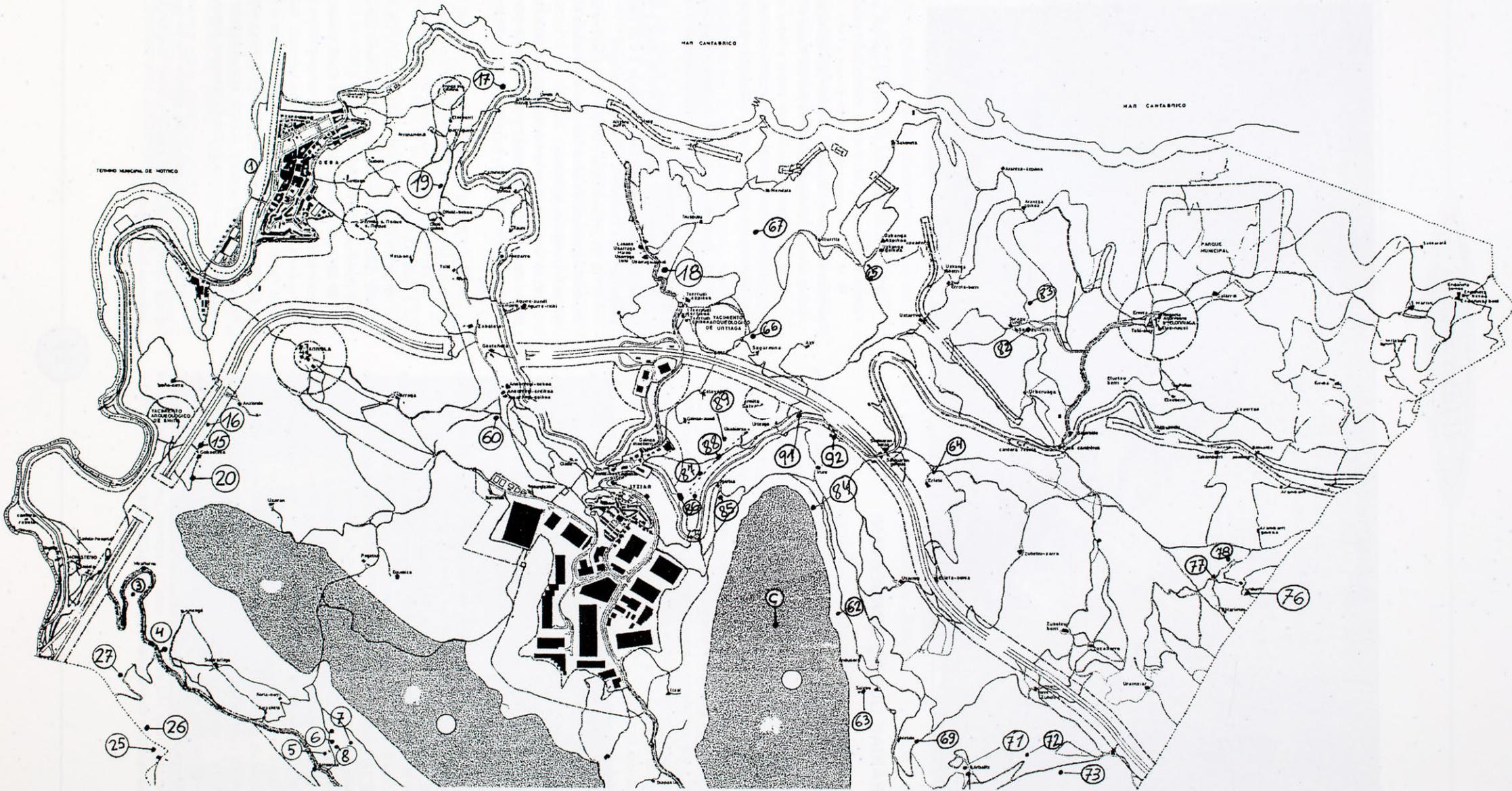
**Nº 22** Unos 50 metros más arriba del anterior siguiendo el mismo camino. Similar al anterior.

**Nº 23** En el camino que va desde el caserío Usarroene a Iruerreketao Zabala, junto a la altura de la pradera del caserío Zabaleta, unos 10 m. más abajo que el camino. Bastante completo.

**Nº 24** En el camino que sube con fuerte pendiente desde el caserío Abeletxe a Irubixa y al caserío Erentza, a unos 400 m. desde el inicio, frente a la segunda chabola, que se encuentra subiendo. Solo queda la mitad del horno, habiendo desaparecido el resto al ensanchar el camino.

**Nº 25** A unos 20 metros del caserío Mantarregi, al noroeste (hacia Deba) en la parte alta de un pastizal. Cubierto en buena parte de tierra. En el límite de los términos municipales de Deba y Mendara, perteneciendo a este último municipio.

**Nº 26** A unos 300 metros del caserío Mantarregi, dirección noroeste (hacia Deba), en el terreno conocido como Begolangaldia o Basaburu, en ladera de fuerte pendiente.







El "karabi" de Sagarreta (nº 14).

**Nº 27** En la pista que sube del Collado de Elkorrieta a Mantarregi en la tercera curva cerrada, a la derecha, a unos 6 metros de la calzada, tras la alambrada entre los pinos. En buen estado. El terreno se denomina Gastañeguiandia y el paraje es conocido como Txabolalde.

**Nº 28** Siguiendo la pista que sube del caserío Ugarte-berri a Larraskanda, recorridos unos 250 m. desde su inicio, sale un camino a la izquierda. Recorridos por el mismo unos sesenta metros, a mano derecha y en una curva, en el terreno conocido como Izenbe. En buen estado hasta hace unos cuatro años, actualmente muy deteriorado por la ampliación del camino.

**Nº 29** A unos 20 metros del caserío Ansozregui (antes Sorazarieta), ladera arriba. En mal estado, utilizado para quemar basuras. Encima de él, se encuentra un frente rocoso de donde se extraía la piedra caliza.

**Nº 30** Siguiendo la pista que sube de Ugarteberri a Larraskanda, a 1,5 Km. del primer punto, en una curva cerrada, a mano derecha parte un camino de fuerte pendiente que sube a Kortatxo-gaña. A unos 300 metros de su inicio, a mano derecha, bajo el camino, se encuentra el karabi cubierto de maleza, que parece en relativo buen estado, pero que es de difícil acceso.

**Nº 31** Del alto de Kortatxo-gaña, sale un camino en dirección Oeste, dejando a la izquierda la txabola del mismo nombre, que a escasos metros se bifurca, tomándose a la derecha y siguiéndolo a 180 metros de la citada chabola y unos 10 más arriba del camino.

**Nº 32** Entre las canteras Urkulu y Altuna se toma el camino que sube a Erretilluaran. Siguiendo por el fondo de la vaguada, a unos 700 metros desde las canteras y cuando el camino gira para ascender a la ladera sur de la vaguada, a unos 30 metros del camino, se observa un calero en buen estado.

**Nº 33** Tomando el mismo camino entre las dos canteras, y tras avanzar, subiendo 100 metros, desde el final de la explotación, a la derecha, a unos 40 metros del camino en la ladera, se observa el calero en buen estado.

**Nº 34** Tomando el mismo camino que en los anteriores y tras avanzar unos 300 metros desde el final de la explotación, en el lado izquierdo del camino, a unos 3 metros de él, en frente de una chabola.

**Nº 35** En el caserío Aitola Zar, en su parte trasera a unos 15 metros del caserío, en buen estado. Aunque situado en término de Azcoitia, lo relacionamos por su proximidad al de Deba.

**Nº 36** De la carretera GI-3210, en dirección a Azkarate, 300 metros después de pasar el caserío Aitola berri, en una curva cerrada sale un camino que lleva a Zelaitxikiko txabola, a escasos metros de la curva a la izquierda, ladera abajo, se encuentran los restos de un calero tradicional, junto al que se

construyó otro tipo "franzesa" dando la salida de este último al interior del tradicional. Pertenecidos del Cº Aitolaberri.

**Nº 37** En el camino que baja del caserío Albizuri a la carretera GI-3210, bajados desde este último caserío unos 100 m. en una curva sale un camino hacia la izquierda, a unos 8 m. de la bifurcación a la izquierda al borde del camino se encuentra este karabi en muy buen estado con su "ataka" y "kañua" claramente visibles.

**Nº 38** En el caserío Aguerre Lastur frente a la fachada principal sale un camino que se interna en un pinar. A unos 100 m. del caserío, y a la derecha a unos 3 metros del camino se aprecia un agujero correspondiente a un horno que se rellenó para evitar la caída de animales en él.

**Nº 39** En la pista que del caserío Aguerre Lastur conduce al caserío Lizarreta a unos 150 m. del primero, en la misma curva a la derecha se aprecian los restos de un horno relleno de tierra por la misma razón que el anterior.

**Nº 40** De la pista encementada que del caserío Chapasta conduce al caserío Aguerre sale un camino en el que inmediatamente se encuentra un repetidor de TV, a escasos metros el camino se bifurca, tomando el de la derecha (descendente) a 80 m. se observa a la izquierda del camino el hueco correspondiente a uno muy estropeado.

**Nº 41** Siguiendo el mismo camino, 100 m. más adelante del anterior, a unos 8 metros a la izquierda del camino.

**Nº 42** A unos 100 metros al sur de la ermita y escuelas de Endoia (conjunto diseñado por el arquitecto Pablo Zabalo) en el terreno llamado Balzola, muy visible y resaltando sobre el terreno, se encuentra en mediano estado con las paredes laterales en pie y la frontal caída.

**Nº 43** En el borde izquierdo de la carretera GI-3293, que desde el cruce de Aldazabal lleva a Endoia, unos 200 metros antes de llegar a la ermita de este barrio. En buen estado y destacando claramente sobre el terreno. Detrás de él, a unos 40 metros y en la ladera, se puede observar la cantera de la que se extraía la piedra que en este horno se calcinaba, y que sorprende por el importante volumen de roca arrancada. Se quemó piedra en él, por última vez, hacia 1940-45.

**Nº 44** Siguiendo la pista que desde el collado Otzarreta (carretera GI-3293) lleva al caserío Beliosoro Goikoa, unos 50 metros antes de llegar al citado caserío, a escasos metros del borde derecho. Se encuentra en buen estado. A unos 8 metros de él se encuentra un interesante depósito de agua, con su cubierta en forma de bóveda construida de piedra.

**Nº 45** Siguiendo el camino que del caserío Sagarreta conduce a los caseríos Olazabal, tras acabar el pequeño valle y atravesar un muro de piedra, el camino, empedrado a tramos desciende fuertemente, a unos 250 metros del citado muro y a 40 metros a su derecha se encuentra este calero en buen estado con cerca de 4 metros de altura desde su base a la parte superior de sus muros y sección interior ligeramente ovalada de 2,50 x 3 metros. El lugar se denomina Larriar.

**Nº 46** Siguiendo la pista que desde el caserío Aitolaberri desciende al caserío Goltzibar, unos 20 metros antes de terminar el descenso y llegar al fondo del valle, a unos 40 metros a la derecha del camino bajando entre altas hayas. En mediano estado.

**Nº 47** En la ladera donde se ubica el caserío Eskapaio, unos 100 metros más abajo que él, al borde de un camino. En mediano estado con el muro frontal caído.

**Nº 48** En la ladera donde se ubica el caserío Eskapaio a unos 200 metros de él, en dirección Norte desde el citado caserío. En deficiente estado.

**Nº 49-50-51** A 300 m. al este del caserío Zelai luze, en la vaguada conocida como Porruetako sakona, y ocupada por praderas del citado caserío, en el borde norte del prado, existen restos de 3 caleros situados juntos, a escasos 3 metros uno del otro.

**Nº 52** Desde el caserío Txarrantxola un camino sale en dirección este descendiendo por la ladera, el calero se encuentra a unos 100 metros del citado caserío al borde derecho del camino. En buen estado y cubierto por la maleza.

**Nº 53** Continuando por el mismo camino del anterior que desciende en zig-zag hacia Mastran erreka, se llega a una txabola que destaca por su buena construcción, a unos 20 m. de ella ladera arriba (dirección Noroeste) se encuentra un calero muy deteriorado.

**Nº 54** Siguiendo el mismo camino de los dos anteriores y una vez llegado al fondo de la vaguada se cruza el regato e inmediatamente a unos 5 m. en la ladera, se puede identificar fácilmente el horno con la pared frontal caída.

**Nº 55** Llegados al caserío Olan desde la carretera GI-3293 a la derecha del caserío, sale un camino, pasados 150 m. se toma el camino de la derecha y tras otros 30 m., a la izquierda del camino, se encuentra el calero en mediano estado de conservación. La piedra que en él se calcinaba se extraía de una pequeña cantera situada cerca de la cumbre del montículo que se encuentra tras él.

**Nº 56** Tomando la pista que de la GI-3293 lleva al caserío Txankarta, a unos 250 m. de su inicio y unos 100 antes de llegar al citado caserío, bajando y a la izquierda en el mismo borde. Actualmente se encuentra con parte de su pared frontal caída y el resto en buen estado.

**Nº 57** Por la carretera GI-3293, bajando de Endoia hacia Zestoa y tras pasar el caserío Potzualde, a unos 40 m. de él, sale un camino a la derecha que a los 80 m. hace un giro, tras otros 20 m. a la izquierda del camino se observa un gran agujero resto de un calero.

**Nº 58** Bajando por la carretera GI-3293 desde Endoia a Zestoa, a unos 100 m. antes del monolito de Arluze, en el mismo borde derecho de la carretera, muy deteriorado. Según referencias de caseros que lo conocieron en uso, fue el mayor de la zona. La caliza que se quemaba en él, se traía en carros desde una cantera situada en la cumbre del alto de Endoia, de donde se extraía con explosivos. Los caseros que trabajaron en él recuerdan la carga y la descarga a mano de la piedra en los carros y su transporte, como uno de los trabajos más duros.

**Nº 59** En el collado de Irubixa, entre Gaintxipitxa y Otarre, a 4 metros del límite entre los términos de Deba y Mendaro, en este último municipio y a unos 30 m. de uno de los mojones indicadores. En muy buen estado restaurado hace pocos años. Se incluye en esta relación por su cercanía.

**Nº 60** Siguiendo la pista, que pasando por los caseríos Anzorregui se dirige a Itziar, a pocos metros de éstos caseríos y en la segunda bifurcación, en medio de ambas pistas, se observan los restos de un calero.

**Nº 61** Junto a la pista que va de Esteia a Garaban, unos cien metros pasado el primero, a mano derecha. De difícil acceso. Cubierto de matorral. Parece en relativo buen estado.

**Nº 62** Siguiendo el camino tradicional de Irure a Andutz-soro, a 900 metros del primero y unos 300 antes de llegar al segundo. A mano derecha unos 30 metros. Bien conservado (le falta pared del frente). Con dos grandes castaños uno en cada lado.

**Nº 63** Siguiendo el camino tradicional de Andutz-soro a Saletxe, 30 metros antes de llegar a este último caserío se toma a mano derecha, Berriatxo-soro bidea, ascendiendo unos 150 metros por un atxur-bide, hasta el paraje conocido como Artatxo. Bastante bien conservado, aunque le falta la parte frontal.

**Nº 64** Partiendo de la pista que desde Santuaran conduce a Erlete-goikoa, y recorridos unos 200 metros, a mano izquierda, sobre la misma pista. Cubierto por la maleza. Parece en relativo buen estado.

**Nº 65** Siguiendo la pista que nace en los caseríos Txarturis y se dirige hacia los Uskangas, unos 100 metros antes de llegar al Goikoa (casi enfrente del camino que lleva a Sakoneta), a mano derecha, a 10 metros del camino, en el paraje conocido como Karabi-aldia. Cubierto por arbolado y vegetación. De difícil comprobación, pero parece en relativo buen estado.

**Nº 66** Siguiendo la pista que nace en los Txarturis y se dirige hacia los Uskangas, recorridos 600 metros, se toma a mano derecha un camino que lleva a Sagarmiñe. Recorridos 50 metros por este último, a mano derecha, hay dos karabis juntos (uno se da como referencia) en el paraje conocido como Karabi-gaña, con un gran castaño en el centro.

**Nº 67** Partiendo del caserío Mendata-berri, abandonado hace 30 años, seguir un camino en dirección sur que, tras recorrer 200 metros, lleva a los restos de Mendata-zar. Seguir 100 metros más y tras cruzar una empalizada, se llega al fondo de una pequeña explanada junto a Mendatako-erreaka. El calero se encuentra en la ladera derecha cubierto por árboles y maleza. Parece en relativo buen estado.

**Nº 68** N-634, Km 37,05, a mano derecha dirección Zumaia en el mismo



Calero de Arruanzar (nº 5).  
Las bocas de carga se construían con un arco de piedra.

borde de la carretera. Cubierto de maleza.

**Nº 69** A 150 metros al este del caserío Metala en el fondo de la vaguada, junto a la regata y en su orilla norte.

**Nº 70** A 80 metros al sur del caserío Arbalitz, en el límite entre la ladera y la pista de acceso a este caserío. Parcialmente rellenado y con un gran cerezo en su centro.

**Nº 71** A 60 metros al suroeste del caserío Arbalitz, en la ladera, en gran parte destruido al construirse un depósito de agua en la misma ubicación.

**Nº 72** Siguiendo la pista que desde el caserío Presalde asciende al caserío Arbalitz dejando en la segunda curva cerrada situada a 750 metros del primer caserío, y dirigirse en dirección norte 40 metros ladera abajo. Tiene un diámetro interior de 3 metros, y llaman la atención las paredes con tierra y piedra vitrificadas en toda su superficie interna.

**Nº 73** Siguiendo la misma pista del caserío Presalde al caserío Arbalitz, a 300 metros del primero, sale un camino hacia la izquierda, siguiéndolo en unos 60 metros se llega una regata, enfrente y en su otra orilla se encuentra un Karabi en mediano estado de conservación.

**Nº 74** Tomando un camino que desde el caserío Zizurrola se dirige primero al sur y tras cruzar una regata y un lavadero al este, ascendiendo inicialmente y siguiendo horizontal a continuación, a 300 metros del caserío y 40 metros a su izquierda ladera abajo. Se utilizó por última vez hacia 1.960 y fue tapado el 2.000 al caerse en él una vaca.

**Nº 75** Unos 80 metros mas adelante que el nº73 siguiendo el mismo camino y dirección, en el borde derecho del camino.

**Nº 76** Tomando desde el caserío Txindurriturri un camino que se dirige hacia el este, a los 60 metros del citado caserío, dejar el camino y ascender por la ladera derecha otros 50 metros, en dirección sureste. El paraje se denomina Luberri y tras el calero se encuentra el gorputzbide que desde el citado caserío conducía a la parroquia de Arroa.

**Nº 77** Siguiendo la pista que desde la carretera N-634 conduce al caserío Txindurriturri, 130 metros antes de llegar a él sale un camino hacia la izquierda, seguirlo 6 metros, el calero en buen estado, se encuentra a la izquierda al borde del camino. El lugar se denomina Kabialdea. La piedra para este horno, al igual que para los demás cercanos al caserío Txindurriturri se traía desde la cantera situada entre el caserío Irure y la N-634.

**Nº 78** Siguiendo por el mismo camino descrito para el nº 77, a unos 220 metros desde su inicio en la pista, en el borde izquierdo del camino y frente a un gran roble.

**Nº 79** Siguiendo la pista que de Urain lleva a Urainziar, a unos 600 metros del primero, en la ladera izquierda a 20 metros. Buen estado relativo con un pino en el centro.

**Nº 80** Siguiendo el camino que de Urain lleva a Urainziar, a unos 600 metros del primero en la ladera derecha, junto al camino.

**Nº 81** De la parte frontal del caserío Subelzu-berri parte un camino descendente de fuerte pendiente, que dando un rodeo lleva al pequeño túnel existente bajo la autopista A-8. Tras recorrer unos 400 metros desde el caserío y 50 antes de llegar al citado túnel, a mano izquierda. Cubierto de madera y arbustos.

**Nº 82** Siguiendo la pista que de la N-634 conduce al caserío Urain, unos ciento cuarenta metros antes de llegar al citado caserío, a mano derecha, a diez metros en la parte frontal de una borda. Lleno de escombros y cubierto de maleza.

**Nº 83** Cogiendo la carretera que desde la N-634 lleva a Elorrixa y a continuación la pista a Sorasu, cincuenta metros antes de llegar a este caserío tomar a la izquierda y recorrer unos setenta metros por la ladera. Caído, pero identificable. Hay restos de caliza.

**Nº 84** Siguiendo la misma carretera que lleva a Elorrixa, coger la pista a Sorasu y poco después la que lleva a Arantzeta. A setenta metros de esta última bifurcación, sobre el camino a mano derecha.

**Nº 85** Seguir durante unos 200 metros el camino que partiendo del caserío Irure-Andutz se dirige hacia el sur ascendiendo las laderas del monte de este último nombre, a mano izquierda en el mismo borde. Destruído, cubierto de árboles y maleza.

**Nº 86** A unos 60 metros al sur del caserío Igarza (Iartza) en la ladera y en fuerte pendiente. Convertido en silo.

**Nº 87/88/89** A unos 40-45 metros del borde izquierdo de la carretera N-634 dirección Zumaia, entre los Km 37,3 y 37,6, hay tres Karabis con varios accesos. Uno posible, es por una senda (enfrente casi del acceso a Iartza). El primer Karabi se encuentra a unos 60 metros según se baja a la izquierda. Cubierto de arbolado y zarzal. Para llegar al segundo hay que seguir el camino, que efectúa un cambio de dirección, otros 120 metros, cruzar un riachuelo y 20 metros después a la derecha. El tercero 100 metros después, también a mano derecha, en el paraje conocido como Aisti-aldia. En el centro del Karabi un gran peral plantado en 1965.

**Nº 90/91** En frente, norte, del Karabi identificado como 89, una vez cruzado el riachuelo, a unos 40 metros. Próximos entre sí.

**Nº 92** En el Km 36,9 de la N-634, tomar la pista que lleva al caserío Usabiartza. Recorridos 60 metros a mano izquierda sobre la ladera (a 30 metros de la N-634). Muy tapado por la vegetación, en su día utilizado como escombrera.

## KARABIS DE LOS QUE HAY REFERENCIAS

Se trata fundamentalmente de referencias orales y son los siguientes:

- El que fue propiedad de Imanol Elorriaga, "calero", situado entre el Km. 46 y 47 de la N-634, poco después de "la isla" y antes del puente de hierro del ferrocarril. A mano izquierda dirección Mendara.

- El que estaba situado en la explanada actual, frente a la cantera en explotación, poco antes de llegar al convento de Sasiola dirección Mendara.

- El que estaba junto al convento de Sasiola, junto donde actualmente se ha construido una estación de bombeo de agua.

- El que estuvo ubicado a unos 50 metros del inicio de la carretera de El-korrieta a Mantarregikogaña (a mano izquierda).

- El que estaba en el paraje conocido como Kabiberrialdea entre los caseríos Mantarregi y Otola (quedan unos pocos restos).

- El que estuvo en Pagatza-ko Zelai, a unos 30 metros del caserío Pagatza, en el pastizal con ligera pendiente.

- El que estuvo situado a 100 m. al norte del caserío Bakarkua, en el límite entre la pradera y la ladera.

- Siguiendo la carretera GI-3210 en dirección a Azcarate, unos 60 m. antes del caserío Usarruene, en el lado interior de la curva cerrada y en su mismo borde. Desapareció al ampliarse esta carretera.

- En la base del triángulo formado por Itxaspe, Itxusburu y Usarraga-aundi, a unos 500 metros de este último caserío, en el terreno conocido como Txorro-zelaia.

- Siguiendo el camino que pasa frente a Usarraga-aundi y la txabola Txara-aldia. Recorrido otro kilómetro en el paraje conocido como Ikundi, puede observarse una hondonada (donde estuvo el antiguo karabi), cubierto de hierba.

- En el prado existente frente al caserío Txarturi-Bekoa, Km. 1,2 de la GI-3291, junto al camino que baja hacia Mendata.

- Junto al caserío Iparragirre, en la ladera sureste, en terreno de gran pendiente conocido como Pagoeta Barrutitxao.

- En la pista que conduce a Goikoetxe, unos 150 metros antes de llegar al mismo, a unos 20 metros en la ladera derecha según se sube por el paraje conocido como Lagan-berrialdia. Totalmente cubierto por maleza.

- Enfrente del caserío Antzondo, cerca del lugar que ocupó la antigua errota. Totalmente destruido al construirse la autopista A-8.

- A unos 50 metros antes de llegar a Ugarte-Berri desde Itziar, en la ladera izquierda, dirección Bakarkua.



"Karabi" de Txolongako zuloa (Goltzibar) (nº 46).  
Recubierto de vegetación como la mayoría de los existentes.

- En la pista de Ugarte-berri a Larraskanda, a unos 100 metros de su inicio, a mano derecha sentido ascendente, en el terreno conocido como Duque-zalla. Se destruyó al hacerse esta pista.
- Siguiendo la misma pista, tras recorrer otros 50 metros.
- Siguiendo la misma pista, unos 60 metros antes del caserío Ansosegui sale hacia la derecha un camino ascendente, (el viejo camino a Larraskanda), a unos 200 metros de su inicio. Desaparecido al ampliarlo para la salida de pinos.
- En el Km 6,6 de la carretera GI-3210, en su mismo borde derecho.
- Según información oral en las cercanías de los nº 40 y 41 existió otro karabi no localizado.
- Existió un calero utilizado por varios caseríos de la zona, situada a unos 20 metros ladera arriba del camino que une el caserío Beliosoro bekoa, con los caseríos Olazabal, pasados 150 metros del primero. Se utilizó conjuntamente por varios caseríos.
- Frente al caserío Goltzibar, unos 40 metros delante de su fachada, en lo que hoy es pista, en término municipal de Azkoitia a escasos metros del límite con Deba.
- En la vaguada de Mastran erreka y cerca de Presalde. Fue destruido al ensanchar el camino.



"Karabi" de Usarraga (nº 18).

- Tomando la pista que desde la GI-3293 conduce al caserío Esteia, a 20 m. de su inicio, sale un camino, en la misma bifurcación existió un calero que fue cubierto de tierra.
- Siguiendo el camino mencionado en el anterior, a unos 200 m. de su inicio desde la pista, existió otro calero.
- En el caserío Olano, a unos 100 m. en dirección Norte del edificio principal, en el borde del pastizal hubo dos caleros que fueron rellenados de tierra. Aún hoy al cultivar la tierra aparecen piedras de sus muros.
- Siguiendo la pista que parte de la GI-3293, Km. 0,9 hacia los caseríos Cianzar, unos 30 metros (a la izquierda), antes de llegar a Cianzar-emendikoa, destruido al ampliar el camino. Restos claros.
- Siguiendo la pista que parte de la GI-3293, Km. 0,9, hacia los caseríos Cianzar. Poco después (20 metros) de pasado Cianzar-andikoa, a la izquierda. Destruído al ampliar el camino. No quedan restos.
- A unos ochenta metros, dirección sur, del caserío Metala (abandonado hacia 1960). Destruído al construirse la pista actual.
- Unos sesenta metros después del caserío Andutzoro, en el camino que conduce a Saletxe, a mano derecha. Quedan restos. Destruído para que los camiones pudieran dar la vuelta, en 1980, durante las obras de instalación de un tendido eléctrico que llevó a cabo Iberdrola.
- En la pista que desde el caserío Esteia conduce a Garaban, unos 40 metros antes de llegar a este último. Destruído en 1975 por el peligro que suponía para el ganado.
- En la misma pista de Esteia a Garaban, unos 200 metros antes de llegar a este último caserío, a mano izquierda. Destruído en 1965 por el riesgo que suponía para el ganado.
- Partiendo de Erlete-Goikoa, por el camino que lleva a Arrona (Tellendi), recorridos unos 60 metros, junto al primer recodo en el paraje conocido como Artai-aldia.
- Enfrente mismo del actual caserío Usarrubeña, en el camino del cruce de Itziar a Itxaspe.
- A 140 metros del caserío Uskanga-goikoa, en la senda que conduce al paraje Goiko-berri (norte), y al comienzo de un pastizal. Es conocido como Uskanga-goiko kabia. Las ondulaciones del terreno marcan con claridad el karabi.
- Siguiendo la pista que partiendo de los caseríos Txarturis conduce hacia los Uskanga, recorridos 600 metros desde los primeros, se llega a la pista (a mano derecha) que lleva al caserío Sagarmiñe. Siguiéndola unos 50 metros y a 20 a la derecha, karabi destruido en 1960 por el riesgo que suponía para el ganado. Está junto al señalado con el número 66.
- Coger el camino ( atxur-bide), que desde poco más adelante de la Vista de Itziar lleva a Arronamendi. Recorridos 50 metros, desviarse a la izquierda y recorrer unos metros. Completamente tapado por la maleza. De muy difícil acceso.
- Según nos informan en el caserío Presalde, en sus proximidades existieron varios Karabis, más de los relacionados, pero que han desaparecido sin que quede ningún resto de ellos, al ensanchar caminos, nivelar terrenos, o ser rellenados para evitar la caída de animales a su interior.
- A 30 metros de la parte frontal del caserío Asconar.
- Partiendo del Karabi identificado con el número 80, senda a mano derecha según se baja de Subelzu-berri. Recorrer unos cien metros y dejando a unos 30 metros un riachuelo, en la ladera. Identificable.
- Cruzado el riachuelo anterior y recorridos 60 metros de ladera, se nos informa existieron tres Karabis muy próximos entre sí, cuyos restos no hemos encontrado.
- Entre el caserío Galarreta y el límite con Zumaia se nos informa de la anterior existencia de tres Karabis cuyos restos no hemos podido localizar. El más importante era el situado en el paraje llamado Zelai-aundi, a unos 100 metros del caserío dirección sur. Otro en el paraje conocido como Errekatxogaña a unos 300 metros del frontal del caserío. No hemos localizado restos.
- A unos 60 metros antes de llegar a Elorrixa, a la izquierda en la misma ladera. No hemos podido identificar con cierta seguridad.
- En las laderas al este del caserío Igartza hay referencias de tres Karabis que no hemos podido localizar.
- Unos 60 metros antes de llegar a Sakoneta por el camino que baja de Txarturi. A mano izquierda. Identificable. Destruído al rectificar y ampliar el camino.
- Diversas informaciones señalan la existencia de un Karabi en torno al caserío Iturritza (en ruinas) sin que lo hayamos podido identificar con cierta seguridad.

## ELUR-ZULOS (NEVEROS)

La nieve y el hielo han sido utilizados por los hombres desde la antigüedad, con diversas finalidades, desde aliviar los procesos febriles hasta detener hemorragias o como sedante y analgésico, siendo también importante su uso, para refrescar bebidas, elaborar helados y en la conservación de alimentos.

Estos productos tuvieron tanta importancia que, en algunos lugares de nuestro país, su obtención y distribución fue responsabilidad municipal y, en otros muchos, el ayuntamiento, mediante subasta pública, aseguraba su disponibilidad para todos los que lo necesitaran. En algunos casos, a los enfermos pobres se les proporcionaba gratuitamente, exigiéndose receta médica.

La necesidad de disponer de nieve y hielo dio lugar al desarrollo de diversos sistemas para su obtención, siendo uno de los más utilizados los "elur-zulo", que estuvieron en funcionamiento hasta finales del siglo pasado o principios del actual, en que fueron sustituidos por el hielo industrial. Todavía quedan en nuestros montes numerosos restos de las primitivas neveras, algunas de las cuáles, como una situada entre Xoxote y Erlo, en el macizo de Izarraitz, se conservan en buen estado.

Posiblemente, los primeros "elur-zulo" fueron naturales, es decir, depresiones de terreno, o simas, en zonas altas orientadas al Norte, donde se acumulaba la nieve, que tardaba en derretirse. Conforme la demanda de este producto fue creciendo, empezaron a construirse neveras, que, a las condiciones anteriores debían añadir, si era posible, la buena accesibilidad.

Se trata de pozos excavados en la tierra, de profundidad variable, entre 6 y 8 metros y hasta 12 en algunos casos, de sección redonda o cuadrada, con un diámetro o anchura, en su caso, del orden de 5 a 6 metros. Las paredes interiores se formaban por un muro de piedras, generalmente unidas con tierra y eran construidas por canteros de la zona.

El suelo tenía cierta inclinación y un agujero, para permitir la salida del agua formada al deshelerse parte de la nieve, que vertía hacia la parte baja de la ladera, en pendiente, en la que necesariamente debían construirse.

Por encima de lo que es propiamente el pozo subterráneo, emergía una construcción en forma de txabola, con paredes de piedra y techo de estructura de madera cubierta de tejas. Esta txabola, que disponía de puerta de acceso y una o dos ventanas, cubría todo el pozo.

En algunos casos, la parte superior del pozo se cubría con una bóveda de piedra, a su vez recubierta de tierra y

césped, que disponía de una abertura lateral que daba acceso al pozo. En ambos casos, el recubrimiento exterior de la txabola o bóveda tenía como fin evitar la entrada al pozo, del agua de la lluvia, que deshela con facilidad la nieve acumulada, así como preservarla del calor exterior.

Para descender al interior del pozo disponían de una escalera de caracol construida en madera. Asimismo existen pozos que tienen, en una de sus paredes interiores, un hueco donde los trabajadores que apisonaban la nieve, podían resguardarse cuando desde el exterior se tiraba la nieve recogida.

Existieron neveras, como la del barrio de Udala, en Arrasate, que dentro de la txabola y encima de la boca del pozo, disponían de un torno manual de madera, en el que se enrollaba una cuerda o cadena que, girando, servía para izar y extraer los trozos de hielo.

La caseta exterior disponía también de un departamento, en el que se guardaban las herramientas y aperos necesarios para recoger, almacenar y extraer la nieve deseada.

## UTILIZACIÓN DE LOS NEVEROS

Durante el invierno, época de menor actividad en nuestros caseríos, se preparaba el "elur-zulo" o nevera, lo que siempre requería, además de su limpieza, los arreglos necesarios en las paredes, cubiertas y edificio de cierre y, sobre todo, en su base.

Cuando se producían las nevadas ("las mejores eran las últimas, las de mayo", según los que, en su niñez, realizaron estas labores) se procedía a su recogida, lo que se llevaba a cabo por grupos formados por voluntarios de los caseríos cercanos, "auzolanean". Para ello, cuando el terreno lo permitía, se hacían bolas de nieve que, rodando, se llevaban hasta los "elur-zulo", utilizándose, en otros casos, palas y "leras" o "narrias" para el transporte.

Antes de iniciar su llenado se colocaba, en su parte inferior, un emparrillado de tablas o leña, cubierto de helechos, "garoa", hojas o paja y sobre ellos se vertía, alternando, una capa de unos 20 cm. de nieve y otra de "garoa" (helecho), utilizándose también, en algunos lugares, "alkotza", (la capa que envuelve el grano de trigo) u hojarasca, "orbela", y con ayuda de una tabla, "zapaltzekua", iban pisando las capas hasta conseguir una masa lo más compacta posible.



Nevero de Sesiarte.

Los demandantes del hielo así obtenido variaban de una zona a otra, y si la producción del "elur-zulo" existente junto al caserío Nevera o Aitzpe (ya desaparecido) en Arrasate, tuvo como clientes destacados a Teodoro Larrañaga y Laureano Gutierrez (fabricante de helados), junto con el Sanatorio de Santa Agueda, las neveras de Izarraitz abastecían, entre otros, al balneario y hoteles de Cestona y los de Deba, a los de Alzola e incluso, Zarauz, San Sebastián y Fuenterrabía. El transporte de pescado, sobre todo al interior, fue también un demandante destacado.

El transporte del hielo separado del "elur-zulo" con layas o picos, y más recientemente, con sierra, se hacía de noche para evitar que se derritiera, generalmente en caballerías, dentro de sacos, aunque, cuando lo exigían las circunstancias, también se realizaba cargándolo el baserritarra sobre sus hombros. En ambos casos se tomaban medidas protectoras para paliar el frío que transmitía la carga.

#### NEVEROS QUE SE CONSERVAN

Es obligado hacer referencia al excelente trabajo de Antxon Aguirre Sorondo, "Los elur-zulo o neveros de Deba". Revista Deba, Negua 93, que detalla los tres existentes en nuestro término municipal:

#### A) Nevero de Arrateko sakona

Está situado en el centro de la vaguada denominada Arrateko sakona, entre las cumbres de Agiro y Sasiarte. Es de sección cuadrada y en sus cercanías se puede ver una piedra utilizada para pruebas de arrastre. Se puede acceder desde las chabolas de Zelai txiki situadas a unos 250 m. más arriba del caserío Aitola berri, siguiendo la carretera al alto de Azcarate.

#### B) Nevero de Sesiarte

Está situado en una vaguada a unos 400 metros al noroeste de la cumbre de Sesiarte, junto a una charca para la recogida de agua. Es de planta redonda y de unos 3 metros de profundidad. Sus paredes son bien visibles. Se puede acceder desde el collado de Otzarreta en la carretera GI-3293 de Aldazabal a Endoia.

#### C) Nevero de Andutz

Está situado en el monte del mismo nombre, en el collado de Elutzeta, a 450 metros al norte de la cumbre principal collado, bajo unos fresnos y junto a la torre de una línea eléctrica. Posiblemente se trate de un hundimiento natural del terrero (sima o dolina), que se ha adaptado como nevero, construyendo los muros laterales. Se accede desde el polígono industrial de Itziar.

# LITRO - PISTON - LARON

(Andre Zipitria Bizkai'ko leenengo andereñoari)

Anes ARRINDA

- Pedro Mari Aletxa -Servidor de usted.
- Francisco Albizuri -Servidor de usted.
- Fernando Arkaiaga -Sardiña ustel.
- ¿Qué dice usted, señor Arkaiaga?
- Sardiña ustel. -¡Servidor de usted! Ekin zion mai-xuak garraxika. Fernando'ren aurpegi-aurrera etorrita. Sugeak txoritxuari nola? Ala maixu erdaldunak Abeletxe'ko maiorazgoari.

Izuak artuta ume gizarajoa; besperan gaztiña-pilloa apalduta, irten dio puskar eder batek. Maixuak, eskertia izanik, ezkerakin eman zion zaplastakoakin, jira-bira mutilla ardatzean bezela.

- Bestia! Eraso zion maixuak. Fernando'k, aurpegia tomatea bezin gorri, bildurrez eta apal,
- Ezin det, jauna -erantzun zion.
- ¿Qué dice ese animal? Ez zuan iñungo erantzunik lortu.

Eskolako bigarren eguna zan. Fernando Arkaiaga'ri eskolak ez zion argi askorik ekarri; kale-umeen artean arrotz aukitzen zuan bere burua. Eskola-maixua erdalduna eta irurogei mutikoei erakutsi bear... An biltzen giñan sei urteko aurrak eta amabiko mutil aziak. Aibeste umerekin ezin zuan burutu... Maixua ernegatuta; gu, berriz, zuntzituta: ez ikusi eta ez ikasi. Abeletxe'ko maiorazgoaren antzera zebillen beste baserritar modoxka bat ere.

Etxeak urrun bazkaltzera joateko eta gurasoek trapuzko poltxatxo batean arto zati bat eta intxaur batzuek ipintzen zieten bazkaltzeko eta horrela botatzen zituzten kalera kultur billa. Kale-umeok jaten genduzen aien intxaur eta mizpero. Baserritar umetxoak arto ura jan eta berriro eskolara. An egon bear noiz amaituko, baserrira itzultzeko.

Abeletxe'ko Fernando Arkaiaga'ri burua moteltzen ziztzaion kaleko erdera artean eta tonto antza ematen zuan. Baña, bere barruko munduan zoriontsu bizi zan. Irriparra ez zuen galtzen eta iñorekin berbetan jardun ezean, kantari asten zan beti lelo au errepikatzen: Litro-Piston-Laron, Litro-Piston-Laron... Eta Litro izena ipiñi genion. Maixuaren aldetik, berriz, ez zuen sekulan argirik lortuko: maixua bera bere gauzetan murgildurik ebillen guri kasorik egin gabe. Bazuan bizikleta bat eta ura garbitzen ipintzen ginduzen tarteka; batez ere astelenetan. Bitarte orretan, liburuak irakurtzen pasatzen zuen denborarik geien. Ez zituen urte asko egin errian eta bigarrenerako alde egin zigun Bilbo'ra.

Baserrietako umeen egoera, batez ere, oso latza zan. Alaz ere, gustora bialtzen zituzten erderazko eskolara: ez zuten nai euren semeentzako soldaduzkan jaso bear izan zuten trato bildurgarriak, erderarik ez zekitelako...

Eskola ondoren Dotriñara urbiltzen giñanean, orduan agertzen zan Litro guztien artean nagusi: Dotriña-liburutik edozein galdera egiten ziola apaizak, Fernando'k zuzenean, utsik gabe, erantzungo zion itzik eta barbarik laga barik. Osorik eta garbi.

- Baña, Fernando, nun ikasi dek Dotriña ain ederki?
- Amamak erakusten dit apalondoetan.
- Txo, txo, ire amama maixua baño abillagoa dek iri orrenbeste erakusteko!

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

Bera Arkaiaga eta ni Arzelus, maai berean jarri ginduzen alkarren ondoan.

- Ostiralean illargi berria da -esan zidan- eta aitarekin gau-arrantzara joan bear det eta zuk ere etorri nai ba' dezu...
- Zure aitak zer esango du?
- Anai zaaragoarekin etorri bear ko dezu eta orrela aitak ondo artuko zaitu.
- Neri arrantza asko guztatzen zait; baña, zer da gau-arrantza?
- Etorri eta ikusiko dezu.

Joan nintzan pozik etxera eta gurasoen baimena lortu nuen eta anai zaarrena lagun nuela agertu nintzan ostiral arratsaldean Abeletxe baserrian. Ikullu-ate ondoan an zeuzkaten nekazaritzarako lanabesak oso txukun ipiñiak eta aien ondoan arrantzarako zenbait tresna.

- Begira, Premin, leenengo ta bat parola bear dogu, bakoitzak berea. Emen daukazu zuretzako karburoakin pizten dan krisallu bat.

Ura botazion karburoari eta irten zion gasari poxpolo bat erantsi zion eta orrela nik banuen neretzako bear nuen argia arrantzan joateko.

- Ezkerreko eskuan krisallua eta eskubian lau-ortza arraiñari lepotik sartzeko.
- Nun ikasi dituzu gauza auek?
- Aitatxokin gau-arrantzara joan da ikasi ditut. Baña, beste batzuetan olagarroak arrapatzera joaten gera eta orduan kakoa bear dezu olagarroari eltzeko.
- Gau-arrantzan arrapatzen al dituzute olagarroak ala?
- Nungo iñuxentea aiz i? Olagarroak egun argitan arrapatzen dira. Aitak erakutsi dit zer zuloetan egoten diran.
- Nola ezagutzen dituzu zuloak?
- Etxe-inguruetan poto zaarrak eta erreusak egoten dita eta olagarroen etxeetan ere berdin: nekorak jaten dituzte eta aien karkasak eta ezurrak an egoten diran zulo-aurrean; gantxoa zuloan sartu eta kanpora olagarroa.
- Asko al dira orrelako zuloak?
- Asko ere ez dira bear: olagarro batek etxea uzten duanean, beste bat sartzan da etxe artara.

Mutiko onek kalen tonto-itxurak ematen ditu, baña ez da ain tonto-lapikoa. Kale-umeek ez dakizkigun milla gauza dakizki mutil onek bere baserrian ikasitakoak.

- Eta, aitzeetan zer geiago arrapatzen dezute?
- Aitzeetako karramarro illedunak. Aietxek dira onenak; baña, orretarako gantxo txikia bear da; olagarroenak ez du balio: txikiagoak eta meeagoak bear dira.
- Eta, gau-arrantzan nola arrapatzen dira arrainak.
- Ori laister ikusiko dezu: marea oso beeran egoten da illargi berritan eta oso illun. Putzuak gelditzen dira aitz-arteetan eta an egoten dira preso arrainak; itxaskabrek batez ere. Argia ematen diezu eta bizkarretik sartu lau-ortza eta, arraiña sakura.
- Eta beste arrantzarik egiten al dezute illargi berritan?
- Bai, anguletan jaoten gera ibaira eta an daukagu orretarako kanaleko bat.
- Eta, zerekin arrapatzen dituzute?
- Baiarekin eta arrapatutakoak, kajatxo batera. Gero, etxean, tabakoakin il, ur berotan pasa eta zapi zurietan zabaldu ozteko.
- Zuk aña maixuak berak be ez daki.
- Gauza auetan nere maixua aitatxo da: dotriña, berriz, amamak erakusten dit.
- Mendikoak ere aitak erakusten al dizu?
- Mendikoak eta eizekoak. Laister da uso-pasea udazkenean egoa asten danean eta orduan mendi tontorrera joaten gera usoak arrapatzera.
- Usoak?
- Baita ollagorrek ere; baña, ollagorretarako mendiko zuloetatik ibiltzen gera...

\*\*\*\*\*

Izketan ari gerala, eldu gera arzabaletara. Itxasoa alde eginda zegoen, gaua oso illuna eta zuloetan, Pernando'k esan bezela, itxaskabrek gora begira geldirik... Saku-erdi bat arrapatu genduen. Eta etxerako doenerdi bat eman zizkiguten.

Arrituta nengoen; onek erderarik ez daki, ezta tutik ere; maixuak, euskerarik ez, ezta tutik ere. Nola arrai konpoduko dira alkarrekin bi auek? Ardoa begitik ematearen antzeko lana darabil gure maixu jaunak oneri erderaz kultura eman nai dion bitartean.

Euskerazko maixurik ez dan artean, obe litzake mutiko auek etxean edukitzea, bertako lanetan eta bertako kulturaren. Baserria bait da auentzako benetako Ikastola Nagusia.

# MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN  
José María IZAGA

## Sanidad Pública

Los servicios sanitarios públicos han evolucionado en nuestro país durante las últimas décadas de manera extraordinariamente positiva, habiendo ocurrido lo mismo en Deba.

Pero antes de llegar a esta situación, han sido muchos los hombres y mujeres, que con los conocimientos de cada época y su experiencia, han ayudado a nacer y a morir, y han cuidado de generaciones de debarra en condiciones que hoy resultan poco creíbles.

Los médicos, los practicantes o la comadrona carecían de locales donde atender a los que necesitaban sus servicios, teniendo que habilitar casi siempre una parte de sus domicilios. Los avisos de los muchos caseríos de Deba, llegaban "por un propio" o recados con terceros, siendo los desplazamientos en un pueblo extenso como el nuestro, todo un problema. La bici, la moto, el taxi y muchas veces la larga caminata a pie. Las malas comunicaciones telefónicas y sobre todo viarias, obligaban a estos comportamientos. Y una vez con el paciente "se hacía lo que se podía", pues llevar al enfermo o enferma a un hospital o centro sanitario, a veces resultaba inviable.

En recuerdo de todos los que de una manera u otra cuidaron de nuestros mayores y de muchos de algunos de nosotros (médicos, practicantes, comadrona), así como del farmacéutico Barrera, publicamos las fotos de algunos médicos que permanecieron muchos años entre nosotros ejerciendo sus profesiones.



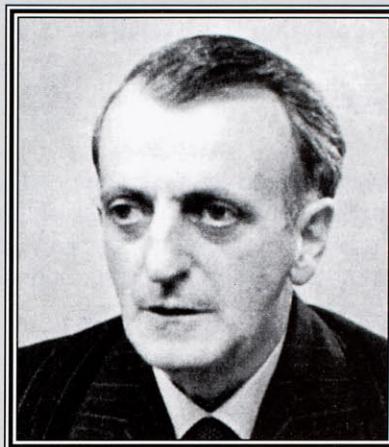
**Martín Aramburu**, natural de Regil, fue médico titular de Deba e Itziar durante más de 30 años.

La imagen profesional que dejó es muy favorable.

A los 14 años había sido cornetín de órdenes del escuadrón del cura Santa Cruz. Buen escritor en euskera, era muy popular.

En Martín Aramburu se unían un buen médico, aficiones literarias y vinculación al pueblo de Deba, al que conocía y quería profundamente y donde pasó la mayor parte de su vida. Era también proverbial su aficción a la buena mesa.

(Foto cedida por Pilar Aguinagalde)



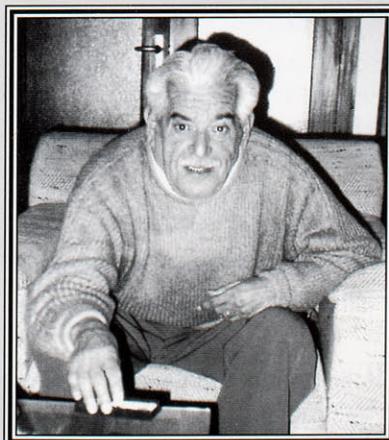
**Manuel Echaniz**, azcoitiano de origen, fue médico de Itziar y Deba desde 1924 hasta su fallecimiento el 21 de julio de 1956, es decir, 32 años. Hombre inteligente, sumamente popular, participó en todas las actividades locales durante muchos años. Sus dichos, los hechos en los que participó, a los que aportó una gran ironía, han trascendido de padres a hijos. Dejó un gran recuerdo en toda la comarca.

(Foto cedida por José Luis y Manolo Etxaniz)



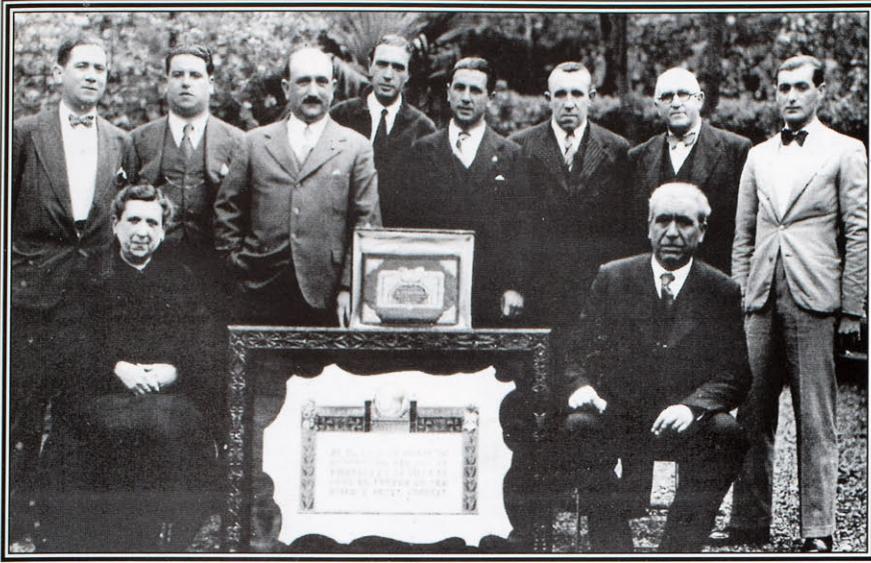
**Francisco Andonegui**, "Don Paco", de una conocida familia debarra, fue médico titular de Deba-Itziar unos 25 años. Con anterioridad a la guerra civil fue Alcalde. Su figura acudiendo en bicicleta donde le requerían era una estampa cotidiana y más tarde, con el inolvidable taxista Luis Garate. De trato afable, fue un gran profesional.

(Foto cedida por Maribi y Miguel Andonegui)



**Faustino Del Corte**. Mexicano de nacimiento, hijo de un emigrante santanderino, estudió medicina en Valladolid. Llegó a Deba-Itziar como médico titular a mediados de los años cuarenta, ejerciendo hasta su muerte en 1987. Su recuerdo sigue presente entre muchos debarra.

(Foto cedida por Cristóbal Del Corte)



**José María Rementería**, médico nacido en Deba, ejerció su profesión principalmente en Madrid. Se le tributaron varios homenajes en su pueblo natal. La fotografía recoge el celebrado el 21 de abril de 1935.

Aparecen de izquierda a derecha: Teodoro Beristain, Félix Aranzadi, José María Rementería, José Palomares, Tomás Rodríguez, José Múgica, Perico Antón y otro no identificado.

Sentados: María Aberasturi y Eduardo Barrera.

(Foto cedida por Rosarito y Tere Barrera)



En Deba, los servicios de farmacia son "Barrera". Primero Eduardo y luego su hijo Ignacio (sin olvidar a Rosarito y a Tere).

Bilbaino de origen el padre, llegó a nuestro pueblo hacia 1910 ejerciendo de farmacéutico hasta los primeros años cincuenta. Hombre de bien, contaba con la confianza popular.

Su establecimiento fue lugar de reunión de determinadas clases sociales como muestra la fotografía tomada el 02/09/1922.

Aparecen de izquierda a derecha, de pie: Lorenzo Aparicio, maestro nacional, Antonio Lizarraga, sacerdote, Mariano Muguruza y Eduardo Barrera, farmacéutico.

Sentados: Cástor Arteaga, Alberto Varela, general, José Cordón, Florencio Aspe, párroco, Lorenzo Martínez y José Villabaso.

(Foto cedida por Rosarito y Tere Barrera)



Aunque sin la habilitación legal necesaria, el debarra Sebastián Azpiazu Unanue, "Sakabi", se ocupó durante años de la salud de sus conciudadanos. Llegó a ser uno de los curanderos más conocidos de Gipuzkoa durante los 30 primeros años del siglo XX. Era un especialista en pulmonías, reumas y fiebres tifoideas. Su gran personalidad, conocimiento profundo del medio en que se desenvolvía y su bondad natural le granjearon una bien ganada popularidad, a la que ayudaron sus éxitos en lo que durante muchos años fue su principal profesión. Murió en 1934.

De sus numerosas actividades y de las relaciones con su amigo Manuel Echaniz, médico titular de Itziar, han quedado un gran número de anécdotas, que la voz popular trasmite de generación en generación.

La foto, tomada hacia 1914, nos muestra al matrimonio Azpiazu Salegui y sus cinco hijos, que vivían en el caserío "Sakabi-barri". De izda. a dcha. aparecen: los hermanos Manuela y Alejandro Azpiazu Salegui, Sebastián Azpiazu Unanue "Sakabi", María Salegui, su mujer, y los otros tres hermanos, Faustino, Josefa y Juanita Azpiazu Salegui. Los dos hijos varones de Sebastián y María también alcanzaron notoriedad en las actividades que emprendieron. Alejandro continuó ejerciendo la profesión de su padre, también con notable éxito, muriendo en 1976. Faustino alcanzó fama como acordeonista.

(Foto cedida por Faustino Azpiazu "Sakabi")



# BURDIN KURTZ

(50 años de su constitución)

Patxi ALDABALDETRECU



Año 1951. Excursión del Burdin Kurtz al monte Arno (Colocación de un buzón). En la fotografía de izquierda a derecha y de arriba abajo: Iñaki Albizu, Jesús Mari Albisu, Antonio Irigoyen, Felix Lamariano, Francisco Martiarena y Mallabi. Segunda fila: Ignacio Aizpurua, Narciso Odriozola, debajo de este Alberto Sarasqueta, Angel Larrañaga, Eugenio Arregui, Martín Aperribay, Juan José Gorrochategui Jesús Ulacia, Francisco Goicochea. Tercera fila: Benigno Goicochea, Julián Oyarzabal, María Luisa Echeverría, José Miguel Eizaguirre, Manuel Alcorta, Lina Echeverría. Primera fila empezando por abajo: Fermín Odriozola, Patxi Aldabaldetrecu, Juan José Antia, encima Manolo Eizaguirre, Luis Adot, encima de este Adolfo Soto y Pedro Salegui, Javier Cambronero, Iñaki Berecibar...

Segunda fila: Iñaki Lete, Emilio Pagnon. Primera fila empezando por la derecha: José Ampuero, Arantza Pagnon, José María Eizaguirre detrás del perro, segunda fila: Bernardino Esnaola, Gregorio Susaeta, Eliseo Pagnon, Felisa Larrañaga, Arantza Odriozola. Figuran también Libe Pagnon, Mari Carmen Ampuero, Pedro Alustiza, Arantza Illarramendi, Luis Egaña...



31 de mayo de 1959. Fiesta de los finalistas del concurso de montaña en Santa Catalina. Emilio Pagnon colocando la medalla al finalista de 100 montes, Francisco Martiarena.

puesto que el presidente debía ser propuesto por la sociedad, pero nombrado por la Federación de Montañismo y también el Vicepresidente y vocales nombrados por el Presidente del Burdin Kurutz debían ser confirmados por la Federación.

Dieciseis personas figuran como socios fundadores: Eliseo Pagnon, Emilio Pagnon, José Rodríguez Epelde, José Ampuero, Luis Bilbao Lorenzo Olaizola, Jesús Ulacia, José Iparraguirre, Felix Lamariano, Helmut Reiner, Julio Urcaregui, José María Eizaguirre, Gregorio Susaeta, Iñaki Lete, Martín Beristain y Julián Ulacia. Pronto se incrementó el número de socios alcanzando la cifra de 123 el año 1958 y 143 el año de 1959, distribuidos de la siguiente manera: Fundadores: 16; Socios de Número: 87; Femeninos: 23 e Infantiles 13.

La primera excursión oficial del Burdin Kurutz poco después de su fundación en el verano de 1951 se realizó al

monte Arno, con motivo de la colocación de un buzón, bendecido por Eugenio Arregui; actuando de madrina Libe Pagnon. La imagen de los participantes ha quedado registrada en una fotografía de Indalecio Ojanguren.

**E**n los años cuarenta con la llegada a Deba de Emilio y Eliseo Pagnon, e Iñaki Lete, industriales de Soraluze que instalaron sus fábricas en nuestra villa, fomentan y desarrollan la práctica del montañismo integrando un grupo de alpinistas junto con aficionados de Deba, entre los que destacan José Rodríguez Epelde, José Ampuero, Luis Bilbao, Helmut Reiner y otros.

Este grupo practicante del montañismo que realizan salidas al monte todas las semanas sienten la necesidad de crear una sociedad que de cobertura legal a su actividad deportiva. Corren tiempos políticamente difíciles y no es sencillo crear una sociedad dedicada a la práctica del montañismo, pero se inician las gestiones para su constitución.

Finalmente el 9 de enero de 1951, Gregorio Susaeta en representación del grupo, presenta los estatutos de la "Sociedad Montañera Burdin Kurutz", redactados en cuatro páginas y adaptados a las exigencias políticas de aquellos tiempos. Son aprobados el 28 de febrero de 1951, ahora hace 50 años, por la el presidente de la Federación Española de Montañismo, José Delgado Ubeda en razón de las atribuciones concedidas por el Delegado Nacional de Deportes.

Según los estatutos la sociedad constituida, tenía por objeto "cultivar, estimular y perfeccionar la práctica del deporte sin olvidar la acción cultural de propaganda, inspirada toda ella en las normas de la Federación Española de Montañismo y sujetándose a sus preceptos constituidos por la Delegación Nacional de Deportes de F.E.T. y de las J.O.N.S.". Se fija el domicilio social en el Bar Iriondo. La composición de la Junta Directiva tenía sus limitaciones,

Aparte de iniciativas personales todos los años se realizaban excursiones oficiales con mucha participación de montañeros. A título de ejemplo reseñamos las excursiones programadas para el año 1957: 5 de mayo: Fiesta del finalista en Lizarreta; 26 de mayo. Lekanda (Gorbea); 30 de mayo: Pol-Pol (Intersocial); 16 de junio: Fiesta montañera Regional en Igaratza (Aralar); 18 de julio: Aiako-Arria; 22 de setiembre: Anboto; 6 de octubre: Reunión Regional conmemorativa de las muertes de montaña en Besaide.

A imitación de otras sociedades montañeras, como el C.D. Eibar, el Grupo Montañero Burdin Kurutz, estableció el concurso de 100 montes. En 1958 terminaron el citado concurso Jesús Epelde, Francisco Martiarena, Narciso Odriozola y José Rodríguez Epelde, a quienes se les impuso las medallas conmemorativas el 31 de mayo de 1959. El año 1958 correspondió al Burdin Kurutz, realizar la ofrenda en Besaide a los montañeros fallecidos en la montaña, en representación de todos los montañeros del sector costa.

Aunque habría muchas más cosas que contar, con este escrito solamente queremos rendir homenaje a aquellos hombres que fomentaron el montañismo hace 50 años misión que actualmente se realiza a través de sus continuadores que forman el "Burdin Kurutz Montañismo Taldea".

# DEBA

## Y SUS LEYENDAS POPULARES

### (IV)

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

**E**l mar, con sus misterios y amenazas es un magnífico escenario para bellos ensueños del alma. No obstante, desde tiempos inmemoriales es también, cobijo de seres engañosos que atraían a la muerte a los incautos marinos. Las grutas perforadas por la furia del mar acogían a hadas benignas o maléficas que en las horas plácidas peinaban con peine de oro sus cabellos.

La vida azarosa del marinero errante o pescador, es un perenne motivo de casos legendarios, que en las veladas de descanso él mismo cuenta a sus hijos. Estas leyendas aglutinan temas como los del naufragio en el que por medios maravillosos se salva la vida de los navegantes, las islas misteriosas que guardan ricos tesoros o las del marino que vive siempre dentro del agua como un pez que rehuye la vida de los humanos.

Ya en la literatura de la Antigüedad se recogían diversos motivos del mar: Por ejemplo, las olas que azotan los escollos del Estrecho de Mesina eran los seis perros ladrones que rodeaban la cintura de la ninfa Escila, convertida en peñasco por sus desdenes al dios marino Glauco.(1)

En la imaginación de los pueblos se conservan también leyendas relacionadas con lagos profundos. Recordamos por su cercanía, la de la Laguna Negra o la del lago gallego de Maside quien según la tradición popular guarda un pueblo sumergido que rechazó a la Virgen que con el niño Jesús en brazos les pidió hospitalidad. En numerosos países europeos son abundantes los relatos de pueblos castigados y sumergidos en lagos por no albergar a la Virgen peregrina.

Tratándose Deba de una localidad marinera, es lógico que una de sus leyendas más celebradas sea precisamente la de "Las tres olas", incluida como las anteriores en las "Tradiciones Vasco Cántabras" de Juan Venancio de

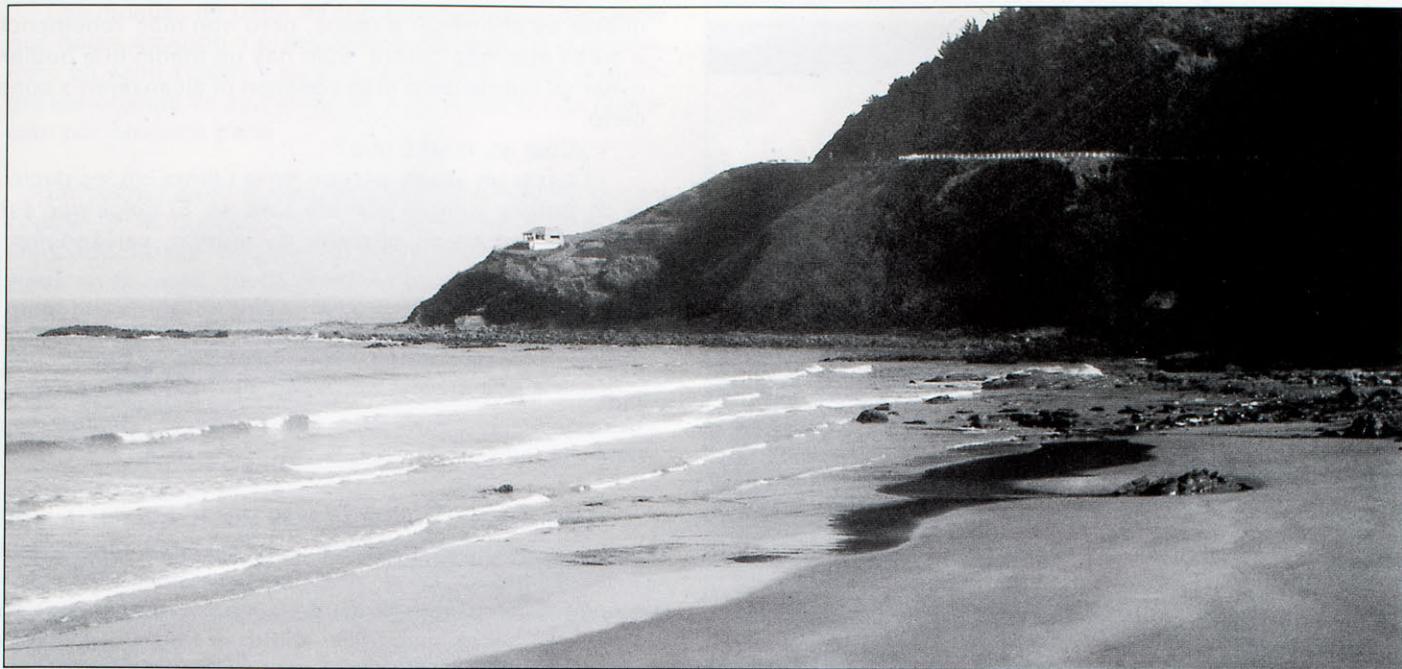
Araquistain (2). Es esta una narración imbuida de ese espíritu fantástico-mitológico de la tradición marinera, en la que además de los hechos cósmicos que despertaban los temores y esperanzas de nuestros antepasados, aparecen las figuras de las lamias, personajes ambivalentes que sazonan toda la antigua literatura vasca.

Según reconocía el insigne leyendista Araquistain, la narración de "Las tres olas" había sido tomada literalmente de labios de una mujer de Deba que en 1865 contaba ochenta y ocho años bien cumplidos; mujer extraordinaria por su memoria y quien le dió también noticia además de las endechas de la "Andra Millia de Lastur", de las leyendas de don Beltrán de Alós y la de la Hilandera de la capilla de Zubelzu.

Araquistain aseguraba que aquella mujer tenía más fe en esas leyendas que en todas las historias del mundo, pues le señalaba los lugares, los peñascos y los puntos de todas las escenas (3).

Que esta leyenda no ha perdido interés lo demuestra el hecho que haya sido publicada en una revista de amplia difusión; "España Desconocida", quien en su número 6 y con el título "Deba la de las tres olas", la introducía de la siguiente forma: "*Deba es una población arrinconada entre la montaña y el mar. Tierra de ensueños y leyendas, que ya hipnotizó al hombre prehistórico. Una de sus leyendas más famosas es la de "Las tres olas" (4).*

Durante el pasado año y demostrando el interés existente por los temas tradicionales vascos, se reeditaron las "Tradiciones Vasco Cántabras" (5). Además la Editorial "Hiria Liburuak", publicaba con destino al lector adolescente euskaldún las obras "Madalen" y "Domenxa", basadas ambas en las leyendas de "La Hilandera" y "La emparedada de Irarrazabal" respectivamente del propio Araquistain.



Deba y su litoral fueron testigos de la leyenda de "Las tres olas".

## LA LEYENDA DE LAS TRES OLAS

**H**abía en Deba un patrón de lancha excelente marino y gran conocedor de sus costas que había recogido en su casa siendo aún muy niño a un huérfano sobrino suyo. Este muchacho, llamado Tomás, acabó enamorándose de la hija de su patrón, cosa que a éste pareció agradarle.

Tomás trabajaba en la lancha de su tío y al ser el más joven de la tripulación, junto a otro chico apodado Bilinch, era el encargado de cuidarla. Cuando agobiado de cansancio llegaba de la mar, su hermosa prima Mari le obligaba a acostarse mientras ella, sentándose a los pies de su cama pasaba la noche preparando los enseres y arrullando su sueño con dulces melodías. El primer pescado de la internada era siempre para Mari; y si alguna preciosa concha o alguna caprichosa "flor de agua" se enredaba en las redes, esa misma noche llegaba a manos de la muchacha.

No había en Deba otros seres más dichosos, pero el amor entre Tomás y Mari se vió bruscamente turbado por la desgracia que persiguió a la embarcación en la pesca del besugo durante el último año de aquellas felices relaciones.

Aunque la lancha de Tomás llegaba la primera a la cala apenas podían cargar miserables mielgas y papardos, en tanto que a su lado, las demás lanchas se veían obligadas a aligerar el lastre, para hacer lugar a sus centenares de besugos. Si con el fin de variar la suerte de-

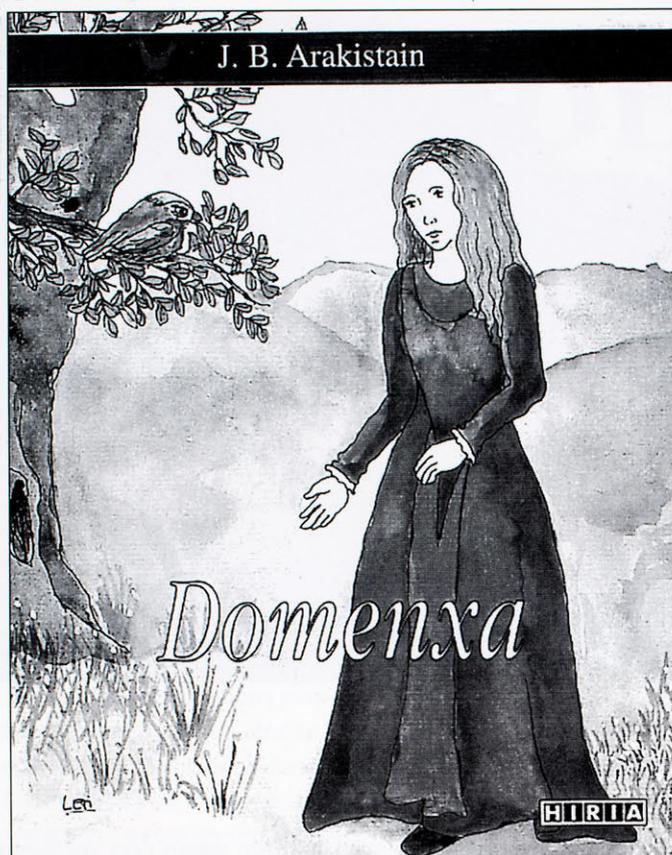
ban que los otros calaran primero veían con vergüenza y pena izar los aparejos a punto de romperse, mientras que ellos los subían vacíos. Así un día y otro... sin que esto pudiera deberse a la torpeza de los marineros, que eran los pescadores más diestros que se conocían desde Machichaco a Higuera.

Una noche, Tomás y Bilinch entraron en la lancha fondeada en el muelle de Maxpe a fin de prepararla para la salida que solía ser generalmente de dos a tres de la mañana. Viendo que aún les quedaba tiempo se echaron a dormir.

Al poco rato Tomás era bruscamente despertado por su compañero, quien estaba aterrorizado a juzgar por sus desencajadas facciones. Preguntándole a Bilinch por la causa de sus gritos, Bilinch repetía:

- ¿No las has visto?, ¿No las has oído?
- ¡Eran ellas! ¡Ellas!
- ¿Pero quienes?
- ¡Tu Mari... y la otra! ¡Huye de ellas, Tomás!
- ¡No vuelvas a verlas!

Cuando el muchacho iba a pedir explicaciones por ese extraño comportamiento, sonó el reloj de la parroquia para anunciarles la hora de la salida. Soltaron la lancha y la dirigieron a Labataia, punto de reunión y embarque de la tripulación. Pero antes de que la lancha atracara en el muelle, Bilinch pegó un salto y echó a correr en dirección a la calle hasta que tropezó con el patrón ante quien suplicó a gritos que le dejaran en tierra. Este, a pesar de su rudeza era un hombre razonable y pidió explicaciones al muchacho por su extraña conducta.



Domenxa es la protagonista de la leyenda de "La emparedada de Irarrazabal".

Bilinch le refirió que esa misma noche, mientras su compañero Tomás dormía en la lancha, fué despertado por dos fantasmas en forma de mujeres quienes creyéndolos dormidos, trasladaron la barca volando hasta detenerla en la ancha copa de un enorme olivo. Al poco rato las dos mujeres entraron en la barca que inmediatamente se puso otra vez en movimiento. Pronto llegaron de nuevo al punto de partida, es decir, al muelle de Maxpe.

Después de atada la barca, la mayor de ellas dijo a la otra:

- Hija mía, ¡Despidámonos de ellos para siempre!  
 - ¿Para siempre? No entiendo...  
 - ¡Quiero decirte que nunca volverás a ver esta lancha, ni tripulante alguno de ella, pues dentro de dos horas descansará con su gente en el fondo del mar. Antes de que doblen la punta de Arrangatzi levantaré tres olas inmensas; la primera de leche, la segunda de lágrimas y la tercera de sangre. Podrán librarse de las dos primeras, pero no hay poder que les salve de la última.!

- ¡Qué odio les tienes!  
 - ¡Es mi destino! Los he perseguido todo el invierno ahuyentando a su paso la pesca, pero como mi virtud sobre ellos concluye la próxima noche ¡Quiero acabar con ellos, sepultándolos entre las olas!

- ¿Y no habrá compasión para nadie?  
 - ¡Absolutamente para nadie! No lo olvides, nuestra

misión es aborrecer a todos, pero con más vehemencia a quien más nos quiera. Sólo hay un medio que pudiera evitar su suerte pero ni lo conocen ni alcanzarán a conocerlo.

- ¿Cuál es, madre mía?

- Lanzar un arpón al seno de la última ola, es decir, a la de sangre, porque esa ola seré yo. El golpe que ésta recibiera heriría mi corazón de muerte, salvándoles a ellos.

Así diciendo desaparecieron ambas de allí, dando estrepitosas carcajadas. Después de oír a Bilinch algunos marineros no dieron crédito a las palabras del pobre chico, otros las explicaron como el efecto de una pesadilla. No faltando quienes se burlaron de él.

Pero éste, dirigiéndose con altivez a todos les preguntó si conocían la existencia de un olivo a diez leguas a la redonda. Todos respondieron negativamente y entonces él sacó del fondo de la lancha una rama de ese árbol que había escondido mientras fingía que dormía. La rama corrió de mano en mano, helando de supersticioso terror a los más incrédulos.

- ¡Lamia! ¡Lamia!- murmuraban todos con indescribible espanto. Tomás, mientras tanto, lloraba sin consuelo pues su alma destrozada le decía cuánta era su desgracia.

Después de unos instantes de confusión, el patrón empuñó con fuerza el timón, decidiéndose pese a todo echarse a la mar. La superficie de las aguas apenas rizaba un soplo de aire ni el movimiento de una ola. Cuando se acercaban a la barra y sin conocerse por dónde, se levantó una enorme ola, grande como una montaña y blanca como la nieve. Los treinta remos se hundieron en el agua, resbalando la barca envuelta entre nubes de espuma. La ola corrió a deshacerse bramando en las negras arenas de Ondarbeltz. Muy cerca, otra ola mayor, la ola de lágrimas exhaló un vapor que abrasaba los ojos.

La lancha corría y corría; y ya casi había traspasado la barra cuando vino a cerrarles de lleno el horizonte la pavorosa ola de sangre, que alzándose en monstruoso arco, les arrastraba a su horrible seno con fuerza irresistible.

Tomás vaciló un momento, cerró los ojos y lanzó con mano trémula el arpón al fondo de la ola de sangre. Un doloroso y triste quejido respondió a su golpe, mientras aquella montaña de agua rojiza se abría en dos partes, precipitándose con furia a la costa y dejando la playa cubierta de una espuma sanguinolienta.

Aquel día, los marineros se cansaron de levantar los aparejos cargados de besugo, quedando compensadas las pérdidas anteriores. Todos daban plácemes y enhorabuena a Bilinch, excepto Tomás, quien devoraba en silencio las lágrimas que abrasaban su corazón destrozado.

Los muelles de Deba se encontraban llenos de gente que había acudido a presenciar la entrada de la lancha. Pero en vano Tomás y su tío encontraron entre la multitud los objetos de su cariño. Ni la madre ni la hija aparecían por ninguna parte.

En cuanto saltó al muelle, el patrón preguntó por su esposa y le dijeron que se encontraba indispuesta. Llegados a casa, observaron que la enferma se encontraba en la cama con el rostro vuelto hacia la pared. Al sentirles entrar, la mujer maldijo gritando a su marido antes de exhalar su último aliento en un horrible rugido. A los pocos pasos se encontraba la hija; su rostro de ángel se había transformado horriblemente, mientras sus ojos lanzaron a Tomás miradas rencorosas de desesperación y venganza. Después de gritarle y maldecirle desapareció para siempre de su vista.

Tomás volvió al muelle para preguntar a Bilinch quiénes eran las mujeres que vió la última noche en el muelle. Su compañero contestó en voz baja que se trataba de Mari y su madre.

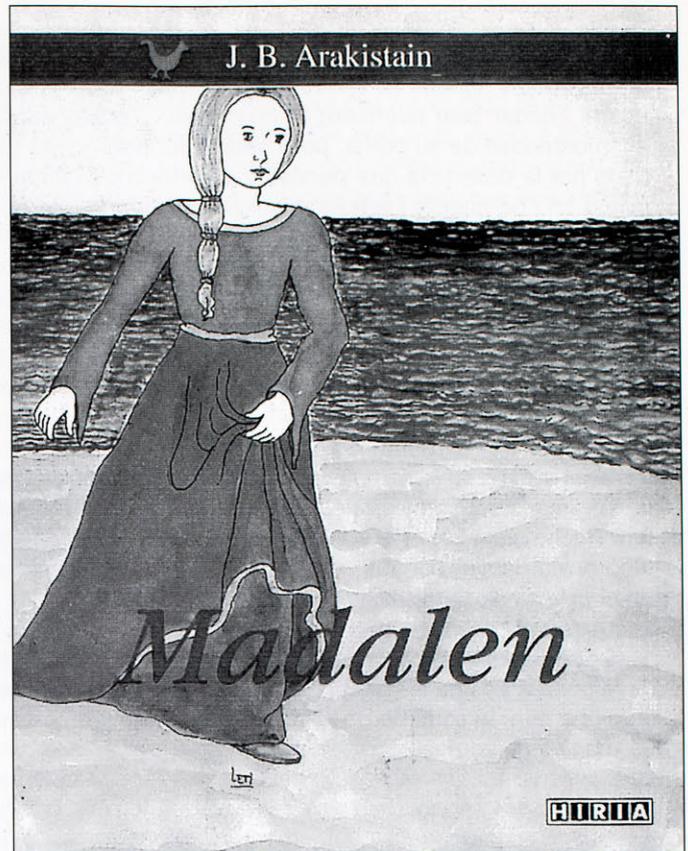
El pobre patrón afectado por la soledad y el desamparo en que le dejaron la muerte de su mujer y la misteriosa desaparición de su hija, falleció al poco tiempo agobiado de dolor y tristeza. Tomás, por su parte, huérfano de nuevo, partió en un buque rumbo a America.

En tiempos en los que se escribió esta historia aún vivían en Deba gentes que conocieron y trataron a los personajes que intervinieron en ella; marineros que aseguraban que tuvieron en su mano la rama de olivo, que vieron perfectamente las tres olas y que escucharon el horrible quejido de la lamia.

Esta leyenda formaría parte de lo genéricamente conocido como relato fantástico, ya que la dimensión del conflicto activa específicamente el área de lo real e irreal, lo natural y no natural, pero planteado todo ello en términos inequívocamente literarios. En cualquier caso, resulta obvio que lo fantástico es indisoluble del racionalismo y de su manifestación literaria; el realismo.

Ciertamente, el núcleo realista que sustenta ésta y el resto de las leyendas de Arakistain, comparte espacio con un importante estrato de antiguas creencias mágicas o precientíficas. El inicio de ellas habría que buscarlo en los primitivos vascos que no buscaban en los fenómenos de la naturaleza explicaciones físicas y racionales sino que sintiéndose ellos centro y ejemplo del mundo, personalizaban el rayo y la lluvia, el invierno y la noche, además de otros seres y hechos cósmicos que despertaban sus temores y esperanzas. Esto posibilitaría la aparición en las leyendas vascas, sobre todo orales, de multitud de seres mágicos íntimamente relacionados con las diversas fuerzas de la naturaleza.

Estas formas de fantasía en la literatura escrita, provienen no obstante, de un fondo medieval, estando en simbio-



Destinado al lector juvenil euskaldun se ha publicado "Madalen" basada en la leyenda de la "Hilanderá".

sis con el didactismo y con el pensamiento simbólico. A este estrato de fantasía cabe añadirle, por un lado, una forma típicamente renacentista, la neoplatónica, que tiñe de tintes fantásticos toda la novela pastoril. Igualmente, las novelas de caballerías fueron derivando hacia argumentos inverosímiles que acabaron haciéndose inadmisibles para la mentalidad de la época.

El mismo "Quijote", aunque sin ser una obra propiamente fantástica, representa la metáfora por excelencia en un tiempo en el que la ficción literaria se hallaba en una encrucijada, derivando hacia ciertas formas de fantasía no sujetas al control de la razón. De hecho, uno de los mayores logros de la novela de Cervantes es el de haber rescatado la fantasía del limbo en el que se movía el género caballeresco.

Los relatos fantásticos del Siglo de Oro se repartían en varias líneas genéricas: La novela pastoril ("La Galatea", "La Arcadia"...), el relato breve ("El patrañuelo", "Las novelas de Marcia Leonarda", las Novelas Ejemplares), la Novela de Aventuras ("Los trabajos de Persiles y Segismunda"), y los relatos autobiográficos ("La vida del escudero Marcos de Obregón" y "Varia fortuna del soldado Píndaro"). (7)

La cuestión de la hechicería, relacionada con hechos fantásticos, como en la leyenda que nos ocupa, presenta sin embargo contornos menos precisos.

El inicio de la narración se ambienta de modo realista: El marino rudo y agreste acogió en su casa a uno de sus sobrinos al quedar éste huérfano. El muchacho, Tomás, acabó enamorándose de su prima, pero este amor sólo se vió turbado por la desgracia que persiguió a su lancha durante el último año de aquellas felices relaciones. La única transformación que sufre esta leyenda es que la nota sobrenatural domina todo el conflicto. También lo sobrenatural, pero con un matiz moralizante, había dominado el final de la leyenda de "Húrka Mendi", castigando a Iranzu, ladrón de las joyas de la Virgen de Izar e incluso en la de "Alós Torrea" con la resurrección cataléptico fantástica del Señor de la Torre para castigar a su pérfido ahijado.

Aquí, no obstante, la peripecia de las tres olas, impregna la narración de un influjo que impide la noción de verosimilitud. Hecho clave de esta narración es el amor entre Tomás y su novia "lamia" con las consecuencias que esto acarrea en el devenir de la misma.

Entre las diversas funciones que una mujer puede desempeñar en una relación amorosa, la literatura ha modelado una que le confiere un atractivo irresistible y un carácter mágico-demoníaco, mediante los cuales ella no sólo vincula consigo eróticamente al hombre, sino que también le desvía de sus intereses y tareas superiores, socava su moral y le hunde en la desgracia. Sin embargo, esta vinculación no siempre es de índole puramente negativa, sino que con frecuencia es ambivalente, ya que ella depara al hombre seducido un máximum de satisfacción amorosa. (8)

A esta concepción pertenece, en la historia bíblica de la Creación, la seducción del primer hombre, Adán, por medio de Eva, que para la civilización occidental se convirtió en simbolo del influjo pernicioso de la mujer. Este ejemplo, muy gráfico de la mujer como seductora, se apoyó en relatos del Antiguo Testamento (La historia de José y la mujer de Putifar o la traición de Dalila a Sansón) y pese a la actitud esencialmente distinta de los Evangelios, supuso la base para clasificar a la mujer como ser puramente sexual y por eso pecaminoso. A ello contribuyó igualmente de una manera decisiva una gran parte de la literatura antifeminista y misógina.

Junto a esta tradición específica bíblico-cristiana y clásica antigua, se difundió el motivo de "la seductora diabólica", en el que el lazo amoroso se establece entre el hombre y un ser espectral; muchacha-pájaro, sirena, hada o como en este caso una lamia, caracterizadas todas ellas por su fascinación mortal.

En algunas variantes del tipo fantástico se adjudicaba a las mujeres diabólicas un anhelo de redención con una interpretación tal vez cristiana, ya que la citada redención debía efectuarse a través del amado. La prueba fracasaba a menudo por la insuficiencia humana del hombre. En esos casos la seductora está trazada con rasgos más positivos. (9)

La escenificación del temor a la mujer forma parte por consiguiente, de uno de los mitos de nuestra cultura: la creación misma del ser humano. Sobre esto Peter Gay razona lo siguiente:



"El temor a las mujeres ha adoptado muchas formas en la historia. Se ha reprimido, disfrazado, sublimado o anunciado, pero de un modo u otro parece ser tan antiguo como la civilización misma. Mujeres asesinas aparecen en la mitología griega, en los poemas germanos del Medievo y en el folklore de muchas partes. El temor a las mujeres parece ser endémico y permanente. Nace de la primera dependencia del hombre por la madre y de su amor por ella, anhelante y frustrado, de su lasitud indefensa después de la cópula y del aspecto atemorizante y las portentosas implicaciones de los genitales femeninos para el niño, que es probable que vea a la mujer como un hombre castrado, la ausencia del pene se interpreta como una amenaza al propio. La Medusa y todos los peligros que ella representa para la virilidad del hombre son una historia muy antigua." (10)

En esta ocasión, sin embargo, se tiene tendencia a psicologizar lo demoníaco, siendo Mari capaz de infundir en Tomás un amor que llega hasta la desesperación. La figura diabólica de la novia y de su madre, forman parte de un tipo doméstico, propio de la literatura vasca, basada en el poder de las lamias, que sin ser original nuestro, sí que, como ahora veremos, adopta un carácter específico.

## LAS LAMIAS EN LA LEYENDA DE "LAS TRES OLAS"

La literatura vasca ha recogido y conservado diversos mitos relativos a las lamias siendo éstas junto con el Basajaun los personajes prototípicos de numerosas leyendas.

Hoy se habla de "lamias" como de seres imaginarios de otro tiempo, sin embargo, al plantearse la cuestión de la existencia de tales seres es preciso recordar la sentencia tradicional de nuestro pueblo: "Izena duan guztia omen da" o "Cuanto tiene nombre existe". Su aparición en numerosos relatos populares ha motivado la conservación de diversos vestigios en la toponimia del país (11).

En el Diccionario de la Real Academia se define la voz "lamia" como "figura terrorífica de la mitología con rostro de mujer hermosa y cuerpo de dragón". Este nombre, aunque latino, provendría de otro griego relacionado con la idea de "abismo voraz", volviéndose a encontrar en el nombre de "Iamos", rey de los Lestrigones, pero se aplicaba en su origen a una figura de leyenda marina (12).

En la superstición popular "La lamia" era una figura recurrente destinada a atemorizar a los niños. Las lamias aparecían en algunas sátiras romanas como seres monstruosos asustando a los niños o como brujas malévolas. En época tardía son representadas de forma doble, con rostro de mujer y el resto de cisne.

Según José Miguel de Barandiarán, los vascones, en una fase prerreligiosa, adoraban a las fuerzas de la naturaleza, como hacían también los pueblos indoeuropeos: "eguzkia", "ilargia", "ortze u ortzi"... En una segunda fase aparecerían las encarnaciones en genios de aguas (lamiak) o en brujas (sorginak). En la última fase precristiana, una fuerte influencia panteísta se traduce en elementos zoomórficos (Mari, Basajaunak...) con numerosas dedicaciones relacionadas con árboles, fuentes, montañas y otros elementos de la naturaleza. En realidad se produjeron por la larga convivencia entre el paganismo romano y el de los autóctonos, en una especie de sincretismo religioso que afectó a las dos partes. (13)

En la mitología vasca aparecen "las lamias", en plural, como genios de figura humana y pies de pato u otra forma, según las localidades. En la mayoría de las leyendas son seres femeninos y difieren de las mujeres auténticas en el color bronceado de su piel y en la forma de la parte inferior de su cuerpo. En las zonas costeras se creía que tenían forma de mujer con cola de pez, como las sirenas. La idea general que flota en las creencias y mitos relativos a este genio es polivalente pero en general difieren notablemente de las "lamias" de la mitología grecolatina.

Precisamente de cierta ambivalencia se nutre la

figura de la lamia que encandila a Tomás en la leyenda de "Las tres olas". Aquí, Mari, la lamia joven, aparece como mujer de aspecto tan atrayente que ha logrado llegar al corazón de un joven marinero. Sin embargo, aunque mantiene los elementos fantásticos propios de estas narraciones, esta leyenda posee ciertos aspectos originales que la diferencian de otros en los que están presentes estos seres mitológicos.

Con frecuencia la victoria del hombre ante la lamia vasca tiene lugar merced a rogativas, en las ermitas, mediante conjuros o incluso al sonido de las campanas de las iglesias. En este caso se logra gracias a la lucha de los marineros debarrras con las fuerzas de la naturaleza representadas por tres enormes olas. Por otra parte, la muerte de la lamia mayor presenta un matiz también distinto ya que éstos no podían morir si un ser humano no las veía antes y recitaba una plegaria ante la moribunda.

Igualmente, la representación que se nos hace tanto de la madre como de la hija es inequívocamente humana, sin aditamentos que las diferencian, como la forma de sirena o los recurrentes piés de pato.

El resultado final de esta leyenda tiene además de la connotación del "amor imposible", la representación de la victoria final del esforzado marinero ante la feminidad destructora, más diabólica que intrigante, pero de cuyos encantos, sólo a duras penas puede desprenderse el protagonista.

## NOTAS

- 1- GARCÍA DE DIEGO, Vicente: "Antología de Leyendas de la literatura universal". Barcelona 1958. Pag.18.
- 2- ARAQUISTAIN, Juan Venancio de: "Tradiciones Vasco-Cántabras". Tolosa 1866. Pp. 197 a 214.
- 3- ESTORNÉS ZUBIZARRETA, Idoia: "Noticia de viejos Cantares y Textos desde 1321" en la "Enciclopedia Sistemática de Arte, Lengua y Literatura". Vol.I. Pag. 52. Zarauz 1969.
- 4- ARANA, Jokin: "Deba la de las tres olas". En rev. "España Desconocida" Nº6. 1996. Pp. 16 a 19.
- 5- ARAQUISTAIN, Juan Venancio: "Tradiciones Vasco-Cántabras". Roger Editor. S.L. Edición Año 2000.
- 6- ARAQUISTAIN, Juan Venancio: "Domenxa" y "Madalen". Hiria Liburuak. Alegia 2000.
- 7 - GARCÍA SÁNCHEZ, Franklin: "Orígenes de lo fantástico en la literatura hispánica " en "El relato fantástico, historia y sistema" Varios. Biblioteca Filológica. Salamanca 1998.
- 8 - FRENZEL, Elisabeth: "Motivos de la literatura Universal" Madrid 1980. Pag. 337.
- 9 - Ibidem
- 10 - GAY, Peter: "La experiencia burguesa. De Victoria a Freud" en "La educación de los sentidos", FCE, 1992, Vol.1, pag.188.
- 11 - Son relativamente frecuentes entre nosotros topónimos tales como "Lamiategui", "Lamindania", "Laminen zuloak" o "Laminosin".
- 12 - SEGURA MUNGUÍA, Santiago: "Las lamias en la mitología greco-latina". En Studia Philologica in honorem Alfonso Irigoien" Univ. Deusto. Bilbao 1998. Pag. 321.
- 13 - Ibidem, pag. 328.

# Las antiguas ermitas de Santa Ana en Deba y el culto a los ánades

Javi CASTRO

## SANTA ANA DE ARZABAL

En el año 1992 el que esto suscribe dio a conocer por primera vez una ermita situada en el barrio de Arzabal de Deba, a la vera del antiguo camino que bajaba desde Arriola, cuya advocación, por los datos aportados del dueño informante, fue dedicada a San Martín. (1)

En el año 1994 Roque Aldabaldetrecu daba a conocer algunos datos mas sobre la citada ermita y cuya advocación, por los datos que aportaba de finales del siglo XVIII, estaba dedicada a Santa Ana. (2)

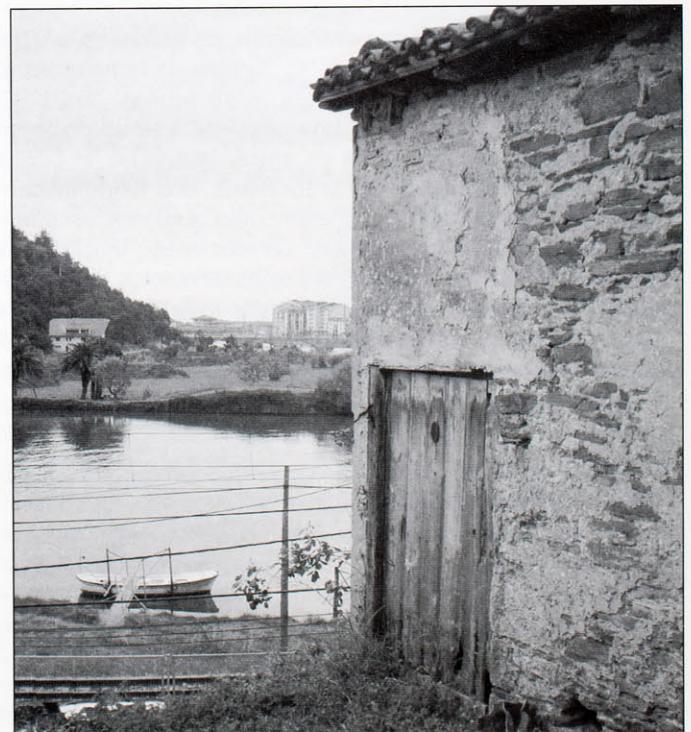
Este mismo autor, en un gran trabajo histórico publicado sobre el municipio de Deba, en el año 1996, mostraba nuevamente como la advocación de la ermita situada en Arzabal no ofrecía dudas y estaba dedicada a Santa Ana, basándose en los datos documentales, del año 1781, sobre la construcción del nuevo camino de coches entre el barrio de Alzola (Elgoibar) y la Villa de Deba. (3)

En el reciente trabajo sobre las ermitas de Gipuzkoa, de Antxon Aguirre Sorondo y Koldo Lizarralde, sin indicar de donde procede la información, se mantiene la advocación de San Martín para la citada ermita de Arzabal, aunque también citan la advocación de Santa Ana por los datos aportados de Roque Aldabaldetrecu. (4)

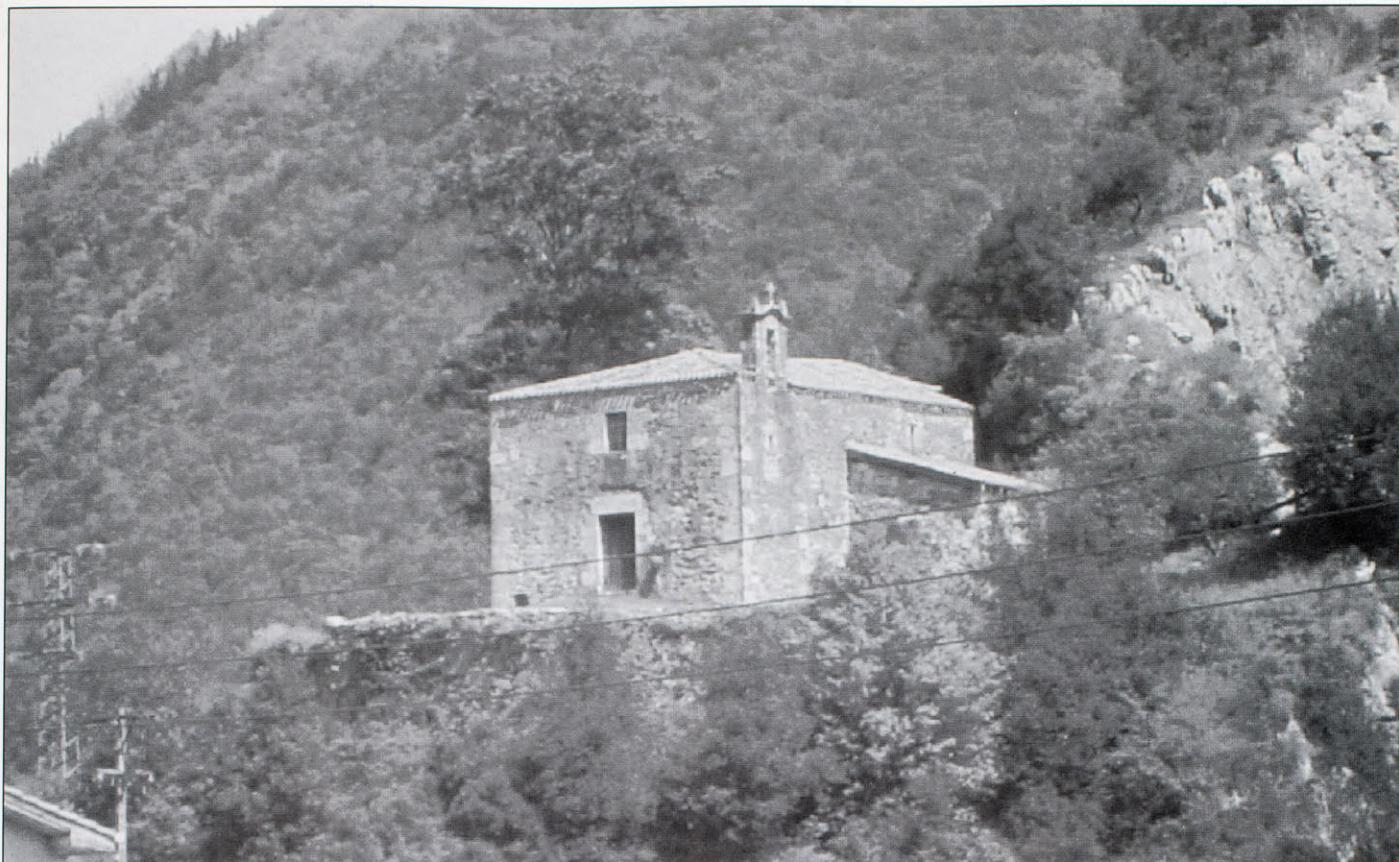
El pequeño edificio rectangular de 36 m<sup>2</sup> está situado a unos 10 m. de altura sobre el río Deba, separado de este por la carretera N-634 y las vías del tren. Desde el edificio, hoy en desuso, se observa una amplia panorámica del estuario del Deba. A unos 160 m. al S está situada la fuente y el antiguo lavadero de Arzabal.



*En el centro, la antigua ermita de Santa Ana de Arzabal.*



*Se observa una amplia panorámica del estuario del Deba.*



Santa Ana de Garagarza, dominando el valle del Deba.

## SANTA ANA DE GARAGARZA

En el año 1882 el barrio de Garagarza perteneciente jurisdiccionalmente a Deba, por segregación pasó a depender de Elgoibar hasta que en el año 1983 definitivamente quedó formado el nuevo municipio de Mendara al cual pertenece en la actualidad.

Luis Pedro Peña Santiago cita la ermita de Santa Ana como existente en el año 1529, según los datos aportados por Luis Murugarren. (5)

Roque Aldabaldetrecu cita que se restauró para ampliarla a partir del año 1638. (6)

Antxon Aguirre Sorondo la da por existente también en el año 1529. (7)

El edificio de unos 145 m<sup>2</sup>, sin contar con la pequeña sacristía que lleva adosado, se halla dominando un recodo del río Deba, a 40 m. de altura sobre el citado río. A unos 1000 m. al NE, sobre el mismo río se hallan los antiguos manantiales de Bederatzi Iturri (Tantorta), a unos 1300 m. al SE se encuentra la famosa surgencia intermitente de Kilimon y a 1100 m. hacia el S están las cuatro surgencias de Mala.

Al igual que desde la ermita de Santa Ana de Arzabal, desde esta ermita se domina un amplio sector del río Deba, río *Divino* según la etimología de la palabra descrita en un

corto pero interesante artículo de Patxi Aldabaldetrecu, de cuyo origen procede. (8)

## SANTA ANA DE IBAÑARRIETA

El barrio de Arrona, donde se situaba la ermita citada, se segregó de la Villa de Deba en el año 1852 para pertenecer al municipio de Zestoa.

Luis Pedro Peña Santiago cita la existencia de esta ermita de Santa Ana en el año 1625 por referencias de Lope de Isasti. (9)

Antxon Aguirre Sorondo indica que se encontraba junto al actual cementerio de Ibañarrieta, junto al camino Real de Zumaia, Getaria y Bedua hacia Zestoa, en terrenos de Deba. El vicario Miguel de Ybarrola solicitó la licencia de construcción al Ayto. de Deba en el año 1589. (10)

El actual cementerio de Ibañarrieta se halla situado a 400 m. de distancia del río Urola y a 85 m. de desnivel del citado río.

De la 552 ermitas citadas para el territorio histórico de Gipuzkoa por Antxon Aguirre Sorondo, solo 11 están dedicadas a Santa Ana y, de ellas, tres pertenecieron históricamente al municipio de Deba, hasta que Garagarza y Arrona se segregaron de Deba en los citados años del siglo XIX.

## EL CULTO DIVINIZADOR

Las antiguas sociedades prehistóricas divinizaron una serie de elementos naturales, las rocas, el agua, los árboles, las cuevas, ..., y estos elementos constituyeron "per se" expresiones unívocas e inmutables de la deidad o "potencia creadora", cuya inmutabilidad física era patente.

Así los santuarios o ermitas de este artículo, al menos dos de ellos de manera clara y patente, poseen una misma cualidad de espacio vocativo, muy cercano a las aguas de un río divino, además de representar, al día de hoy, el hecho de ser un lugar sagrado o su recuerdo. Así la divinidad se manifestó "ab initio" en el lugar, de tal manera que impregnó al sitio de una cualidad sagrada, de tal forma que al transcurrir del tiempo la divinidad volvería a manifestarse cada vez que



Entrada al cementerio de Ibañarrieta.

alguien la invocara a través de los adecuados ritos de propiciación, cristianos o no.

Muchas prácticas religiosas precristianas continuaron celebrándose después, en pleno apogeo del cristianismo y ahora perviven perpetuadas con el paso del tiempo o ligeramente adaptadas, manteniendo el fondo inmutable: aquello sobre lo que el culto y las creencias se basan. (11)

Un claro ejemplo lo tenemos en las ermitas dedicadas a San Miguel. En este punto el lector puede hacer un inciso y recordar alguna de las muchas ermitas dedicadas a este personaje no humano, pensando que el lugar donde se sitúan suele ser sobre un dolmen, una gruta o cueva, o sobre un lugar con antigua leyenda o deidad pagana.

Así, el tan buscado lugar Tritium Tuborico podría estar en relación con la ya conocida e interesante hipótesis de Anes Arrinda sobre la existencia de fuentes de agua potable en zonas muy cercanas al río Deba. (12)

## EL SÍMBOLO DE SANTA ANA Y LOS ÁNADES

Según el investigador Ramon Grande del Brio, Santa Ana, Madre de las Madres, tiene su origen en una deidad pagana, del tipo telúrico, cristianizada más tarde, de resonancias célticas, la Danaán precristiana que está ampliamente representada en la toponimia. (13)

Aunque las actuales referencias de las ermitas de Santa Ana y su culto asociado es relativamente tardío en los tres casos citados de las ermitas históricas localizadas en Deba, es muy clarificadora la cita literal de Juan Garcia Atienza, "pero lo curioso, -y más que curioso, clarificador, diría yo- es que, en la actualidad, es decir, desde la implantación oficial del cristianismo, ha habido una evidente trasposición que apenas ha afectado a la toponimia y que, en cambio, ha sacralizado de modo ortodoxo los lugares que anteriormente estuvieron consagrados a Danán. Porque en esos mismos lugares: fuentes mágicas, ríos fertilizadores, zonas de especiales cultivos... hoy se levantan ermitas y santuarios dedicados a Santa Ana". (14)

El topónimo Ana es muy común en toda Europa para denominar a los ríos y otras zonas húmedas. Ana es así como la Gran Madre de una religión primordial originaria, encargada de transmitir a los hombres el conocimiento emanado de la divinidad inasible y solar a la que nadie podía tener acceso directo. (15)



Celebración litúrgica en la ermita de Santa Ana de Garagarza (26-07-1995).

## RESUMEN

Tres de las once ermitas dedicadas a Santa Ana en Gipuzkoa, un porcentaje muy elevado, se encontraban situadas en el antiguo término histórico de Deba.

Se plantea la hipótesis de, la pervivencia de un antiguo culto a las aguas, fuentes y río, para al menos dos de los tres topónimos citados históricamente como Santa Ana en el municipio de Deba, su origen como una pervivencia inalterable de una divinidad arcaica pagana, basada en el culto a las aguas y en concreto y posiblemente a las aves acuáticas, siendo *el lugar* y no *la imagen* lo que ha venido siendo objeto de culto desde los tiempos más remotos. Las tres ermitas coinciden que están a la vera de antiguos e importantes caminos, pero no es ese su advenimiento, puesto que Santa Ana, Madre de las Madres, no es una Santa caminera, sino por estar en lugar dominante de las aguas.

La imagen y el edificio religioso únicamente sirven para *mantener en el lugar el recuerdo vivo*, la presencia de la correspondiente divinidad.

## Notas :

- (1) CASTRO, J.: "La ermita de San Martín de Arzabal". Revista Deba, nº 21. Udaberria, 1992. Pág. 26. El actual dueño e informante es Iñaki Elosua.
- (2) ALDABALDETRECU, R.: "Algunos datos más sobre la Basílica de Arzabal". Revista Deba, nº 29. Negua, 1994. Pág. 65. También es citada como N<sup>o</sup> S<sup>a</sup> del Socorro. La ermita perteneció durante unos años a la familia Ostolaza.
- (3) ALDABALDETRECU, R.: "Municipio de Deba. Aspectos históricos en base a sus documentos (1294-1894)". Ayuntamiento de Deba. Deba. 1996. Pág. 47. En la partida nº 10, año 1781, "Hasta la germada que hay en la basílica de Santa Ana". También en la pág. 136 y 137 se muestra un interesante plano del año 1783 en donde aparece citada la ermita. También aporta datos de interés en la pág. 183.
- (4) AGUIRRE SORONDO, A. y LIZARRALDE ELBERDIN, K.: "Ermitas de Gipuzkoa". Fundación Jose Miguel de Barandiaran Fundazioa. Ataun. 2000. Pág. 144.
- (5) PEÑA SANTIAGO, L. P.: "Las ermitas de Guipúzcoa". Ed. Txertoa. San Sebastián. 1975. Pág. 132. Cita el autor que el día de Santa Ana Txiki era costumbre que los hombres y mujeres acudieran a comer junto a la ermita en cuadrillas; eran manjar especial las loinas y los barbos que se habían pescado con red en aguas de los ríos próximos, cumpliendo así una costumbre transmitida de padres a hijos, de generación en generación.
- (6) ALDABALDETRECU, R.: "Municipio de Deba. Aspectos histórico...". Pág. 180. Hasta la apertura del nuevo camino en el siglo XVIII, era paso obligado. Era una ermita importante desde la visión religiosa de aquella época.
- (7) AGUIRRE SORONDO, A. y LIZARRALDE ELBERDIN, K.: "Ermitas de...". Pág. 277. Eran sus patronos el vicario y el Ayto. de Deba y en el año 1615 estaba de ermitaño Andrés de Ibarra.
- (8) ALDABALDETRECU, P.: "Etimología de la palabra Deva". Revista Deba, nº 2. Negua, 1985. Pág. 5.
- (9) PEÑA SANTIAGO, L.: "Las ermitas de...". Pág. 60.
- (10) AGUIRRE SORONDO, A. y LIZARRALDE ELBERDIN, K.: "Ermitas de...". Pág. 401. En una relación del año 1862 ya no existía en culto.
- (11) GRANDE DEL BRIO, R y BENITO DEL REY, L.: "Santuarios rupestres prehistóricos en el centro-oeste de España". Gráficas Cervantes. Salamanca. 2000. Pág. 168. No hay que olvidar, por cierto, que nos enfrentamos a problemas de hermenéutica religiosa y que, más que los elementos "litúrgicos" en sí, hay que considerar los símbolos, mediante los cuales se pretende dar categoría unívoca a determinados significantes que representen la íntima disociación entre lo material y lo espiritual, como expresiones contrarias de una única realidad.
- (12) CASTRO, J.: "Tritium Tuboricum. Reflexiones para su hallazgo". Revista Deba, nº 44. Negua, 1999. Pág. 16. En un interesante artículo publicado en el programa de fiestas de San Roke del año 1992, Anes Arrinda aporta su hipótesis sobre el topónimo citado.
- (13) GRANDE DEL BRIO, R y BENITO DEL REY, L.: "Santuarios rupestres prehistóricos...". Pág. 148 y 149. El topónimo Santa Ana se localiza sobre la margen derecha del río Alagón, y hace referencia a un paraje de estancia de aves acuáticas. Ana era la protectora de las aves acuáticas (según García Atienza). En cuanto al topónimo Donana, apunta igualmente a otro paraje de características similares y cercano al topónimo anterior. Además hay que mencionar el conocido Coto de Doñana por su importancia para las aves en general. El pato azulado tiene el nombre científico de *Anas platyrinchos*.
- (14) GARCIA ATIENZA, J.: "Los santos imposibles". Martínez Roca. Barcelona. 1989. Pág. 212 a 215. Este autor cita numerosos ejemplos de topónimos referentes a Ana, la Gran Madre Universal, la Nanna de los caldeos, Anaith de los persas, Inana de los sumerios, Tanit de los fenicios, Dana de las tradiciones célticas. El río Guadiana (río de Ana, en árabe), la laguna de Anna en Valencia, feudo de los caballeros montesinos, asociada a una leyenda con cueva y manantial prodigioso.
- (15) GARCIA ATIENZA, J.: "Santoral diabólico". Martínez Roca. Barcelona. 1988. Pág. 62. Desde estas perspectivas, el personaje sacralizado de Santa Ana viene a ser, tanto y hasta ocasionalmente más que la misma Virgen María, la heredera de un culto a la Diosa Madre primigenia que surge en el origen mismo de todas las formas religiosas, incluso con nombres que, como la Anna caldea, se le corresponden.

# La larga milicia de Eduardo Carsi

Ignacio M<sup>a</sup> ZANGUITU CASTRO



**A**unque este relato parece extraído de una novela o de un guión de película bélica, todo lo que aquí vamos a relatar ocurrió. La excelente memoria del protagonista ha sido la clave para poder plasmar en el papel los hechos acaecidos a este debarra de adopción que, a sus 81 años, los cuenta como si hubiesen ocurrido la semana pasada.

Realizamos la entrevista en el distendido ambiente de la sociedad "La Lubina". Eduardo, provisto de una libreta repleta de documentos apergaminados se dispone a contestar a nuestras preguntas.

- Eduardo, ¿dónde te encontrabas cuando se produjo el levantamiento militar del 18 de Julio de 1936?

Estaba en Puerto-Valencia, mi ciudad natal, había cumplido 16 años, tenía terminados los estudios primarios y ya llevaba dos años trabajando en un taller de pintura. El oficio de pintor siempre me había atraído.

- ¿Qué impresión te causó el levantamiento militar?

Me causó una profunda indignación, ya que en casa éramos todos republicanos y nos inquietaba mucho el que peligrara la democracia conseguida después de tantos años de lucha.

**Eduardo continúa de carrerilla con su relato**

Valencia se puso inmediatamente en marcha. A mí como pintor, me enviaron a pintar de verde-camuflaje los puntos neurálgicos de la capital. Así estuve durante varios días pintando, durante 16 horas al día, hasta que pintando en un cuartel y viendo el ambiente y los preparativos de las tropas, no pude evitar el impulso y me alisté como voluntario.

El saber tocar el cornetín, me evitó un periodo de instrucción demasiado largo y en Septiembre del 36 me vi embarcado en un tren lleno de tropa, nunca mejor dicho, hasta la bandera, con destino al frente de Teruel.

Yo, a mis 16 años, estaba emocionado y eufórico a la vez. Aquel tren repleto de jóvenes soldados cantando alegremente me recordaba las películas de Pancho Villa y Emiliano Zapata que había visto en los cines de Valencia. Ninguno dudábamos en pensar que en pocos días íbamos a perseguir a los sublevados hasta Tarifa y que una vez allí, les obligaríamos a cruzar el estrecho a nado hasta el desierto de donde habían venido. Si hubiésemos podido adivinar el desenlace final de todo aquello, nuestra euforia se habría tornado en espanto, pero desgraciadamente estas cosas nunca se pueden prever. Ahora es cuando me doy cuenta de que sólo podemos saber cómo comienza todo, pero no cómo va a terminar.

En el frente la concentración de tropas era enorme. Teruel capital se había sumado al levantamiento y permanecía prácticamente sitiada por las fuerzas republicanas. Mi batallón se aposentó en La Muela de Teruel, cerca de la capital, para reforzar el asedio.

Así comenzó un toma y daca de más de 2 años, con el primer invierno que nos hizo disfrutar de muchos días y noches de hasta -10°C. Con más de 1 millón de combatientes en ambos bandos, la carnicería estaba en marcha, y vi morir a buenos amigos que estaban junto a mí, hombro con hombro en el parapeto. A uno de ellos que asomó demasiado la cabeza, le pegaron un tiro en mitad de la frente, y a otro, paisano mío, justo cuando me volví para darle fuego con el mechero de mecha larga, vi que un obús le había llevado la cabeza, la cual, por más que busqué, no pude encontrar, por lo que tuvimos que enviarlo a Valencia decapitado. Así pase el primer invierno y entrando la primavera me colocaron un balazo en la ingle que por poco me deja sin atributos. Tres semanas en Madrid y vuelta a Teruel, por lo visto hacía tan bien mi trabajo que no podían prescindir de mis servicios.

A pesar de que los sublevados recibían cada vez más refuerzos, tanto en hombres como en material, a finales del 37 tomamos la capital. Fue una victoria muy sonada aunque muy costosa en sangre. El frente se calmó un poco pero nunca hay que relajarse, ya que cuando más tranquilo estaba me atizaron otro balazo, esta vez en la pierna. Era en el verano del 38 y el baile ya duraba dos años. Otra vez en Madrid. Como era joven y de recuperación rápida, un mes después ya estaba de vuelta. Desde luego la guerra no me estaba dando ocasión de hacer mucho turismo.

A mi vuelta al frente y cansado de dormir sobre el barro, solicité el ingreso en caballería, ya que también sabía montar a caballo. Este cambio lo pedí porque en caballería se vivía mejor, la razón era que había que cuidar bien a los caballos, y un caballo valía como cien soldados, por lo que dormíamos con ellos bajo techo y en caso de apuro les podíamos birlar algunas algarrobas. A principios del 39 un mortero despachurró a mi caballo y a poco me lleva una pierna, con dicha pierna, apenas sin piel, me enviaron al hospital de Cuenca, donde a la vista de la avería me trasladaron al de Madrid.

Una vez curada la pierna y sin ningún tiempo de convalecencia, me enviaron a Valencia. El frente estaba roto y las fuerzas franquistas avanzaban rápidamente hacia el Mediterráneo. Lo primero que hice al llegar a Valencia fue pasar por mi casa, estaba un tanto cansado de la guerra y a mis 18 años llevaba 2 sin ver a mis padres y hermanos. A los tres días de haber tomado este permiso por mi cuenta fui detenido a la salida de un teatro. La policía de Recuperación pedía la documentación a todo joven que no fuera uniformado. Según mis papeles yo tenía que estar desde tres días antes en el cuartel que me habían asignado. Acusado de



Con 16 años, antes de salir al frente.

desertor fui enviado a la cárcel y solamente los buenos contactos de mi padre lograron evitar que fuera fusilado en mi propio bando.

Nuevamente uniformado y con el mauser en bandolera, fui embarcado, junto con otros, en el puerto de Valencia para ayudar a la defensa de Barcelona. Ya no había cantes ni bailes, solamente tristeza y desasosiego. Ya sabíamos todos que aquello estaba perdido y que solamente nos faltaba saber qué tipo de final nos deparaba el destino. Efectivamente, en Barcelona no había nada que hacer, sino correr, los obuses y las bombas caían sobre los arrabales y era cuestión de días, quizá de horas, el tiempo necesario para ver aparecer por las Ramblas los turbantes de los morangos. Ante esta perspectiva, nos encaminamos a San Feliú y cruzamos a Francia prácticamente a paso ligero.



Unidad de caballería republicana en el frente aragonés (AGA, Sección Cultura). Escuadrón Budioni, Carsi es el 4º de la izquierda.

**- Eduardo, ¿por una parte, estarías tranquilo, la guerra había terminado?**

Esto es lo que yo creía, naturalmente ignoraba que, en mi caso, aún me quedaban seis años de post-guerra.

Una vez entregado el fusil en la frontera, fui internado en tres campos de refugiados durante nueve meses. Me es imposible calcular los miles y miles de refugiados que estuvimos hacinados en estos campos y aunque, los franceses hacían todo lo posible por atendernos, no disponían de medios suficientes para tanta gente. Los internados morían a cientos de todo tipo de enfermedades. No había duda de que había que salir de aquel lugar como fuera. Me enteré por otros compañeros de que los franceses estaban reclutando voluntarios para la Legión Francesa, pero cuando llegué a la oficina ya estaba cerrado el cupo. Luego me alegré de esto, cuando al cabo de los años me enteré que varios de mis compañeros habían muerto en Francia luchando contra los alemanes.

No encontrando otra solución, poco antes de la Navidad del 39, me escapé del campo. Con una chaqueta, una bufanda, unas botas viejas y una boina como única vestimenta, crucé el Pirineo y volví a pisar tierra española. No llevaba ni una hora bajando del monte cuando aparecieron los del tricorno y me llevaron al campo de concentración de Horta, donde estuve dos meses recibiendo una paliza un día sí y el otro también. Como al parecer no me consideraron digno del pelotón de fusilamiento y tampoco sobraba la comida, me

soltaron con la condición de que me presentara todos los días, dos veces al día, en el cuartelillo de mi zona. Con esto aumentó mi ración de palizas ya que ahora eran dos diarias. A los ocho días, y viendo que cualquier día estiraba la pata, me ordenaron no volver por allí y me dejaron tranquilo. El resto del año fue bastante tranquilo, después de unos meses de reposo y recuperado de tantos golpes, volví a ejercer mi antiguo oficio de pintor, había trabajo, había mucho que reconstruir.

Pero por lo visto mi destino era la mili, cuando más tranquilo estaba y a la de pocos meses de hacer vida normal, a principios del año 41 me reclutan para el servicio militar como si los cuatro años que había servido fueran moco de pavo. Dos meses en Logroño de instrucción y reafirmación del espíritu nacional, sin malos tratos pero siempre con la mosca detrás de la oreja. Afortunadamente me enteré a tiempo de que estaba incluido en una lista de "voluntarios" para la División Azul que iba a salir para el frente ruso y gracias a los buenos oficios de un capitán valenciano como yo, conseguí ser borrado de la lista. Evitado el frío ruso, me enviaron al calor del desierto africano donde pasé otros dos añitos de mili. La vida militar en Africa puedo describirla como normal dentro de lo que cabe, los moros sabedores de que éramos del bando perdedor y ellos habían ganado, nos trataban como a seres inferiores y eran muy peligrosos en todos los sentidos; solamente diré que tomábamos la precaución de dormir con el trasero protegido por la pared del barracón.



1942 en Larache, Carsi es el 3º agachado, con su perro que se llamaba "Huerta".

Lo mejor era tener algunos amigos legionarios, ya que a estos los moros los tenían verdadero pánico. Por fin, después de dos años de desierto me enviaron al norte, concretamente a la muy noble villa de Deba. A partir de aquí, solamente cosas buenas puedo contar. Conocía el carácter vasco, ya que durante la contienda compartí trinchera, tabaco y comida con muchos de ellos. Valientes y generosos, buenos amigos una vez adquirida su confianza, yo guardaba muy buenos recuerdos de ellos.

Como iba contando, en la primavera del 41 llegué a Deba formando parte de un destacamento encargado de localizar y combatir a partidas de rebeldes llamados "maquis" que se habían detectado en los montes de Gipuzkoa. Se dedicaban a pasar refugiados y al contrabando, no teniendo, según nos habían contado, ningún miramiento para liarse a tiros con la guardia civil.

- ¿Viste a alguno de esos "maquis"?

No, no los vi y si los hubiera visto habría hecho la vista gorda. A buenas alturas me iba a liar a tiros con mis antiguos compañeros. Antes le habría disparado al teniente que nos mandaba.

Carsi, continúa con su relato...

Establecimos el campamento base en Buztiñaga y desde allí patrullábamos todo el día por los montes de la zona.

Aquello, después de tantos años tragando arena, nos parecía el paraíso. Los frutales, el verdor de los campos, los manantiales y la hospitalidad de los baserritarras, hacía, por lo que a mí respecta, como de bálsamo milagroso contra los malos recuerdos.

Durante una de mis frecuentes bajadas a Deba, con el fin de merendar y echar unos buenos tragos de sidra, conocí a la que más tarde sería la madre de mis hijos, Natividad Alcibar Garate, moza guapa, lozana y dicharachera. El flechazo fue mutuo y enseguida nos hicimos novios.

El que el año 44 me destinaran a Irún, no fue ningún problema para nosotros, Natividad viajaba con mucha frecuencia a Donosti donde ayudaba a una tía suya que tenía un comercio en la capital. Por fin el año 1945, después de nueve de servicio, me licenciaron y pude vestirme de persona.

Y aquí termina la historia de Eduardo Carsi Marcos. Se casó con su novia Natividad, tuvieron seis hijos, diez nietos y, hasta la fecha, un biznieto, todos ellos debarras.

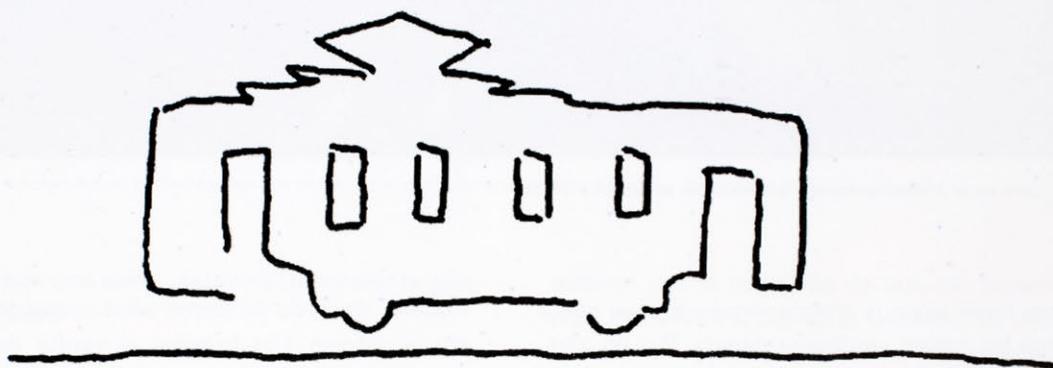
Como él mismo dice, el no es de Deba, pero Deba es suyo y no lo cambiaría por ningún otro lugar del mundo.

- Gracias, Eduardo por este relato y que sigas entre nosotros muchos años.

# EL MUNDO SIGUE ANDANDO

## "EL TRANVÍA DE MIS ABUELOS"

Imanol PORTILLA EZKERRA



M<sup>a</sup> Dolores PRADERA interpreta graciosamente una canción de Chabuca Grande que dice: "Mirad que habrá que volver / al viaje en tranvía otra vez / y así en la esquina un balcón / en cada paralelo soñar / que el tiempo vuelve a empezar que se llegue a destino / y que todo lo divino está por recorrer..."

Debe ser cierto en que algo está por recorrer ahora que volverá a circular el tranvía por Bilbao, se proyecta en Gasteiz y hay indicios de que funcione en Donostia.

Será que la prisa nos encuentra queriendo volver a los transportes de antes: con sus cables, sus campanillas y sus raíles. Pudiera ser que relantizar el transporte urbano, regresando a la superficie, volver a tener ventanas por donde mirar al exterior, en un espacio no amplio y en grupo que comparte un trayecto -aunque sea breve- tenga más sentido por aquello de la humanización.

El trayecto no sabe igual dependiendo de cómo se hace, con quién se hace y el medio que utilizamos.

En el caso del taxi, se está con el taxista al que se acaba de conocer, en frecuentes ocasiones con el partido de fútbol

que radian, con temas tan manoseados, como el tiempo, la política y lo que se encareció la gasolina. Ahora también con un cristal antibalas entre nosotros, lo que de entrada se presupone un atraco.

Si elegimos el avión, nos acompañamos de las instrucciones de la azafata: "En caso de descompresión se abrirán automáticamente las máscaras de oxígeno" lo que produce automáticamente el deseo de llegar no cuanto antes, sino sano y salvo.

En cambio en el tren se da la posibilidad de recorrer los vagones, mirar el paisaje, volver a la lectura, verse las caras, hasta buscar el vagón de fumadores aunque no exista.

El autobús es tan enlatado que las ventajas de este medio quedan escondidas por la incomodidad del espacio, diseñado, al parecer, para purgarse.

Más el tranvía ¡ay, en el tranvía será otra cosa! será como sigue cantando "La Pradera"; un divertimento, como lo continua siendo cuando dice: "desde luego / parece un juego / pero no hay nada mejor / que ser un señor de aquellos que vieron mis abuelos".

# El presente final

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

Antón recorre el pasillo chancleteando, bostezando, ras-cándose. Enciende la luz de la cocina: las sombras se esfuman atropelladamente y un sol de hueso recupera el universo doméstico. El reloj digital señala la hora: 07:55. Antón prefiere los de agujas, no miden el tiempo ni mejor ni peor, pero lo hacen con amabilidad. Cuando Josefa lo compró se lo dijo:

- Este reloj se come el tiempo a mordiscos. Prefiero los que van devanándolo segundo a segundo sin que se note; es como si hicieran las horas más largas.

Al recordar su reproche, Antón reconoce que las cosas han cambiado mucho en los últimos meses. Ahora no quiere que el tiempo se alargue, sino que se acorte. Cuanto menos dure todo, mejor.

Antón se pone a hacer café. Reprime un bostezo y se presiona los párpados con las yemas de los dedos y se pasa las manos por la cara para espabilarse. Sabe que hoy tiene que conseguir un café perfecto y no puede descuidarse. Enchufa la cafetera eléctrica y se esmera en preparar la infusión: incorpora con precisión el agua, calibra la carga de café y la apelmaza con meticulosidad, por último agrega la cantidad exacta de achicoria. Debe obtenerlo como a Josefa le gusta: ni ligero ni fuerte, término medio; pero muy negro. Toma siempre para desayunar café solo, sin una gota de leche.

Mientras el chorro de café llena rumorosamente la jarra de cristal, Antón dispone en una bandeja un plato con una docena de galletas María, la tarrina de mantequilla, el azucarero, una servilleta, un cuchillo y un servicio de porcelana para café. Después extrae de sendos frascos una grajea rosa y una cápsula bicolor: amarilla y verde, y las pone con cuidado en el borde del platillo de café, junto a la cucharilla. Esa lenta ceremonia y el susurro y el aroma lluvioso del café, van convirtiendo la cocina en un espacio esquemático, atemporal y exclusivo, que únicamente el brusco avance verdo del reloj digital, la sucesiva cascada de sus números, se empeña en contradecir.

Antón permanece ajeno a esa inacabable progresión de

guarismos, inesperadamente tranquilo, inerme, seguro en el ámbito determinado por la luz amarillenta de la cocina, distante del presagio activo y negro de la ventana que da a la calle. Ningún pensamiento, ningún remordimiento, ningún recuerdo viena a turbarle, ni proveniente de los apresurados y confusos meses últimos; ni de los largos, monótonos y dulces años precedentes, que son los dos únicos periodos diferenciados que registra su vida. Ni siquiera el futuro puede activar su pensamiento, ya que para él es un concepto inexistente por zanjado.

Esa inactividad mental, esa calma, y el murmullo negro y la esencia melancólica del café, que a Antón le recuerdan los duelos y las interminables noches de la guerra, terminan encerrando hermeticamente al presente en una especie de circunstancia activa y única, resuelta y asumida, que compendia pasado y futuro, todo concepto posible de tiempo o contingencia de azar, y fuera de la cuál nada tiene significado. En ese cosmos inmóvil Antón se siente como un viajero sin destino, que se mueve por la necesidad que los individuos de su género tienen de desplazarse continuamente, pero indiferente tanto a la nostalgia tras la partida como a la inquietud por la llegada, en un eterno movimiento sin recorridos alguno.

Los estertores de la cafetera sacan a Antón de su enmismamiento. El presente convenido exige algunas servidumbres. La escala de la jarra está colmada. El café humea negramente. Lo vierte en la taza hasta llenarla. Después abre una de las puertas del armario de la cocina, y de puntillas tantea a ciegas detrás de la muralla de paquetes de arroz y tarros de legumbres. Cuando escribió el guión del presente que ahora está interpretando pensó que las acciones resultarían más costosas dada su trascendencia; sin embargo, todo es más fácil de lo esperado.

El frasquito está arrebujado en un pijama de papel de periódico. En realidad lo costoso podía haber sido escribir el argumento de las decisiones, pero también fue sencillo. Tenía la obligación de hacer algo y sólo una alternativa.



Antón desnuda el frasquito y lo deposita en la mesa, junto a la bandeja. En esta ocasión, en lugar de las dos cucharaditas de azúcar habituales agrega tres. Es la segunda transgresión de la ceremonia diaria. Luego agita el café con la cucharilla suavemente, viendo cómo en el centro de la taza se forma el vórtice espumoso de un remolino negro.

En seguida, Antón carga con la bandeja cuidadosamente y avanza airando las perezosas sombras del pasillo. En una de las mesillas de noche de la habitación de su mujer luce una lámpara de luz indirecta y tenue; los ojos de nieve de Josefa soportan mal la claridad, le conviene la penumbra. En la otra late un segundo reloj digital, este de números rojos en vez de verdes, que saltan ardiendo de minuto en minuto como leones a través de aros de tiempo. Entre ambas mesillas está la cama, desmesurada para Josefa, que apenas la invade con su cuerpo de niña anoréxica y su cabello de reclusa: blanco, corto, irregular. Suele cortárselo Antón a tijeretazos cuando ella se lo pide, que es cada semana, porque lo prefiere corto, práctico.

- Poca necesidad tengo ya de presumir -suele decirle.

Antón deposita la bandeja sobre la colcha en un extremo de la cama, e incorpora a Josefa, la recuesta sin esfuerzo sobre los almohadones. Parece de caña; una cometa con forma de mujer. En pocas semanas un mal viento se ha llevado volando su carne y su vigor.

- El desayuno -dice Antón-; tómatelo antes de que se enfríe.

Hay poca luz en la habitación. Sombras cuajadas como nata negra, espesa en los rincones, batida por la luz blanca y sutil de la lámpara: blandamente acribillada por los ininterrumpidos disparos rojizos provinientes del búnker numérico del reloj.

- Galletas y mantequilla -insiste Antón-, come, mujer.

Josefa se orienta por la voz de su marido y lo mira sin precisión. Vive la mayor parte del tiempo en remotas regiones, desde las que cada vez le cuesta más recorrer la espesa distancia que le separa de Antón, llegar al mundo conocido de su dormitorio. Pero hasta la fecha siempre ha terminado arribando, aunque inevitablemente cansada del largo viaje a través de la nada. Y en cuanto llega y comprueba que aquel hombre no es un extraño, sino el brutote de siempre, y que la cama no es ningún barco a la deriva, sonríe con alivio. Entonces empieza a reordenar las ideas y las palabras, que tiene desclasificadas y confundidas como anzuelos de distintos tamaños en una caja. Esta en casa y sabe que tiene que ser práctica, todo lo útil posible dentro de su inutilidad; pues es el mejor modo que conoce de ahuyentar los demonios del deterioro. Pero esta vez, aún antes de sentirse apta para iniciar el menor exorcismo doméstico, le basta con contemplar un segundo los ojos desacostumbradamente inquietos de su marido, para en una especie de sobrenatural ejercicio de percepción, darse cuenta de que todo ha cambiado: Antón ha fijado en nombre de ambos las pautas de un nuevo presente; y ella debe aceptarlo sin discusión.

Luego, antes de intentar hablar, Josefa sorbe café, como hace siempre, solo y negro, e inmediatamente se atreve con las primeras palabras, que sin embargo salen blandas y deformadas como churros sin freír y no se entienden, pero que enseguida consigue modular mejor haciéndolas inteligibles.

- Digo que el café está amargo.

- Dos cucharaditas colmadas de azúcar -miente defensivamente, sorprendido, cauto Antón-; sabes que más no te conviene.

- Tiene un sabor distinto -insiste ella con vocecita de niña en el cine. Luego sonríe tras una tosecita, y acepta-: pero sigue siendo saludable.

Antón suspira liberado de un gran peso, y la anima a beber más café con un gesto, mientras le unta mantequilla en las galletas y se las pone temblando en su mano temblorosa. Josefa mastica con esfuerzo, sorbe el café y deglute sonora, costosamente. Sus ojos, claros como bolas de granizo en avanzado proceso de licuefacción, buscan los de Antón, y cuando sus miradas se encuentran salta una vigorosa chispa, pero enseguida se enfría esa comunicación visual, y ella dice con aparente tranquilidad, formando con las palabras las paredes de un reducto inalterable y conocido, algo como una celda largamente compartida:

- Tendrás que encargarte de las flores -y repite para cerciorarse de que él atiende-: las flores.

- Las flores, sí -participa despistado Antón.

- No exageres con el agua, que tú eres un poco bruto. Sobre todo con las petunias: les basta con poca ¿Me oyes?

- Te oigo; poca agua a las petunias.

- Poca.

Antón asiente con un gesto confiado de la cabeza mirándola satisfecho, sorprendido de lo ágil que fluye, por debajo de la fórmula convencional de la conversación, el verdadero caudal del entendimiento.

- Otra cosa -Josefa aborta el peligroso silencio que se gestaba.

Antón acude a la llamada sonriendo, sin dejar de oír correr el río subterráneo:

- Dime -dice, cavando con su palabra un pozo que llega hasta la superficie de esa corriente cristalina.

- En el cajón del aparador está el cuaderno con las direcciones y teléfonos de todos -también se deja arrastrar Josefa por esas aguas-; en el cajón de arriba.

- En el de arriba -confirma Antón nadando a su vez como un niño sin autorización en un río peligroso, consciente de su travesura, seguro de su incomprendida necesidad.

- En el de arriba -aseverando participa Josefa en el juego mágico, constata la clave secreta de esa comunicación-. No lo olvides. Y avísales, claro.

- Claro. A todos, no te preocupes.

Antón no era hombre caviloso, ni seguía ningún código ético preestablecido. Era instintivo: eso es lo que era sobre todo. Y también visceral y confiado. Cuando la vida le ponía en aprietos, como había hecho hacia unos meses, se descomponía, y se enfurecía como un jabalí herido, y permanecía semanas ofuscado, lleno de dudas, sin saber qué hacer. Pero en medio de la noche del desatino siempre terminaba surgiendo la luz de un faro, lo mismo que había sucedido esta vez, y entonces, aliviado, crédulo, avanzaba obstinado en esa dirección, completamente seguro de que no existía ningún otro rumbo a parte de aquel, ni mejor ni peor. Y en esta ocasión, el hecho de que Josefa haya intuido su plan, y, silenciosa, sumisamente lo acepte, algo que parece increíble pero resulta evidente, le hace pensar, con más fundamento que nunca, que ha vuelto a acertar plenamente.

Josefa termina apurando obediente la taza de café, y un hilillo oscuro escapa por la comisura ineficaz de sus labios manchándole la barbilla. Antón la limpia solícito con la servilleta y escudriña sus ojos lunares, que parecen flotar perdidos en la universal nada de su consciencia. Son como dos niños de cristal nadando en un océano sin orillas. Pero no obstante, en esa inocencia Antón cree advertir un fulgor de reproche, y se desconcierta como si bajo las sábanas surgiera el rostro de un extraño. Se estremece y ahuyenta la escalofriante presunción ofreciendo a Josefa otra galleta untada de mantequilla.

- No -acierta ella a responder modulando exageradamente los labios, al tiempo que hace aletear negativamente una mano amarilla, escasamente carnosa, con transparencias de hoja seca.

Antón recupera el dominio y tensa la situación para estar seguro de su triunfo:

- Te has olvidado las pastillas.

Josefa no le mira, tiene los ojos desenfocados, perdidos en el espacio oscuro del techo, pero le responde con voz ahogada, submarina y meliflua:

- ¿Qué falta hacen? Con el café tengo suficiente -y enmudece, y deja caer la cabeza sobre la almohada, despacio, con lentitud de árbol talado, alejándose de la mesilla sobre la que luce ténue la lámpara, hundiendo sus ojos de hielo en la sombra levemente enrojecida por los números del reloj digital.

Antón recoge la bandeja con movimientos calmosos, y antes de salir de la habitación roza con un gesto torpe de su manaza, mitad voluntario mitad inconsciente, el cabello crespo de Josefa, ralo, frío, deslucido como el pelo de un gato enfermo. Después, desanda el túnel oscuro del pasillo y desemboca en la cocina. Se sienta a la mesa y se sirve café en la taza de Josefa. Se encuentra anticipadamente cansado, como si supiera que debe enfrentarse a un ejercicio mental agotador y la vastedad de la tarea le desanimara.

El frasquito sigue sobre la mesa. Lo arropa con cuidado en su pijama de periódico. Teme verse obligado a recordar, a pensar, a enfrentarse a mil dilemas íntimos. Desnuda el frasquito con manos torpes. De nuevo lo viste. Lo desnuda... Afortunadamente para Antón, ese insignificante trozo de papel de periódico, amarillento y arrugado, además del frasquito envuelve el presente. Un presente que paulatinamente va fortaleciéndose, amurallándose, dejando fuera de su reducto la incertidumbre, el nerviosismo, haciéndose de nuevo exclusivo y excluyente. Antón sabe que pronto se solidificará por completo y ya no tendrá que preocuparse por nada, y espera ese tercer periodo diferenciado de su vida lleno de ilusión. Únicamente los números del reloj digital de la cocina, que como paracaidistas verdes saltan al vacío uno tras otro, siguen empeñados en conquistar el territorio enemigo de ese presente.

# Antton Aristi Oruezabal

## debarra, hombre y político inquieto

Felix IRIGOIEN



No vamos a descubrir algo que no se sepa al decir que Antton Aristi es un hombre muy conocido en nuestra localidad...

A su condición de debarra de nacimiento y sentimiento, se une el hecho de ser hijo, yerno, hermano, marido y padre de otros debarras también muy conocidos...

Y asimismo a que por haber tenido desde siempre un talante socialmente inquieto, no haya dejado nunca de preocuparse y trabajar en cuestiones o en política locales.

Por todo ello, hacía ya algún tiempo que habíamos pensado en él como personaje local interesante para su semblanza. Una semblanza a añadir a las que han ido viendo la luz en números anteriores de esta revista. El que esto escribe se lo planteó a Antton y la verdad es que la postura de este al respecto no pudo ser más favorable.

Y es que persona inquieta, extrovertida, destacado en sus años mozos en el mundo de la acción sindical; que se ha hecho con un notable "curriculum" como profesor en el campo de las "técnicas de control de calidad" y que últimamente viene dando que hablar en sus facetas de destacado político a nivel local y de gestor, no podía desatender nuestro planteamiento. Lo decimos porque, como hombre con vocación hacia la acción política que es, como político en activo dentro del Ayuntamiento y persona habituada, por tanto, de alguna manera a lo que supone verse en el pueblo aireado en tertulias y comentarios, la notoriedad que puede darle "salir" en "DEBA", de Kultur Elkarte, no puede asustarle mucho.

Y así es que ha aceptado sin reservas nuestro planteamiento de hacer su semblanza. Igual pues que con otros conocidos debarras a los que se la hicimos anteriormente, quedamos en vernos con él en un sitio tranquilo para charlar sobre el particular. Antton propone su propia casa como lugar idóneo y para tener a mano cuantos papeles y fotografías podamos necesitar.

La idea de vernos en su casa parece buena. Sin más pues, quedamos en ella y fijamos un día y hora adecuados para, con todo el tiempo que sea preciso por delante, charlar ampliamente y tomar notas para la semblanza en cuestión.

Aristi vive con su familia en una casa de la zona alta del Polígono de Agirretxe. En un 4º piso con hermosa balconada abierta a una espléndida panorámica que abarca la mayor parte del área urbana de Deba. A vista de pájaro como se suele decir, abarca también un buen tramo de la ría con Bustiñaga, Urasandi y las verdes laderas en las que se asientan estos caseríos, mutrikuarras por municipalidad, pero muy debarras a efectos de proximidad y de paisaje.



Antton Aristi en un momento de la entrevista.

Al fondo, hacia el Norte, la desembocadura de la ría, su ancha bocana y el Cantábrico hasta un amplio y lejano horizonte, completan una perspectiva que por lo bella y entrañable, nos dice, él no deja de contemplarla cada día.

Por otra parte, y a propósito también de su domicilio, cabe señalar que Antton tiene acondicionada una de sus dependencias para servirse de ella como archivo y despacho... Y es que, tremendamente ordenado como observamos que es, y hombre que en sus variopintas actividades profesionales y políticas genera y hace que su nombre se cite de una manera o de otra en cantidades ingentes de papel, gusta de guardarlo todo... Así, ensayos o trabajos periodísticos propios o recopilados, estudios, cursos impartidos o recibidos por él, informes, actas de una y mil reuniones, comunicados, folletos y publicaciones en los que ha tenido algo que ver,... Todo junto a programas de actuación sindical y política e infinidad de certificados y documentos en los que figura como protagonista o simple participante. Gusta guardarlos como queda dicho... y clasificarlos en orden, encarpados y tenerlos siempre dispuestos y a mano para poder ser consultados o hacer uso de ellos cuando la ocasión lo requiera.

Y otro tanto cabe decir de su colección de fotografías... Como hacemos siempre que pergeñamos una semblanza, le hemos pedido unas cuantas fotos para intercalarlas entre las líneas de la que nos proponemos hacerle a él. Amable, abierto, dispuesto en todo momento a facilitarnos la labor, pone varios álbumes a nuestra disposición para que elijamos las que nos parezcan más adecuadas...

Entrevistado y entrevistador tomamos asiento en cómodos butacones de la amplia sala de estar de su domicilio. Fotos y otros recuerdos familiares decoran una estancia de cuyas paredes pende, entre otros elementos decorativos que merecen nuestra atención, un bonito óleo con motivo floral. Es un cuadro pintado por P. Alba, pintora emergente dentro del ámbito de los pintores que se vienen iniciando en la escuela local de arte y persona muy vinculada a la familia Aristi-Careaga.

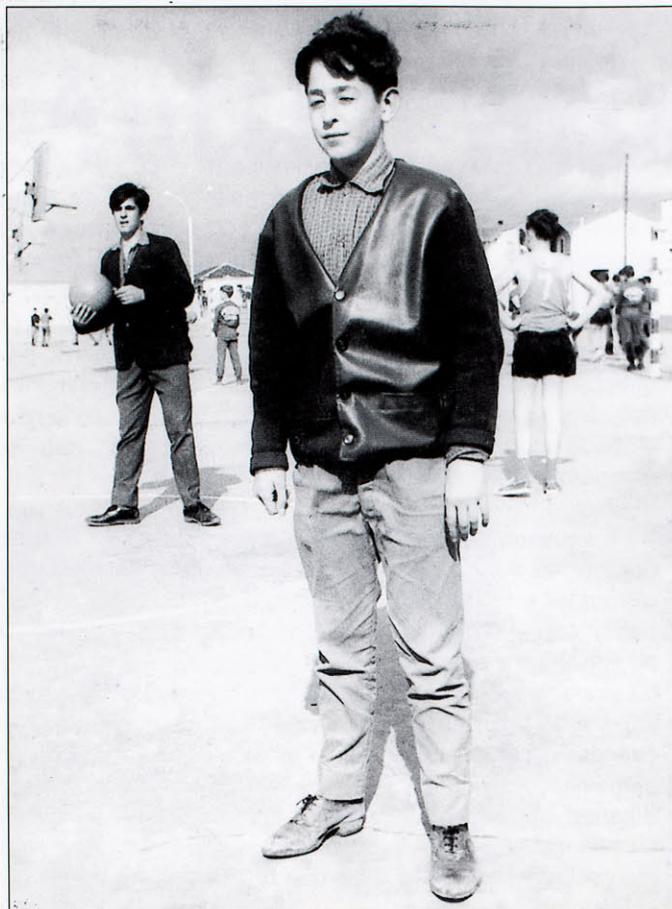
## UN HOMBRE INQUIETO

Antton no es persona a la que tengamos que explicar lo que queremos al hacer su semblanza. Conoce bien cuáles van a ser el estilo y también el destino de esta. Y es que no solamente lee con asiduidad la revista "DEBA", de Kultur Elkartea, si no que ha colaborado con frecuencia en ella enviando para su publicación varios e interesantes trabajos que han visto la luz en distintos números. Además, es hombre que no deja de leer también cuando se publica en Deba con algún contenido. nos referimos a escritos, folletos, programas con mensajes sociales, políticos, de carácter municipal... Y es que desde esos ámbitos, parece que todo lo relacionado con su pueblo, con su población, con su Ayuntamiento, le interesan.

En nuestra apreciación, se trata sin duda de un "hombre político"; es decir, de una persona con clara vocación o interés por las actividades que influyen o tengan que ver con una parteo con el conjunto de la ciudadanía. Por lo que uno ha podido llegar a conocer de él, ya desde muy jovencito se sintió atraído por el campo de la acción sindical y desarrolló una importante labor en ella. Y era también muy joven todavía cuando, como miembro de su junta directiva, trabajó con afán en las actividades propias de aquel recordado "Gazteen Elkartea" debarra. Una entidad de carácter socio-cultural que en sus distintas etapas, desarrolló una gran labor sin más recursos económicos que los que era capaz de generar por sí misma.

Y no era si no un poco menos joven que en el "Gazteen" cuando, con el mejor ánimo, también aportó su trabajo altruista en el seno de la directiva del "Kultur Elkartea". Más tarde, y dentro ya de un campo de acción más estrictamente político, el antiguo grupo local de EE en el que Antton Aristi militaba lo incluyó en su lista para las elecciones municipales... Tanto aquella como incorporaciones posteriores suyas a equipos corporativos más recientes, son bien conocidas... Aún a riesgo de volver luego sobre ellas, las recordamos ahora brevemente como testimonio de esa ya mencionada y limpia vocación de nuestro hombre hacia la acción socio-política...

Ciertamente, es esta de Antton una vocación bien conocida. Por supuesto que el que esto escribe nada tiene contra ella. Al contrario; uno es del parecer que ese tipo de vocación debería de manifestarse de manera más generalizada. Es decir, ojalá que la inclinación, el deseo de trabajar, el acceder a los distintos puestos o responsabilidades en el buen gobierno de los asuntos públicos siendo en ellos limpio y honesto, se diera con más frecuencia. Sin duda, la imagen o la percepción que el ciudadano corriente tiene ahora de muchos de los que se dedican o se han dedicado a esa actividad, incluso esa imagen de lo que es toda ella en su conjunto, sería bastante mejor de la que viene siendo hasta ahora. Ojalá pues, decimos, que cuantas personas accediesen a la gestión de los negocios públicos tuvieran verdadera vocación de servicio... y honestidad suficiente para mantener sus manos limpias.



Antton Aristi jovencísimo estudiante en la Universidad Laboral de Zamora (1970).

Antes de charlar abiertamente con él para esta semblanza, conocíamos algo de esa inclinación suya por intervenir en los asuntos públicos. Ahí está su trayectoria personal con sus etapas de larga e intensa dedicación. Una dedicación que dada su condición de político no profesional ni liberado, ha tenido que compatibilizar con el necesario trabajo en la fábrica o en el instituto para sacar adelante a su familia. Por cierto que uno debe confesar a propósito de las compatibilidades con las que se ha estado debatiendo Antton, que no siempre las ha entendido... Mejor dicho, que el que esto escribe piensa que no será fácil para una persona que se siente atraída por trabajar en "lo político", conciliar esa especial disposición precisa con la que se necesita para desarrollar algunas de las actividades profesionales a las que él se ha dedicado.

Entre otras de menor significado en este sentido, cabe señalar que Aristi fue responsable de tareas profesionales tan marcadamente técnicas como pueden ser las que se contemplan en los modernos sistemas de controles de calidad con elevado nivel de exigencia. Las personas que realizan ese tipo de trabajo tan rígido en sus valoraciones, tan técnico e inflexible, parece que tienen que ser muy distintas a las que tienden a ocupar su tiempo en la limpia "acción política", tan vinculada a los variables aspectos sociológicos del hombre. Y lo mismo cabría decir de la Metrología; campo este muy técnico también y en el que, por lo que nosotros sabemos, entran de lleno los sistemas, los aparatos de medi-

ción, sobre cuyo conocimiento y manejo, nuestro protagonista ha venido impartiendo clases.

Pero conociendo en parte su trayectoria, nos parecía evidente que Antton Aristi fuese una persona polifacética. Nos lo parecía ya antes de iniciar nuestra charla y nos da que esta apreciación no hará si no aumentar en el transcurso de la conversación. Sentados ya frente a frente para iniciarla, no la hemos puesto límite de tiempo, seguros ambos de que puede prolongarse mucho...

Con 46 años en la actualidad, nuestro entrevistado presenta magnífico aspecto. Hombre fuerte, físicamente bien constituido, destacan en él a primera vista su abundante cabello y barba grises. Se expresa de una manera pausada, vacilante a veces, pero siempre esgrimiendo buenos argumentos como hombre reflexivo que es y seguro de sus convicciones. Sin duda, su talante inquieto, preocupado preferentemente por lo "público", pero estudioso de otras mil cuestiones más que le interesan y observa, no ha dejado de ofrecer buenas respuestas a cuantas preguntas o asuntos hemos querido plantearle. Y cabe añadir que todo lo ha contestado de una manera clara, abierta, sin reservas, disposición que le agradecemos en nombre propio y en el de "DEBA" de Kultur Elkarteá.

## PADRES Y HERMANOS

Le preguntamos al respecto y Antton nos dice que el nació el día 15 de Octubre de 1955 en la vieja "casa de camineros" que era hogar de sus padres y por entonces existía en la barriada de Arzabal. Una barriada, que como otras zonas bajas de Deba por cierto, sufrió una muy seria inundación con motivo de la histórica riada que se produjo justamente en esa fecha. Nuestro hombre fue el tercero de los hijos del matrimonio formado por José Ignacio Aristi y María Concepción Oruezabal, oriundos de Deba e Itziar respectivamente, que habría de tener numerosa descendencia.

Y es que fueron nada menos que 8 los hijos, todos varones, que tuvo el matrimonio Aristi-Oruezabal, Descendencia muy considerable sin duda, aún en unos tiempos en que eran todavía corrientes las familias numerosas. Sobran quizás comentarios sobre lo que los buenos José Ignacio y María Concepción hubieron de trabajar para sacar adelante a toda su prole.

***"Nuestro padre -nos cuenta Antton- era pulidor de oficio y había temporadas en las que trabajaba hasta 14 horas al día... Los sábados que libraba y los domingos cultivaba una pequeña huerta en Arzabal de la que obtenía verduras y legumbres para el consumo familiar... Nuestra madre, que en medio de tanto chico suspiró más de una vez por una niña, cuidaba del buen orden de la casa... Por cierto, que ni ya siendo nosotros mayores dejó nunca que la ayudáramos en sus tareas domésticas..."***

Poco después del nacimiento de Antton, la familia Aristi-Oruezabal se mudó a una casa de la calle que se llama actualmente "José Manuel Ostolaza". A una vivienda ubicada justamente encima del popular establecimiento hostelero "Igarza". En ella, en esa vivienda, habría de ir aumentando la familia hasta completarse esta con los años con los que serían la totalidad de sus miembros.

Y esa fue la casa de los Aristi debarras hasta que los hermanos de este apellido fueron haciéndose mayores y por imperativos de propios matrimonios mudándose a otras viviendas. Como sus hermanos, Antton lo hizo también cuando consideró llegado su momento. Tercero en edad de entre los Aristi-Oruezabal con queda dicho, hubo de pasar, como todos ellos en su niñez, no pocas privaciones y vivencias amargas. Y es que, en general, fueron años muy difíciles... Años de unos tiempos que se distinguieron especialmente por la carencia de muchas cosas que hoy nos parecen elementales. Tiempos de penuria y en los que pequeños y mayores hubieron de llevar "prieto el cinturón" aunque literalmente pocos pasaran hambre...

Más que hoy sin duda, las familias que tenían que desenvolverse con los ingresos que generaba un trabajo modesto, se las veían y deseaban para cubrir incluso necesidades bien elementales. En este sentido a nadie puede sorprender que los Aristi-Oruezabal con sus 8 hijos, no nadasen en la abundancia. Para contestar de alguna forma nuestras preguntas al respecto, Antton ha rememorado algunas vivencias suyas de aquellos años. Vivencias y carencias que hoy recuerda, más que de otra forma, como circunstancias propias de tiempos difíciles pero que sus padres, hermanos y él mismo, supieron hacer frente con determinación y voluntad admirables.

Antton nos habla de diversas "colocaciones", de sencillos trabajos de niño que a medida que avanzaba en edad hubo de ir realizando en unos lugares y en otros. Fue una forma de contribuir a aliviar estrecheces propias de un tiempo y de una familia tan numerosa como de la que él era miembro.

*"Recuerdo -nos dice- que desde que cumplí 7 años y hasta los 11, subía todos los veranos al caserío "Doniene Txiki"..."*

*Yo no era entonces más que un niño, pero ayudaba en lo que podía en las labores del caserío. Labores como el trasiego de la leche, el cuidado de las vacas cuando pastaban,... Trabajaba un poco pues durante las vacaciones. A cambio, la familia del caserío se ocupaba de mi alimentación... quitando así una boca a las muchas que había ya en mi casa..."*

Y a partir de los 11 años, la edad y las vacaciones escolares del pequeño Antton resultaban muy apropiadas para que dejando de ir al caserío, el muchacho se "colocara" en establecimientos del pueblo que en verano veían incrementar su actividad. Así, fue prestando servicios como recadista y ayudante de uno y mil menesteres hasta concluir siendo camarero en uno de los más populares cafés de la localidad.

Por otra parte y aunque el no se ha extendido sobre ello, todo nos hace pensar que a medida que fueron teniendo edades apropiadas, sus numerosos hermanos irían "colocándose" también en sencillas labores temporeras, apropiadas para escolares en la época estival.

Volvemos a propios recuerdos y vivencias de Antton. Sus primeros contactos con una escuela los tuvo en aquella tan atípica, como recordada por no pocos debarras ahora ya maduros, como fue la de "María Azpeitxi". Esta señora, verdadera maestra vocacional en tiempos heroicos de su profesión, impartía sus clases a una, normalmente, treintena de jovencísimos alumnos. Niños y niñas conjuntamente, atendían las lecciones sentados en lo que no era si no una amplia sala del propio domicilio de la maestra; poco más o menos al modo de los actuales parvularios. Doña María enseñaba las primeras letras preparando a los niños para su ingreso en alguna de las escuelas locales del nivel superior... Para los chicos las salidas eran la Escuela Pública o bien el colegio Mont-Real, regentado por religiosos...



Antton haciendo la mili en el puesto de la Cruz Roja de Deba (1976).

*“Yo fui -nos cuenta Antton- a las Escuelas Públicas en un tiempo en que estas estaban en el lugar que ocupa hoy el mercado municipal.*

*Después, con 13 años, pasé a la Escuela de Iniciación Profesional que se había puesto en marcha en dependencias de la antigua Casa Ostolaza...*

*Con 14 años me concedieron una beca y gracias a ella pude seguir estudios en la Universidad Laboral de Zamora, en la que, siempre con becas, estuve hasta los 17 años...”*

Con el dinero de las becas (de la Mutualidad del Metal que era la de su padre) cubría viajes y gastos en la Universidad. De vuelta en Deba para pasar las vacaciones de verano, Antton trabajaba para sacarse algún dinerillo... Nos dice también que fue en aquellos años precisamente cuando tomó contacto por primera vez con el mundo del taller. En el que él se ocupó, estaba ubicado en el bajo de una de las casas del Arrabal de Maxpe. En “Talleres Andutz” (ya desaparecido) se mecanizaban pequeñas piezas y se hacían diversos trabajos auxiliares para talleres mayores.

Con 17 años, una vez concluidos sus estudios en Zamora, el joven Antton Aristi empezó a trabajar en “Etxe-Tar, S.A.” de Elgoibar, una fábrica en la que nuestro hombre habría de completar una larga y muy importante etapa de su formación profesional y humana. Pero no adelantemos acontecimientos por que la que vivió en el Universidad de Zamora fue también etapa importante para él.

## UNIVERSIDAD LABORAL, LUCHAS SINDICALES...

Su paso por la Universidad Laboral le hizo perder poco a poco la fe religiosa que de niño tenía... Por lo que él mismo nos dice. Antton era un chico creyente e incluso respetuoso con los preceptos dominicales antes de su etapa de estudios en Zamora... Fue su estancia en aquella Universidad; mejor dicho, es régimen de estricta observancia de las prácticas religiosas que ponían los hermanos Salesianos en ellas lo que le hizo dar la espalda a lo que eran sus creencias. Habla nuestro hombre de la obligatoriedad de la misa diaria, del rezo del rosario, de las lecturas con temas de breviario y de la asistencia a otros actos u oficios de los que terminó por salir saturado.

Estaban también sometidos los alumnos a severos reglamentos de estudios y a estricta disciplina en cuanto a comportamiento. Pero ni el alto nivel a alcanzar en los estudios (los becarios debían realizar un esfuerzo especial) ni la disciplina allí imperantes, le resultaron insalvables. Y no fue tampoco la obligatoriedad de andar uniformado.



Antton Aristi frente a carteles de propaganda electoral poco después de la muerte de Franco.

Y es que aparte del bache que causó en su religiosidad, su paso por Zamora fue fructífero... De todas formas, el lo evoca ya como algo muy lejano; como algo muy anterior en el tiempo al de su etapa inicial en “Etxe-Tar”. Etapa esta mucho más viva en su recuerdo. Por ser posterior, y por cuanto supuso en definitiva para él. Y más viva también sin duda por que habla y se extiende pormenorizándola en sus detalles. Aristi era poco más que un niño cuando la inició y hombre hecho y derecho cuando la puso punto final...

*“Entré a trabajar en “Etxe-Tar” -nos dice- como oficial tornero, con 17 años, en 1972... Salí en 1989, tenía ya entonces 34 años y lo mismo como profesional que como persona, había vivido muy diversas vicisitudes...”*



"Etxe-Tar" en huelga. Concentración en la Plaza de los Fueros de Elgoibar (1979).

*Entre otras, la muerte de Franco y el consiguiente cambio político y movimiento social que propició una más equilibrada relación entre empresarios y trabajadores... Y maduré también en lo profesional, lo que me abrió nuevas y más amplias perspectivas..."*

Y aparte del hecho de que se prolongara 17 años, su larga etapa humano-profesional en esa citada empresa elgoibarresa fue notable para él en no pocos aspectos. Así las cosas, parece normal que Antton se extienda rememorando para nosotros mucho de cuanto hubo en ella de sus ilusiones juveniles, de aprendizaje profesional, de grandes cambios políticos con sus secuelas de todo tipo, de responsabilidades y de luchas en el campo de la acción sindical. Una acción esta que por cierto, por las situaciones de enfrentamiento que generó, con huelgas incluidas, marcó todo un hito en la pequeña historia laboral de esa empresa y el de su entorno en el Elgoibar.

*"Al principio -continúa Antton- no era yo más que un chaval que acababa de terminar sus estudios..."*

*Tras la muerte de Franco fui tomando conciencia, me fui involucrando en las nuevas corrientes políticas... En el movimiento sindical... Fueron años de trabajo, de incansables lecturas, de reuniones e incluso de actividad militante...*

*El nacionalismo radical por un lado; la lucha de clases y toda la fuerza ideológica de Marx por otro, me fueron mostrando lo mejor de sus mundos..."*

Pero dentro de todo ello, nada le atrajo tanto al joven Aristi entonces, ni le dedicó más tiempo extra-profesional que a la lucha sindical. Del Sindicato Vertical de corte franquista y amargo recuerdo, el mundo del trabajo pasó a ser representado por sindicatos de libre afiliación; más representativos sin duda y acordes, a los nuevos tiempos democráticos. Sin ánimo de rememorar la historia o influencia entonces de unos y de otros, Antton centra su relato en L.A.B. y en E.L.A., sindicatos estos con los que, por estar afiliado primero y ser enlace y representante después, mantuvo más estrecho contacto. Nos dice que no llegó a profesionalizarse como sindicalista, aunque tuvo alguna propuesta para ello.

***“Por cuanto tiene de reivindicativa y social, -continúa Antton- la acción sindical me atrajo desde el primer momento...”***

***De simple afiliado pasé a ser enlace y más tarde a mayores responsabilidades. Tomé parte en duras negociaciones con la Patronal, incluso en algunas que desembocaron en huelga...***

***Recuerdo que la que más se enconó, la que más costó solucionar con acuerdo fue una que surgió en “Etxe-Tar” en el año 79... Duró 49 largos días...”***

Pero Antton nos dice también que aquellos movidos años de inquieta juventud no fueron todos ni mucho menos tiempos de sólo acción social y militancia política. Ya queda apuntado en las primeras líneas de esta semblanza su paso por la directiva de las entidades locales “Gazteen Elkarte” primero y de “Kultur Elkarte” después... De sus palabras se desprende que nuestro hombre guarda un buen recuerdo de su laborar, junto a otros jóvenes debarra de su edad, por buen desarrollo de las iniciativas y actividades respectivas propias de esas sociedades de carácter cultural y de reunión.

***“Tras varios años en la directiva -recuerda- fui presidente de “Gazteen Elkarte” en 1977...”***

***Heredado de directivas anteriores, los jóvenes teníamos un local en propiedad donde nos reuníamos para promover actividades culturales...***

***La entidad no recibía subvenciones; vivía de sus cuotas y de otros recursos que ella misma generaba... Algo casi increíble en el panorama del Deba juvenil de hoy...”***

El “Kultur Elkarte” era (es) una entidad bien distinta... Aristi fue su vicepresidente por los años 80; es decir, cuando nuestro hombre rondaba los 25 años de edad... Como directivo de la antigua “Asociación” vivió muy de cerca durante un tiempo con todo lo relacionado con la aplicación, año tras año, de los fondos provenientes del legado de Francisco Ostolaza. Unos fondos que como es sabido, llegaban de EE.UU. a las arcas del “Kultur” y este se encargaba de aplicar siguiendo disposiciones testamentarias del ya citado Ostolaza.

***“La verdad es que -recuerda Antton- las disposiciones testamentarias fijadas por Ostolaza sobre cómo y en qué debía de emplearse aquel dinero, eran estrictas...”***

***Con todo, quedaban algunos márgenes de maniobra y, año tras año, el “Kultur” los aplicaba con sus propios criterios...***

***Pero solía darse el caso que la llamada “Comisión de Vigilancia” discrepara y sur-***

***gieran los problemas...”***

Y es que, establecida por el propio Francisco Ostolaza en su testamento, la “Comisión” tenía el cometido de velar (y de aprobarla o desaprobala según el caso) para que la propuesta de aplicación de fondos que hacía la directiva del “Kultur” cada año, no se saliera de los cauces indicados...

A propósito de sus aportaciones y vivencias en la directiva del “Kultur”, Antton recuerda de manera especial el trabajo estatutario previo y finalmente la asamblea de socios que aprobó los cambios entre la antigua “Asociación” y el entonces naciente “Kultur”.

Y en su repaso memorístico por aquellos años de juventud y dedicación a las entidades debarra citadas, Aristi recuerda también otro tipo de vivencias... Entre ellas, sus propios quehaceres profesionales y, emparejada a la acción sindical, la sensación de inseguridad laboral o que su puesto de trabajo estaba siempre en la cuerda floja... (siempre temía por su empleo cada vez que tenía que apretar en su firme compromiso sindicalista). Y en su identificación con las nuevas corrientes políticas radicales y de izquierda. Y en su sed de profundizar y de hacerse militante más activo en ellas como forma de contribuir a la instauración de una sociedad más justa...

***“Me hicieron una foto por entonces -nos dice- cuyo trasfondo creo que refleja el ambiente político de aquellos años...”***

***Sin duda, a un joven idealista como era yo se le presentaban variadas opciones y no podía estarse quieto...”***

***Como otros muchos, yo reflexioné, me removí, y no tardé en identificarme con alguno de los programas que inundaban el firmamento político...”***

Siglas con programas tan radicales como los de L.A.B., H.B., K.A.S. e incluso E.T.A. atrajeron en un principio la conciencia e incluso la militancia política del Joven Aristi. Así, nos dice que en los ardores del brusco cambio político, el se destacó por formar en el bando de los que aseguraban ser defensores a ultranza de la clase obrera... dentro de lo que era la lucha del pueblo vasco de cara a sus más sentidas reivindicaciones nacionalistas.

***“Pero -nos dice también- el ardor político de los primeros tiempos se me fue atemperando... Y es que, al poco, las reflexiones de Pertur... la decisión de E.T.A. (P.M.) de abandonar la lucha armada y centrarse en la política, me fueron ganando entre sus adeptos... En ello influyó también la Amnistía y el Estatuto de Autonomía que se firmaron por entonces... Logros estos que consideré muy positivos... Finalmente, en 1983, concurrí con E.E., a las elecciones municipales...”***



La familia Aristi al completo en la boda de Antton y Maria Begoña. Mayo de 1982.

## MATRIMONIO...

Las elecciones municipales de 1983, las segundas democráticas tras la muerte de Franco, le hicieron concejal del Ayuntamiento... Hablándonos de aquella etapa suya en la Corporación local, Aristi nos dice que fue tan breve como movida...

Pero antes de extenderse sobre ella quiere hablarnos de su matrimonio. Su novia entonces, M<sup>a</sup> Begoña Careaga Riesgo, debarra también y asimismo de conocida familia, venía participando con él desde hacía tiempo en actividades propias de la edad de ambos en las de las entidades locales ya citadas. Juntos venían participando también en manifestaciones y en otros actos reivindicativos tan comunes en aquellos años. Sindicalista, como ya se ha dicho, joven comprometido con ese movimiento, Antton y su novia no dejarían de estar presentes en no pocos actos organizados para exaltar el simbolismo del 1º de Mayo...

Así las cosas, uno piensa también que no sería por casualidad precisamente por lo que eligieron ese día tan significativo para casarse. En fin, fuera ello como fuese, es el caso que Antton y M<sup>a</sup> Begoña se casaron el 1º de Mayo de 1982, formando, según todos los indicios, un matrimonio feliz desde entonces.

Consignamos el acontecimiento por su importancia y por seguir un orden cronológico en los hechos dentro de la sem-

blanza de Antton. Pero con el propósito de extendernos sobre el particular en otro momento de ella, lo aparcamos sin más. Centramos nuestro interés ahora en algo que ocurrió un poco después. En 1983, año en que como queda dicho, nuestro hombre pasó a formar parte, por primera vez, de la Corporación Municipal debarra.

*"La lista del PNV -recuerda Antton- con Iñaki Elosua a la cabeza logró entonces la mayoría... Yo, como concejal electo de EE, pasé a presidir una comisión... La de "Agua" resultó de las más conflictivas..."*

*Comenzaba a desarrollarse el Polígono y por daños de la gran riada del mes de Agosto del 85, hubieron de darse cortes en el suministro de Itziar."*

Nos dice también que aquellos cortes fueron meramente circunstanciales como bien se sabía entonces y pudo ir viéndose después. Pero fue el caso que algún sector con evidente interés partidista o sectario, desvirtuando la realidad del hecho lo exageró y aireó. Como si los cortes en cuestión hubieran sido consecuencia de graves fallos de previsión a la hora de calcular (y de disponer) el caudal de agua suficiente para las crecientes necesidades de Itziar y su Polígono.



Foto familiar hecha en Arrate en 1988.

***“Como presidente de la Comisión de Aguas -continúa Antton- yo traté de explicar en un artículo periodístico que los cortes en Itziar eran circunstanciales y que no habría problemas de suministro en el futuro... Pero fue el caso que en la transcripción periodística se alteró el contenido de mi escrito dando a entender algo así como que no había caudal para las necesidades que se avecinaban en Itziar y su Polígono...”***

Fue el caso que se armó una buena... Y es que al pueblo, a la ciudadanía debarra e itziartarra en general, le resultaba difícil de admitir que tras los afanes y esperanzas puestas por anteriores Corporaciones en la promoción del Polígono, un proyecto que se había presentado como necesario además de bueno y futurista, adoleciera de tal carencia. Parecía mentira que lo publicado en la prensa firmado por un concejal pudiera corresponder a la realidad de una imprevisión tan constatable... Y tampoco se comprendía muy bien que fueran ediles sucesores en el mismo Ayuntamiento de quienes viendo la necesidad en nuestro municipio de calificar y promover suelo industrial (y lo promovieran con gran despliegue de capacidad y de visión) pugnaran después por descalificar no poco de aquel trabajo.

Además de contarnos el impacto que produjo en el pueblo el tergiversado escrito en cuestión, Antton se extiende hablándonos de sus vivencias en aquella etapa de la vida municipal. Etapa corta pero que resultó para el tan movida como esclarecedora de mil oscuros manejos partidistas. De lo que pugnaban por influir en el municipio grupos sectarios diversos; de las sordas luchas que mantenían entre sí intereses o criterios contrapuestos que concurrían en el peque-

ño mundo de la política local. Y es que dentro del ámbito de nuestro pueblo, la realidad que era ya para entonces el Polígono Industrial itziartarra hacía aflorar consideraciones muy encontradas sobre la forma en que este había sido promovido; sus dimensiones resultantes, el impacto poblacional que su desarrollo causaría en el entorno...

También entre las distintas fuerzas políticas que habían accedido al Ayuntamiento en las citadas elecciones del año 1983, había discrepancias en torno al Polígono... Alguno de los grupos minoritarios tenía sus ideas al respecto y no perdía ocasión para arremeter contra él con argumentaciones tendentes sobre todo a resaltar sus deficiencias y a devaluarlo...

***“Los cambios en el sentido de mi escrito -añade Antton sobre el particular- alteraron cuanto quise decir y agudizaron las divergencias sobre el Polígono... El alcalde me pidió una rectificación o no tendría más remedio que cesarme... Pero fue el caso que la rectificación no se pudo hacer... Tuve desavenencias con gente de mi partido (entonces EE) y fue el caso que a poco presenté mi dimisión. Dejé el Ayuntamiento y también de participar en la política activa... Fue en Diciembre del año 1985...”***

Su marcha del Ayuntamiento propició también su marcha de la política activa y en buena medida asimismo del mundo de la acción sindical. Así las cosas, nuestro hombre, con 30 años entonces, comenzó a acariciar la idea de salir de la fábrica “Etxe-Tar”, en la que, como queda dicho, venía trabajando desde los 17 años y reorientar su vida profesional hacia otros campos o actividades...

## ACTIVIDAD PROFESIONAL, EMPRESARIO...

Hacemos una pausa en nuestra charla para tomarnos un vinillo... Es un buen momento para el que esto escribe enfilar su vieja cámara hacia Antton y le haga unas fotografías. Nuestro hombre se presta a ello con naturalidad, sin alterar para nada la cómoda postura en la que está sentado ni la expresión de su semblante barbudo...

Recordando vivencias del 85 y de otros años de aquella década, reanudamos una charla que se adentra ahora por los campos de la actividad profesional. Una actividad, un campo al que pudo dedicarse más de lleno tras haberse apartado de sus anteriores compromisos políticos y municipales.

*“Trabajaba en “Etxe-Tar” todavía -nos dice cuando, con otros, me animé a poner en marcha una empresa ganadera...*

*Me empujó a ello la posibilidad de promoverla compatibilizándola con mi trabajo...*

*La ubicamos en una zona de amplios pastizales de la parte alta de Lastur. Le dimos forma de Sociedad Agrícola, siendo yo mismo su socio principal y su gerente...*

*Llegamos a tener hasta 20 cabezas-madre con sus terneras para destete rápido y engorde...”*

Por esos mismos años (1986/1992) y en plena fiebre empresarial como ganadero, nuestro hombre hizo también una incursión en el campo de la cría de chinchillas y de la comercialización de su piel como actividad comercial. El nos ha dicho que tuvo conocimiento de ese sector y se interesó por él tras la lectura de algunas revistas especializadas que llegaron a sus manos. Después tuvo contactos con gentes que trabajaban en esa actividad y finalmente por viajes que hizo al extranjero donde visitó ferias y criaderos...

Y así fue que tras familiarizarse con el negocio de la cría, el engorde y finalmente el desuello y la comercialización de la piel de esos animales, se asoció para poner en marcha en Navarra una granja criadora de chinchillas.

Fue una actividad en la que estuvo asociado poco tiempo. Y no porque el asunto, bien llevado, no resultara viable en lo económico. A ellos los problemas les surgieron cuando las asociaciones protectoras de animales y grupos ecologistas, con sus campañas, arremetieron contra las pieles como ornamento y los criadores de la región. La cosa se puso tan difícil que, nos dice, la granja de la que era copropietario hubo de cerrarse... Y sus socios y él debieron de hacerlo de manera tan precipitada que surgieron cuestiones legales que después, a él como partícipe, habrían de causarle no pocos problemas.

Pero para entonces, y dentro ya del campo que podíamos considerar como el de su actividad profesional normal, Antton había salido de “Etxe-Tar” e iniciado una andadura

como profesor contratado en el Instituto elgoibarrés de Máquina Herramienta...

*“Aquel cambio -continúa Aristi- en mi actividad profesional fue muy importante... En “Etxe-Tar” había venido trabajando únicamente en el área técnica del llamado genéricamente “control de calidad”... Fue el caso que tuve la oportunidad de profundizar en ella; de hacerme un experto en sistemas de control, en metrología... Superé cursos de capacitación técnica y obtuve titulaciones oficiales con las que pude impartir clases como profesor de esa especialidad en el I.M.H. de Elgoibar...”*

Se hizo profesor de áreas técnicas relacionadas con “controles de calidad”. A eso es a lo que Antton nos dice que se dedicó en un tiempo, a raíz de su salida de “Etxe-Tar”. La verdad es que algo sabía de esa dedicación el que esto escribe y de ahí nuestro comentario anterior al respecto. Pero es el caso que a uno le sorprende un poco que una persona que siempre mostró vocación para la “acción política” (con todo lo que ello supone de sano interés hacia la problemática de la ciudadanía; de afán de servicio hacia la comunidad y, entre otras cosas, de identificarse con sus legítimas aspiraciones y conveniencias) se desenvuelva normalmente en campos tan reglados, tan técnicos, tan ajenos a lo que es esa “acción política” ya citada, como sin duda son el “control de calidad” y la metrología...

De todas formas, quizás lo explique todo el hecho de que Antton Aristi sea persona de muy diversas facetas. Uno diría que si bien su vocación para la política no ha variado con el transcurso de los años, su actividad profesional sí lo ha hecho... Ahí quedan como testimonio de esto último los comentarios concretos de su etapa de trabajo en “Etxe-Tar”; los posteriores como promotor-ganadero en Lastur y Navarra; los que llevó a cabo como profesor en el I.M.H. de Elgoibar y, últimamente, tras haberse preparado convenientemente para ello, los que viene realizando en la oficina o asesoría jurídico-técnico-fiscal (“Eraginkor”), que junto a la joven economista debarra Belén Arrue, ha abierto en Itziar.

Cuando surge en nuestra conversación la asesoría de empresas en la que actualmente trabaja, nos dice que actualmente centra en ella toda su dedicación profesional. Como lo hiciera en etapas anteriores de su vida laboral, ha seguido para ello cursos de capacitación y obtenido las titulaciones o certificados oportunos. Es el caso que últimamente, su asesoría presta servicios como tal (servicios de contabilidad financiera, sobre balances analíticos, sobre fiscalidad, sobre implantación de sistemas de control, etc.) a empresas ubicadas en el Polígono itziartarra. Un Polígono, del que nos dice también, porque ha surgido en nuestra charla, que se está desarrollando correctamente; donde hay ya ubicadas un centenar de empresas de sectores diversos; que cuenta con una excelente infraestructura y que, a diferencia de otros del entorno, tiene resuelta la difícil cuestión de las aguas residuales.



Concejal en una Corporación presidida por Elías Olalde. San Roque 1996.

Es el caso que empresas locales y de la comarca se han ido estableciendo en sus amplias áreas y que en ellas tienen su puesto de trabajo un número cada vez más creciente de debarrares e itziartarras.

Antton se extiende hablándonos del Polígono Industrial. Advertimos que sus comentarios al respecto son en su mayoría elogiosos. Sin duda, ha pasado mucho tiempo desde que, en sus albores, las opiniones que a nivel local más se dejaron oír sobre el proyecto no eran precisamente favorables. Aristi no los ha olvidado y no puede dejar de cotejarlos hoy con la realidad incuestionable de cuanto es y cuanto está suponiendo el Polígono para todo el municipio. Sobre esta cuestión y en el presente momento, uno piensa que nuestro hombre puede hablar con conocimiento de causa. En calidad de buen técnico-gestor, profesional y empresario que realiza su actividad en el entorno de Deba-Itziar, y también como concejal-miembro de la actual Corporación...

*“Creo -dice- que la realidad actual del Polígono ha desvirtuado no pocos de los argumentos que se esgrimieron en su contra cuando se promovió desde el Ayuntamiento... Yo creo que en cuanto a infraestructuras y ubicación, está resultando de los mejores... Con respecto a la implantación de empresas y el nivel de estas, pienso que*

*se está desarrollando bien... Y por otra parte, es evidente que el Polígono no está ocasionando en Deba-Itziar, los brutales crecimientos de población que como consecuencias negativas suyas se apuntaron...”*

## DE NUEVO EN EL AYUNTAMIENTO

Dejamos el inciso que hemos hecho hablando del Polígono y de la actividad profesional a la que ahora se dedica nuestro hombre, para ceñirnos de una manera más cronológica al relato de sus recuerdos y vivencias. Ya queda apuntado que desde que dimitiera como concejal del Ayuntamiento debarra en 1985, Antton Aristi vivió alejado por completo de la acción política. Cuando volvió de nuevo a ella, en 1995, habían transcurrido 10 largos años... Años de cambios y transformaciones, sin duda, en lo político a nivel general y también en lo que respecta a su propia maduración personal como hombre y como ciudadano. Decimos esto último porque tras su larga desaparición de la escena pública, volvió al ruedo político encabezando la lista que el PNV local preparó entonces para las elecciones municipales. Verlo figurar en ella no dejó de extrañar a quienes conocían su antiguo talante e incluso su militancia en partidos como EE, e incluso en algún otro de los considerados todavía más rompedores o izquierdistas.

También recuerda uno que en los mentideros y ambientes políticos locales causó sorpresa el nuevo "encuadre" de Aristi en su reaparición. Y es que aunque llevaba años sin presencia en ellos, en su juventud y hasta su anterior y bruscamente interrumpida etapa como concejal del Ayuntamiento, nuestro hombre se había hecho notar por un ideario, por una militancia activa bastante más reivindicativa o agresiva en cuestiones sociales y de partidos que la tradicionalmente postura moderada del PNV...

Comentamos la sorpresa que produjo entonces su nuevo "posicionamiento" en un partido considerado conservador y Antton se explica...

***"Cuando el PNV local me "captó" para que encabezara su lista en las elecciones municipales de 1995, yo había cumplido ya los 40 años..."***

***Para entonces yo había madurado en el aspecto humano, en el político, y por simple acción biológica, mi antiguo ideario radical se había atemperado..."***

***De todas formas, tengo que decir que la lista que yo encabezaba presentó un programa de actuación municipal muy progresista y ambicioso con el que yo me identifiqué..."***

Como se recordará, fue EA local, con Elías Olalde a la cabeza la que ganó aquellas elecciones. Pero al hacerlo sin mayoría suficiente se acordó un pacto de gobernabilidad entre ese partido y el PNV. Pacto por el que, bajo la alcaldía del ya citado Olalde, concejales de ambos grupos formaron la Comisión de Gobierno. Pero, al decir de Antton, fue un pacto que discurrió en medio de graves desavenencias programáticas y de criterio. Desavenencias que desembocaron muy pronto (en 1996) en una ruptura cuyas consecuencias fueron que el PNV pasara a la oposición y que fuese HB el grupo que colaborase con EA en el gobierno del Ayuntamiento.

Y es que la legislatura municipal de 1995/1999, fue para Aristi y los concejales de su grupo tan difícil como de ingrato recuerdo. Como ya queda dicho, desavenencias programáticas y de criterio con gente de EA local en el Ayuntamiento, hicieron muy difícil el alcanzar acuerdos para llevar a cabo una tarea consensuada y conjunta. Tras la ruptura del pacto de gobernabilidad y ya en la oposición, las desavenencias PNV y EA a nivel municipal pasaron a ser todavía mayores. De ello queda constancia -nos dice Antton- en una y mil actas de Plenos y de otras sesiones que se celebraron por entonces...

***"Tras la ruptura -continúa Antton- del pacto municipal (1996) nosotros pasamos a hacer lo que creo yo fue una labor de oposición tan tenaz como constructiva..."***

***Con la colaboración de HB local, EA con Elías Olalde como alcalde, gobernaban el Ayuntamiento..."***

***Así estaban las cosas cuando (Julio de 1997) E.T.A. mató a Miguel Angel Blanco... Como es sabido, HB no condenó aquel acto por lo que, por consideraciones políticas y de partido, EA y el PNV locales hubieron de recomponer su viejo pacto y volver a integrarnos en el gobierno del Ayuntamiento..."***

Aristi insiste en su apreciación de que tanto cuando estuvieron en la oposición como integrando el gobierno municipal, las cosas resultaron muy difíciles para ellos. Y es que en aquella legislatura, el Ayuntamiento hubo de pronunciarse sobre cuestiones importantes sobre las que EA y el PNV locales se mostraban en franca discrepancia. También hubo diferencias ¡cómo no! a la hora de elaborar y aprobar los Presupuestos Municipales... A propósito de cuanto Antton viene comentando al respecto, el que esto escribe, cuando cubría funciones de corresponsal de prensa, le tocó asistir a no pocos Plenos y sesiones tormentosas en los que quedaron bien patentes esas discrepancias. Pero uno diría que en cuestiones locales, más que desacuerdos de fondo entre los dos citados grupos, las diferencias surgían por criterios personales. Es decir, que los que en el Ayuntamiento hacían de portavoces o líderes indiscutibles de ambos grupos, eran hombres (Elías Olalde por una parte y Antton Aristi por otra) de muy distinto talante y opinión a la hora de plantear, valorar o de dar respuestas a los asuntos políticos o municipales que tenía la Corporación entre manos...

Fue el caso que con el pacto o fuera de él, la legislatura se hizo muy difícil para nuestro hombre... Como líder y portavoz de la oposición cuando se vio abocado a ella, esgrimió y mantuvo con tenacidad estudiados argumentos y propuestas que, a su juicio, podían mejorar bastante muchos asuntos propios de la gestión corporativa. Pero, nos dice también, sus planteamientos chocaban una y otra vez contra el muro de nula percepción que desplegaba la alcaldía.

Muy probablemente, desde entonces le viene al amigo Aristi eso de "El llanero solitario". O sea, que como hace el épico justiciero de las praderas, lucha y se desvive por llevar a buen fin difíciles causas ajenas... descuidando, un tanto quizás, o no poniendo el mismo empeño en la defensa de las propias.

## NUEVA LEGISLATURA

En las elecciones municipales de 1999 (últimas de las que han tenido lugar hasta el momento) Antton Aristi volvió a figurar como alcaldable en la lista que presentó el PNV. El apenas nos ha hablado de esa circunstancia, pero sabemos que la renovación de su candidatura fue muy discutida en el seno local del partido. Y debió ser porque, a criterio de un buen sector de la afiliación, nuestro hombre, por su idiosincrasia, por su talante tenaz y de duro negociador en el juego político propio de los Ayuntamientos, bien mostrada a lo largo de la legislatura anterior, no parecía la persona más adecuada para repetir candidatura.



Antton y sus hijos llevando su embarcación al muelle. Junio 2000.

Pero fue el caso que Aristi figuró de nuevo en la cabeza de la lista. Una lista en la que, por cierto, figuraron también junto a él otros conocidos hombres y mujeres debarra. Sin duda, todos ellos tan respetables ciudadanos, como celosos defensores del ideario e intereses nacionalistas propios de ese partido. Pero sin ninguna experiencia en la acción pública y desde luego sin la fuerza o atractivo suficientes para atraerse, en aquella ocasión, el voto mayoritario de los electores.

Los resultados, pobres resultados para el PNV y la última lista encabezada por Antton, son bien conocidos por todos los debarra, por lo que no es cosa de volver ahora sobre ellos. Solo una consideración que nuestro protagonista nos hace a propósito de aquellas elecciones...

*“Yo creo -nos dice- que a nivel local, el PNV como partido adolece últimamente de falta de organización, de liderazgo...”*

*Es lo que deduzco tras los resultados de las últimas elecciones municipales...*

*Sin embargo, no dudo que entre las que se mueven en Deba, es la fuerza política que cuenta con mayor número de afiliados o de gente afín...*

*Estos, a lo que parece, apenas si votan a sus propias listas en las municipales. Pero es el caso que no dudan en dar su voto in-*

*quívoco y muestran que son mayoría en elecciones a otros niveles...”*

Fue el caso que en las que ahora nos ocupan, EA local ganó arrolladoramente y que el nuevo alcalde surgido de ellas, Jesús María Agirrezabala, con miras amplias, optó por incluir a EH y al PNV en la gobernabilidad del Ayuntamiento. Por consiguiente, el PNV fue incluido en la Comisión y Aristi ha comenzado de nuevo a esgrimir las argumentaciones que considera oportunas como portavoz de su grupo en el Ayuntamiento.

Pero las circunstancias políticas extra-municipales (de nuevo, una no condena por parte de EH de muertes causadas recientemente por E.T.A.) han determinado que partidos nacionalistas no partidarios de la violencia (EA y PNV) rompan acuerdos que tenían suscritos con EH para facilitar la gobernabilidad de algunas instituciones. Así ha sido pues (como ya lo fuera en dos etapas distintas en la anterior legislatura) que el grupo municipal encabezado por nuestro hombre, ha vuelto a formar en solitario con EA en la Comisión de Gobierno. pero esta vez, según nos dice, una Comisión que aunque con las mismas atribuciones o competencias que la anterior, es muy distinta de aquella en cuanto a talentos y composición. Y muy distinta también en cuanto a la disposición abierta y dialogante que vienen mostrando el alcalde y los concejales que la componen...

***“Sin duda -continúa Antton al respecto- el talante dialogante y abierto del nuevo alcalde y la no presencia, por dimisión forzada, de su teniente Bosco Urbietta, están contribuyendo mucho a una mejor relación y entendimiento...”***

***Yo diría que ahora, a nivel local, EA y el PNV tienen puntos de vista coincidentes en muchos aspectos...***

***Es el caso que los asuntos salen con facilidad... Que importantes cuestiones de gobierno municipal se están aprobando con el buen acuerdo entre todos...”***

Preguntamos a Antton por la marcha de algunos proyectos concretos; proyectos que están de actualidad y que por su importancia a nivel local han despertado el interés del vecindario. El nos habla de varios de ellos desde su perspectiva de concejal-portavoz de su grupo en el Ayuntamiento. Como curtido político que es, no deja de resaltar la favorable trascendencia que para el conjunto del municipio Deba-Itzar están teniendo (o tendrán en un próximo futuro) acuerdos alcanzados últimamente en base a planteamientos o criterios que ha venido esgrimiendo en esta y aún en la anterior legislatura.

Y es que Antton es del parecer que si son defendidos con fuerza y honestidad, los planteamientos que resultan verdaderamente favorables a los intereses del conjunto de la ciudadanía terminan por prevalecer. Nos dice que esa y no otra está siendo su política. De todas maneras, insiste en su convencimiento de que a diferencia de la legislatura anterior, en la actual se encuentra muy cómodo en su cargo de concejal del Ayuntamiento.

En cuanto a planteamientos del grupo del que es portavoz en proyectos concretos, nos habla, por ejemplo, del que han venido haciendo en el área urbanística de “Lojendio”...

***“En el proyecto -nos dice- del área urbanística de “Lojendio”, se ha llegado a acuerdos importantes...”***

***Nosotros siempre tuvimos claro que como copropietarios de terrenos, el Ayuntamiento, este no debía de hacer concesiones a quienes ven en el área sólo la posibilidad de negocio...***

***Así, se ha fijado en 4 alturas los edificios para viviendas; se harán el frontón cubierto y otras zonas de esparcimiento previstas...***

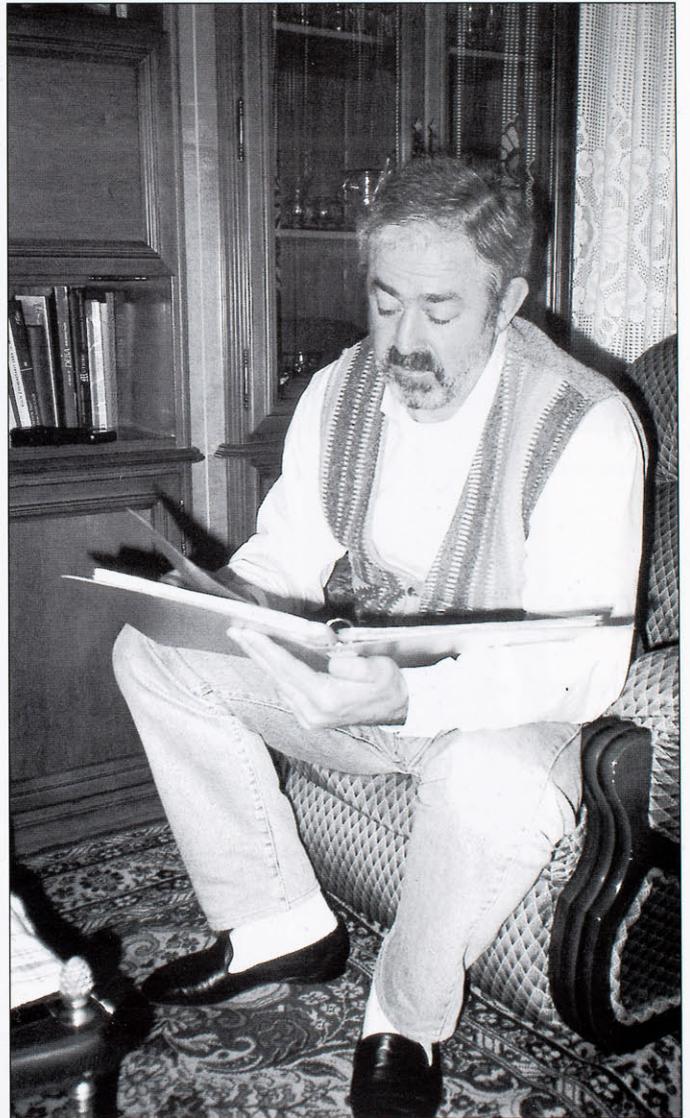
***Y serán finalmente 200 los millones que el constructor interesado deberá ingresar en las arcas municipales...”***

Nos habla Antton también de otros asuntos en los que las argumentaciones y tenacidad desplegadas por su grupo municipal han influido de manera notable. Y es que, insiste, tratándose de proyectos de mejoras urbanísticas, empeños

sociales, o cuestiones que de una manera o de otra tienen que ver con la defensa del patrimonio artístico-histórico monumental de Deba, han sido siempre exigentes. Lo han sido, y lo están siendo, por ejemplo, con respecto al trazado del nuevo vial que eliminará el paso a nivel. Y es que en este y en otros casos, su grupo siempre ha estado receptivo (cuando no ha hecho suyas según él) muchas propuestas de colectivos locales conservacionistas.

***“En fin -nos dice finalmente sobre todo ello- he trabajado y trabajado mucho por el Ayuntamiento sin que me hayan movido nunca otro tipo de intereses...”***

***Creo que eso es algo que no todos pueden decir... Yo soy político, persona con inquietudes sociales por naturaleza y me he volcado para que la acción del Ayuntamiento sea lo más positiva posible para debarras e itziartarras...”***



Antton repasa las fotografías en un momento de la entrevista.



Antton Aristi sonriente una vez finalizada nuestra larga charla . Febrero 2001

## NOTAS FINALES...

Ha sido, está siendo una larga conversación... El que esto escribe apura la copa de buen vino que Antton ha tenido el buen detalle de servirle como grato complemento. Sin duda es el momento de abordar otros asuntos que han podido quedar aparcados en nuestro fiel seguir cronológico de sus vivencias y recuerdos. Uno repasa sus notas y cae en la cuenta que apenas hemos hablado de la familia de nuestro hombre, de sus gustos y aficiones, del futuro...

Felizmente casado con María Begoña Careaga, son padres de Edurne y Aritz, de 17 y 14 años respectivamente. Como padre, como profesional de la enseñanza que ha sido, procura seguir de cerca los estudios de sus hijos. Y no solamente los estudios pues, el hecho que la etxekoandre tenga su propia profesión y trabaje fuera de casa, les fuerza (y le fuerza también a él) a ser más cuidadosos con sus cosas

que si no se diera esta circunstancia... Por supuesto, ve con buenos ojos que su mujer (y la mujer casada en general) trabaje fuera de casa...

Habiendo sacado a colación sus hijos, nos cuenta algo que nos da que pensar...

*“Recuerdo -dice- que yo de jovencito era muy creyente, de asidua práctica religiosa... Después, tras los años de estudio en Zamora pasé a ser todo lo contrario... Más mal que bien pasé por el trámite de casarme en ceremonia oficiada por un cura... Más tarde, cuando bautizaron a nuestros hijos, yo no quise entrar en la iglesia... Y es que firme en mi irreligiosidad, preferí esperar fuera, en la calle, a que todo aquello terminara...”*

Aristi sigue hablando de este asunto y no muestra reparo en confesar que en los últimos tiempos su forma de pensar sobre él ha ido cambiando. Oyéndole, mejor podíamos decir que, en alguna forma, ha vuelto a ser la que fue... A diferencia de su postura de no asistir a la ceremonia del bautizo de sus hijos; si quiso estar presente en la de su primera comunión respectiva... y ha seguido acudiendo a la iglesia después con asiduidad y renacido convencimiento.

En otro orden de cosas, Antton nos habla de su afición al mar. Dice que la tiene desde niño; desde que tras lograr reflotar el viejo batel “Aita Manuel”, regalo de un amigo de su padre, saliera con ella a remo. Ahora es propietario de una moderna embarcación a motor desde la que en verano practica la natación, la pesca, sale al mar con su mujer y sus hijos y da satisfacciones a lo que es en él una afición creciente.

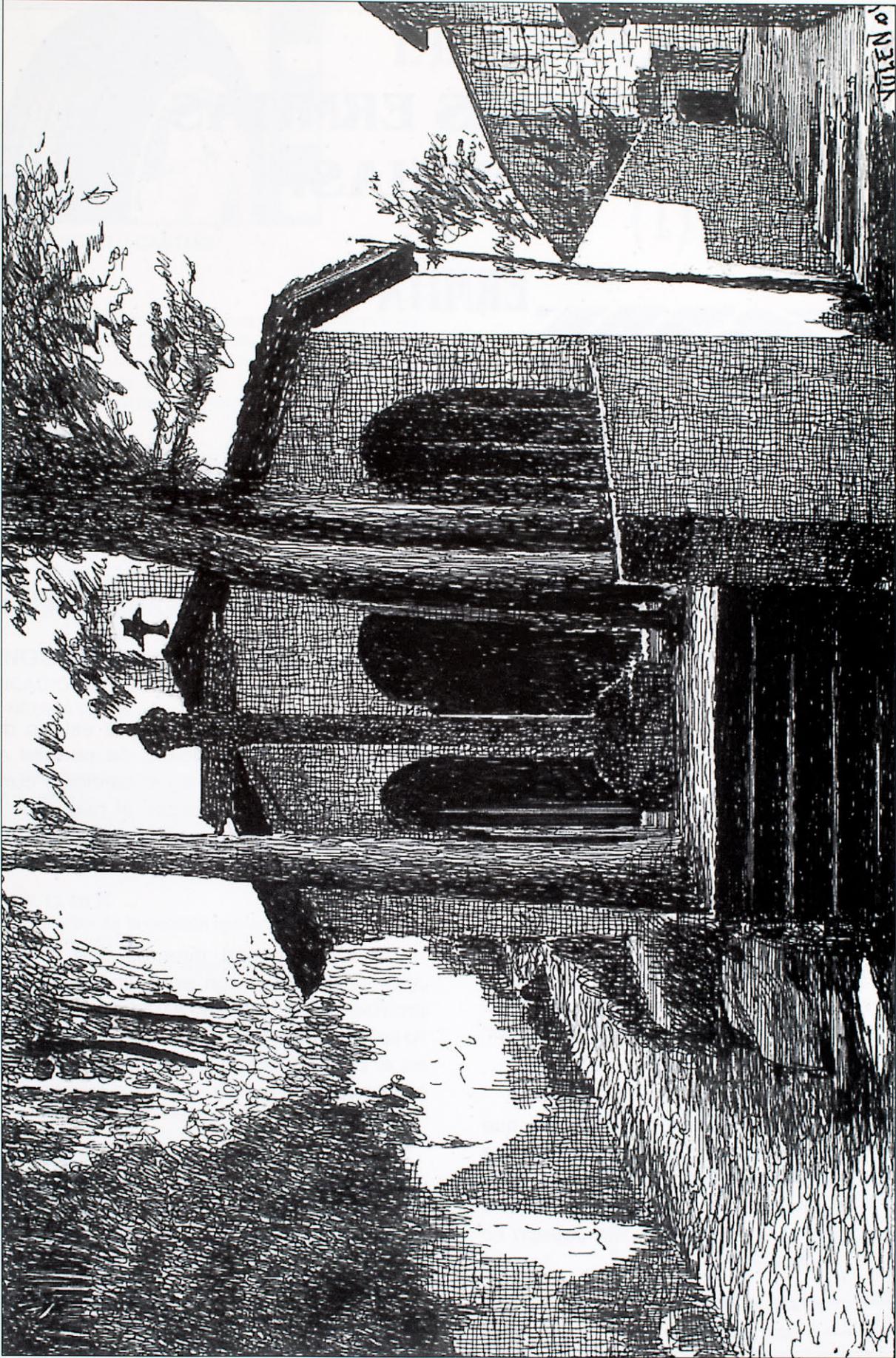
Hombre inquieto como es, gusta de la práctica de deportes que mantengan su buena forma física. En lo profesional, parece ya asentado trabajando en su oficina de Itziar, aunque nos diga que siempre le ha gustado cambiar por lo que no sabe si esa será su dedicación definitiva.

*“Nunca he tenido -nos dice finalmente- mucho tiempo para ello, pero siempre me ha gustado escribir...”*

*Es el caso que quiero fijarme el compromiso de escribir algún día mis memorias...*

*Como he dicho antes, voy guardando, archivando todos los papeles que tienen constancia de cuanto voy haciendo y diciendo en unos sitios y en otros... Con tiempo, es cuestión de ordenarlos todos y darles forma literaria...”*

Y tendrá sin duda muchas cosas que contar, pues Antton Aristi es personaje con caudal inagotable. Por nuestra parte pondremos aquí punto final, pues en la revista “DEBA” de Kultur Elkarte, hemos agotado ya las páginas que podemos dedicarle.



DEBA: Ermita de San José.  
Ilustración: Yulen Zabaleta

## NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS:

### ERMITA DE SAN JOSÉ (Deba)

La desaparecida ermita de San José se encontraba junto a la casa-torre de Aguirre, sobre el antiguo Camino Real de Deba a Itziar y Muniasoro.

Pervive aún, cerca de donde se encontraba esta ermita, la cruz de piedra con los atributos de la pasión, correspondiente al vía crucis que llegaba hasta ella.

Era de planta rectangular, con puerta y dos ventanas en arco apuntado. Amplio alero con dos tornapuntas en su fachada para su sujeción. En el hastial, dos ventanas en ojo de buey. A principios del siglo XX se añadió una pequeña espadaña con una campanita.

Son escasos los datos históricos que poseemos de esta ermita. Sí sabemos que existía en el siglo XVII: el 12 de enero de 1671 se escritura la construcción de una casa *"junto a la hermita de San Joseph en*

*el suelo llamado lonjacoa y en el muelle de ella"*.

En 1862 estaba todavía en culto.

Encontrándose en deficiente estado de conservación, y con objeto de permitir el ensanchamiento del antiguo camino y convertido en el primer acceso al nuevo polígono de Agirretxe, cuya urbanización se iniciaba en esta fecha, fue derribada hacia 1967.

Como curiosidad diremos que a San José se le levantaron en Guipúzcoa ocho ermitas situadas en Arrasate, dos en Azkoitia, Belauntza, Bergara, esta de Deba, en el barrio de Olabarrieta de Oñati y otra en Urnieta.

De todas ellas se mantienen aún en culto la de San José del Arrabal de Azkoitia y la de San José de Olabarrieta de Oñati, espléndido edificio digno de visitar.

Antxon AGUIRRE SORONDO

# EL NEUMÁTICO ESE DESCONOCIDO

(I)



Ignacio M<sup>a</sup> ZANGUITU CASTRO

Los neumáticos junto con los frenos son la parte más fundamental del automóvil. Cualquier fallo o avería en otros de los componentes del vehículo puede ser subsanado mediante una oportuna frenada, pero si los frenos y los neumáticos no se encuentran en perfectas condiciones, el batacazo es seguro.

La mayoría de los usuarios desconocen totalmente qué neumático calza su coche, así como si está utilizando la dimensión más apropiada para sacarle al automóvil el máximo rendimiento.

En este primer capítulo vamos a facilitar al lector todos los datos para que pueda descifrar los signos que llevan estampados en el costado de sus neumáticos.

## EL LENGUAJE DE LOS NEUMÁTICOS

### IDENTIFICACIÓN DE LA NOMENCLATURA DE LOS NEUMÁTICOS

Todos los neumáticos llevan marcado en sus costados un código de identificación que permite conocer, a parte de su marca y modelo, otra serie de datos como son: medida, serie, tipo de neumático, índice de velocidad, código de carga, etc. Así, por ejemplo, en el gráfico se ilustra la nomenclatura, donde:

185/70 R 13 86 H.

185 es el ancho de la sección cubierta

70 es la serie 70

(relación  $\frac{\text{altura sección}}{\text{ancho sección}} \times 100 = 70$ )

R es radial

13 es el diámetro de la llanta en pulgadas

86 es el índice de carga

(capacidad de carga máxima de la cubierta)

H es el símbolo de velocidad

Los símbolos más frecuentes son:

S hasta 180 Km/h.

H hasta 210 Km/h.

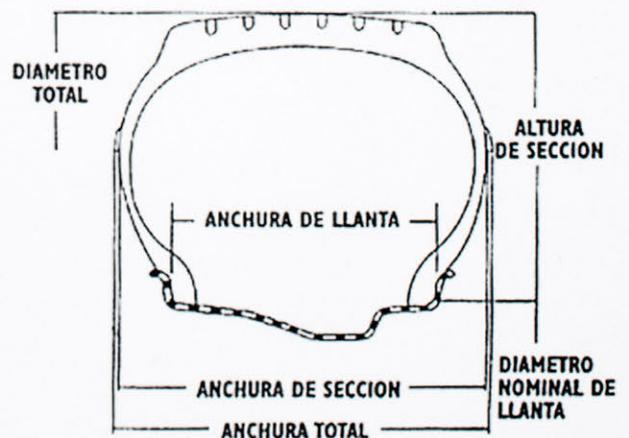
V hasta 240 Km/h.

Z más de 240 Km/h.

REINF. = Carcasa reforzada

Tubeless = Sin cámara

Esta especificación ha sido elaborada por la División de Asistencia Técnica de Bridgestone/Firestone.



**Caja Laboral  
Euskadiko Kutxa.  
Con la Cultura  
de Euskal Herria.  
Nuestra Cultura.**

**Euskal Herriko  
Kulturarekin.  
Gure Kulturarekin.**



**CAJA LABORAL  
EUSKADIKO KUTXA**

# MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN  
José María IZAGA

## Sanidad Pública

Los servicios sanitarios públicos han evolucionado en nuestro país durante las últimas décadas de manera extraordinariamente positiva, habiendo ocurrido lo mismo en Deba.

Pero antes de llegar a esta situación, han sido muchos los hombres y mujeres, que con los conocimientos de cada época y su experiencia, han ayudado a nacer y a morir, y han cuidado de generaciones de debarras en condiciones que hoy resultan poco creíbles.

Los médicos, los practicantes o la comadrona carecían de locales donde atender a los que necesitaban sus servicios, teniendo que habilitar casi siempre una parte de sus domicilios. Los avisos de los muchos caseríos de Deba, llegaban "por un propio" o recados con terceros, siendo los desplazamientos en un pueblo extenso como el nuestro, todo un problema. La bici, la moto, el taxi y muchas veces la larga caminata a pie. Las malas comunicaciones telefónicas y sobre todo viarias, obligaban a estos comportamientos. Y una vez con el paciente "se hacía lo que se podía", pues llevar al enfermo o enferma a un hospital o centro sanitario, a veces resultaba inviable.

En recuerdo de todos los que de una manera u otra cuidaron de nuestros mayores y de muchos de algunos de nosotros (médicos, practicantes, comadrona), así como del farmacéutico Barrera, publicamos las fotos de algunos médicos que permanecieron muchos años entre nosotros ejerciendo sus profesiones.



**Martín Aramburu**, natural de Regil, fue médico titular de Deba e Itziar durante más de 30 años. La imagen profesional que dejó es muy favorable.

A los 14 años había sido cornetín de órdenes del escuadrón del cura Santa Cruz. Buen escritor en euskera, era muy popular.

En Martín Aramburu se unían un buen médico, aficiones literarias y vinculación al pueblo de Deba, al que conocía y quería profundamente y donde pasó la mayor parte de su vida. Era también proverbial su afición a la buena mesa.

(Foto cedida por Pilar Aguinagalde)



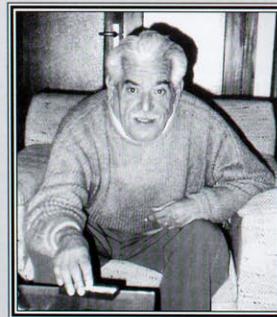
**Manuel Echaniz**, azcoitano de origen, fue médico de Itziar y Deba desde 1924 hasta su fallecimiento el 21 de julio de 1956, es decir, 32 años. Hombre inteligente, sumamente popular, participó en todas las actividades locales durante muchos años. Sus dichos, los hechos en los que participó, a los que aportó una gran ironía, han trascendido de padres a hijos. Dejó un gran recuerdo en toda la comarca.

(Foto cedida por José Luis y Manolo Etxaniz)



**Francisco Andonegui**, "Don Paco", de una conocida familia debarra, fue médico titular de Deba-Itziar unos 25 años. Con anterioridad a la guerra civil fue Alcalde. Su figura acudiendo en bicicleta donde le requerían era una estampa cotidiana y más tarde, con el inolvidable taxista Luis Garate. De trato afable, fue un gran profesional.

(Foto cedida por Maribi y Miguel Andonegui)



**Faustino Del Corte**. Mexicano de nacimiento, hijo de un emigrante santanderino, estudió medicina en Valladolid. Llegó a Deba-Itziar como médico titular a mediados de los años cuarenta, ejerciendo hasta su muerte en 1987. Su recuerdo sigue presente entre muchos debarra.

(Foto cedida por Cristóbal Del Corte)



**José María Rementería**, médico nacido en Deba, ejerció su profesión principalmente en Madrid. Se le tributaron varios homenajes en su pueblo natal. La fotografía recoge el celebrado el 21 de abril de 1935.

Aparecen de izquierda a derecha: Teodoro Beristain, Félix Aranzadi, José María Rementería, José Palomares, Tomás Rodríguez, José Múgica, Perico Antón y otro no identificado.

Sentados: María Aberasturi y Eduardo Barrera. (Foto cedida por Rosarito y Tere Barrera)



En Deba, los servicios de farmacia son "Barrera". Primero Eduardo y luego su hijo Ignacio (sin olvidar a Rosarito y a Tere). Bilbaino de origen el padre, llegó a nuestro pueblo hacia 1910 ejerciendo de farmacéutico hasta los primeros años cincuenta. Hombre de bien, contaba con la confianza popular.

Su establecimiento fue lugar de reunión de determinadas clases sociales como muestra la fotografía tomada el 02/09/1922.

Aparecen de izquierda a derecha, de pie: Lorenzo Aparicio, maestro nacional, Antonio Lizarraga, sacerdote, Mariano Muguruza y Eduardo Barrera, farmacéutico.

Sentados: Cástor Arteaga, Alberto Varela, general, José Cordón, Florencio Aspe, párroco, Lorenzo Martínez y José Villabaso.

(Foto cedida por Rosarito y Tere Barrera)



Aunque sin la habilitación legal necesaria, el debarra Sebastián Azpiazu Unanue, "Sakabi", se ocupó durante años de la salud de sus conciudadanos. Llegó a ser uno de los curanderos más conocidos de Gipuzkoa durante los 30 primeros años del siglo XX. Era un especialista en pulmonías, reumas y fiebres tifoides. Su gran personalidad, conocimiento profundo del medio en que se desenvolvía y su bondad natural le granjearon una bien ganada popularidad, a la que ayudaron sus éxitos en lo que durante muchos años fue su principal profesión. Murió en 1934.

De sus numerosas actividades y de las relaciones con su amigo Manuel Echaniz, médico titular de Itziar, han quedado un gran número de anécdotas, que la voz popular trasmite de generación en generación.

La foto, tomada hacia 1914, nos muestra al matrimonio Azpiazu Salegui y sus cinco hijos, que vivían en el caserío "Sakabi-barr". De izda. a dcha. aparecen: los hermanos Manuela y Alejandro Azpiazu Salegui, Sebastián Azpiazu Unanue "Sakabi", María Salegui, su mujer, y los otros tres hermanos, Faustino, Josefa y Juanita Azpiazu Salegui. Los dos hijos varones de Sebastián y María también alcanzaron notoriedad en las actividades que emprendieron. Alejandro continuó ejerciendo la profesión de su padre, también con notable éxito, muriendo en 1976. Faustino alcanzó fama como acordeonista.

(Foto cedida por Faustino Azpiazu "Sakabi")